叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 独行侠(man Alone) 000001

2. 独行侠(man Alone) 000002

3. 独行侠(man Alone) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独行侠(Man Alone)

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt] ['seɪfli] , [keɪm] [bæk]

The	ship	went	out	safely	,	came	back
这	船	去	出去	安全	,	来了	后退

船安全出海，安全返回。

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

安全地。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

The	pilot	was	unaware	of	anything
这	飞行员	曾是	不知情	的	任何事物

飞行员对任何事情都毫不知情。

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

错误的。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn]

Somewhere	in	the	depths	of	his	brain
某处	在	这	深度	的	他的	脑

在他大脑深处的某个地方

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

was	locked	the	secret	that	made	him
曾是	已锁定	这	秘密	那	制成	他

他被锁在了秘密之中，这个秘密成就了他。

[mæn] [ə'loʊn]

MAN	ALONE
男人	独自的

独行侠

[baɪ] [dɑːn] ['beri]

BY	DON	BERRY
经过	大学教师	浆果

作者：唐·贝瑞

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	October	1958	.
世界	的	如果	科学	小说	,	十月	-	.

《如果世界》科幻小说，1958 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['fiːnɪks] [aɪ] [beld] [aʊt] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiː] - [taɪp] [stɑːr] .

Phoenix	I	belled	out	smoothly	in	the	region	of	a	G	-	type	star	.
凤凰	我	铃铛	出去	顺利	在	这	地区	的	一个	G	-	类型	星星	.

凤凰一号在G型恒星附近平稳地发射出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [fler] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm]['haɪdrədʒən]['ætəmz][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd]

There	was	a	bright	flare	as	a	few	random	hydrogen	atoms	were	destroyed
那里	曾是	一个	明亮的	耀斑	作为	一个	很少	随机的	氢	原子	是	损毁

[baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

by	the	ship's	sudden	appearance	.
经过	这	船的	突然	外貌	.

飞船的突然出现导致几个随机的氢原子被摧毁，发出了一道耀眼的闪光。

[wʌn]['moʊmənt] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['drɪftɪŋ] ['ætəmz] ,

One	moment	space	had	been	empty	except	for	the	few	drifting	atoms	,
一	片刻	空间	有	到过	空的	除了	为了	这	很少	漂流	原子	,

前一刻，宇宙中除了少数漂浮的原子外空无一物。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [skwɑːt][ænd; ənd] ['ʌgli] .

and	the	next	—	the	ship	was	there	,	squat	and	ugly	.
和	这	下一个	—	这	船	曾是	那里	,	蹲	和	丑陋的	.

接下来——那艘船就在那里，矮胖又丑陋。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [bel] [tʃaɪmd] ['swiːtli] ,

Inside	,	a	bell	chimed	sweetly	,
里面	,	一个	钟	齐声说道	甜蜜地	,

屋内传来悦耳的铃声。

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [mæs] [ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

signalling	the	return	to	a	universe	of	mass	and	gravitation	and	a
信号传导	这	返回	到	一个	宇宙	的	大量的	和	引力	和	一个

['lɪmɪtɪŋ] [və'lɑːsəti] [kɔːld] [siː] . ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['hɑːrkɪnz] [glɑːnst] ['briːfli] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːrwərd][pɔːrt] ,

limiting	velocity	called	C	.	Colonel	Richard	Harkins	glanced	briefly	out	his	forward	port	,
限制	速度	称为	C	.	上校	理查德	哈金斯	瞥了一眼	简要地	出去	他的	向前	港口	,

这标志着宇宙回归到有质量和引力的宇宙，以及被称为C的极限速度。理查德·哈金斯上校从前舱门向外瞥了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

and	saw	no	more	than	he	had	expected	to	see	.
和	锯	不	更多的	比	他	有	预期的	到	看	.

他看到的一切都在预料之中。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðə; ði][dʒiː] - [taɪp] [stɑːr][wʌz; wəz][noʊ] [braitə] [ɔːr] ['jeləʊ] [ðæn; ðən] ['meni]

At	this	distance	the	G	-	type	star	was	no	brighter	or	yellower	than	many
在	这	距离	这	G	-	类型	星星	曾是	不	更亮	或者	更黄	比	许多

[ə'nʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

another	he	had	seen	.
其他	他	有	已见	.

在这个距离上，这颗 G 型星并不比他见过的许多其他恒星更亮或更黄。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [stɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

For	a	man	it	might	have	been	hard	to	tell	which	star	it	was	.
为了	一个	男人	它	可能	有	到过	难的	到	告诉	哪个	星星	它	曾是	.

对于一个男人来说，可能很难分辨出那是哪颗星星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [nuː] .

But	the	ship	knew	.
但	这	船	知道	.

但船上的人知道。

[wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['bʌldʒɪz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['fiːnɪks] [aɪ] ,

Within	one	of	the	ungainly	bulges	that	sprouted	along	the	length	of	Phoenix	I	,
之内	一	的	这	笨拙的	凸起	那	发芽	沿着	这	长度	的	凤凰	我	,

在凤凰一号沿线突兀地冒出的众多凸起部分之一中，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['maɪndləsli] [swʌŋ] [tuː; tə]['foʊkəs][ðer; ðər] [rɪ'septəz] [ɑːn][ðə; ði]

a	score	of	instruments	mindlessly	swung	to	focus	their	receptors	on	the
一个	分数	的	仪器	漫不经心地	摇摆	到	重点	他们的	受体	在	这

['nɪrəst] ['bɑːdi][ʌv; əv][stɑːr] - [mæs] .

nearest	body	of	star	-	mass	.
最近的	身体	的	星星	-	大量的	.

数十件乐器机械地摆动，将它们的接收器对准最近的恒星质量体。

['hɑːrkɪnz] [liːnd] [kən'tentɪdli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pædɪd] [kən'troʊl] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði]

Harkins	leaned	contentedly	back	in	the	padded	control	seat	and	watched	while	the
哈金斯	倾斜	心满意足地	后退	在	这	带衬垫	控制	座位	和	观看	尽管	这

['niːdlz] ['grædʒuəli] [faʊnd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['daiəlz] .

needles	gradually	found	their	final	position	on	dials	.
针	逐步地	成立	他们的	最终的	位置	在	拨号盘	.

哈金斯惬意地靠在带衬垫的控制座椅上，看着指针逐渐在刻度盘上找到最终位置。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [laɪts] [bluːmd] [ɑːn][ðə; ði][kən'soʊl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	few	scattered	lights	bloomed	on	the	console	ahead	of	him	.
一个	很少	疏散	灯	盛开	在	这	安慰	前方	的	他	.

他面前的控制台上零星亮起几盏灯。

[hiː; hi] [grʌntid] [wʌns][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - ['stedid] [æt; ət][sɪks] ,

He	grunted	once	with	satisfaction	as	the	thermoneedle	steadied	at	6	,
他	哼哼	一次	和	满意	作为	这	-	稳定	在	6	,

当热针稳定在6时，他满意地哼了一声。

000° [siː] . ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

000°	C	.	After	that	he	was	silent	.
000°	C	.	后	那	他	曾是	沉默的	.

000°C。之后他便沉默了。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [flɪpt] [ʌp] [tuː] [swɪtʃɪz] ,

He	leaned	forward	and	flipped	up	two	switches	,
他	倾斜	向前	和	翻转	向上	二	开关	,

他向前倾身，拨动了两个开关。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði]

and	a	faint	sound	of	a	woodpecker	came	into	the	control	room	as	the
和	一个	头晕的	声音	的	一个	啄木鸟	来了	进入	这	控制	房间	作为	这

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] [pʌntʃt] [ɪts]['deɪtə][ɑːn][ə; eɪ] [teɪp] .

spectrograph	punched	its	data	on	a	tape	.
光谱仪	拳击	它是	数据	在	一个	磁带	.

光谱仪将数据打入磁带时，控制室里传来一声微弱的啄木鸟叫声。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɑːt] .

The	end	of	the	tape	began	to	come	out	of	a	slot	.
这	结尾	的	这	磁带	开始	到	来	出去	的	一个	投币口	.

磁带的末端开始从插槽中滑出。

['hɑːrkɪnz] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Harkins	tore	it	off	when	the	spectrograph	was	finished	with	it	,
哈金斯	撕裂	它	离开	什么时候	这	光谱仪	曾是	完成的	和	它	,

光谱仪完成测试后，哈金斯把它撕了下来。

['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fiːdər] [spuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kælkjuleɪtər] ,

threaded	it	on	the	feeder	spool	of	the	ship's	calculator	,
螺纹	它	在	这	喂料器	线轴	的	这	船的	计算器	,

把它穿到船上计算器的进线轴上，

[ænd; ənd][ɪn'sə:tɪd][ðə; ði] [fri:] [end][ɪn][ðə; ði]['ɪnpʊt][slɑ:t] .

and	inserted	the	free	end	in	the	input	slot	.
和	插入	这	自由的	结尾	在	这	输入	投币口	.

并将自由端插入输入槽。

[ðə; ði]['kælkjuleɪtər] [bliŋkt] [wʌns][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] ,

The	calculator	blinked	once	at	him	,	as	if	surprised	,
这	计算器	眨眼	一次	在	他	,	作为	如果	惊讶	,

计算器似乎有些惊讶地眨了一下眼，

[ænd; ənd][spæt][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][soʊl] ['ni:tli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	spat	out	a	little	card	with	the	single	word	SOL	neatly	printed	in	the
和	争吵	出去	一个	小的	卡片	和	这	单身的	单词	SOL	整齐地	打印	在	这

['sentər] .

center	.
中心	.

然后吐出一张小卡片，卡片中央整齐地印着一个单词：SOL。

['hɑ:rkɪnz] ['hwisld] ['sɔ:ftli][tu:; tə][hɪm'self] , ['hæpɪli] .

Harkins	whistled	softly	to	himself	,	happily	.
哈金斯	吹口哨	轻轻	到	他自己	,	快乐地	.

哈金斯高兴地轻轻吹了声口哨。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] [waɪf][bʌt; bət][aɪ][left][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] ['hwisld] .

I	had	a	true	wife	but	I	left	her	,	he	whistled	.
我	有	一个	真的	妻子	但	我	左边	她	,	他	吹口哨	.

"我曾有过一个真正的妻子，但我离开了她，"他吹着口哨说道。

[oʊld] [sɔ:ŋ] .

Old	song	.
老的	歌曲	.

老歌。

[oʊld] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Old	when	he	first	heard	it	.
老的	什么时候	他	第一的	听到	它	.

他第一次听到这句话时已经很老了。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] . . . .

Had	a	true	.	.	.	.
有	一个	真的	.	.	.	.

确实.....

[hi:; hi] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [wʌt] [ə; eɪ] " [waɪf] " [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli] ['dɪdnt]

He	wondered	vaguely	what	a	"	wife	"	was	,	but	decided	it	probably	didn't
他	想知道	依稀	什么	一个	"	妻子	"	曾是	,	但	决定	它	大概	没有

['mætər] .

matter	.
事情	.

他隐约想知道"妻子"是什么，但觉得这可能并不重要。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] [waɪf]

Had	a	true	wife
有	一个	真的	妻子

拥有一个真正的妻子

[bʌt; bət][aɪ][left][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] ['hwisld] .

but	I	left	her	,	he	whistled	.
但	我	左边	她	,	他	吹口哨	.

但我离开了她，他吹着口哨说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] .

He	was	glad	to	be	home	.
他	曾是	高兴的	到	是	家	.

他很高兴能回家。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['faɪndər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['aɪsəleɪt]

The	direction	finder	gave	him	a	fix	on	Earth	and	he	tried	to	isolate
这	方向	发现者	给予	他	一个	使固定	在	地球	和	他	尝试	到	隔离

[ðə; ði][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][stɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

the	unimportant	star	from	the	others	in	the	same	general	direction	,
这	不重要	星星	从	这	其他的	在	这	相同的	一般的	方向	,

测向仪给了他地球上的一个定位点，他试图将那颗无关紧要的恒星与其他大致在同一方向上的恒星区分开来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['vɪʒuəli] .

but	he	couldn't	do	it	,	visually	.
但	他	不能	做	它	,	视觉上	.

但他无法用视觉方式做到这一点。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] [ðæt] .

The	ship	would	do	it	,	though	,	he	wasn't	worried	about	that	.
这	船	会	做	它	,	尽管	,	他	不是	担心	关于	那	.

不过，他并不担心，因为船肯定能做到。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] - [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

He	wished	he	could	use	the	Skipdrive	to	get	a	little	closer	.
他	希望	他	可以	使用	这	-	到	得到	一个	小的	更近	.

他希望能够使用跳跃驱动装置，以便更靠近一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ɪn][kloʊz][ɑːn][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] ['rɑːkəts] .

It	would	take	a	long	time	to	get	in	close	on	the	atomic	rockets	.
它	会	拿	一个	长的	时间	到	得到	在	关闭	在	这	原子	火箭	.

要接近原子火箭需要很长时间。

['sevrəl] [deɪz] , ['meɪbi] .

Several	days	,	maybe	.
一些	天	,	或许	.

可能要几天时间。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	he	had	to	do	it	.
出色地	,	他	有	到	做	它	.

他不得不这么做。

[ðə; ði] - ['wɔznt] [dɪˈpendəb(ə)l][ɪn] [mæs] - [speɪs] .

The	Skipdrive	wasn't	dependable	in	mass	-	space	.
这	-	不是	可靠的	在	大量的	-	空间	.

在质量空间中，跳跃驱动器并不可靠。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [kloʊz][tuː; tə]

You	couldn't	tell	what	it	was	going	to	do	when	you	got	it	too	close	to
你	不能	告诉	什么	它	曾是	去	到	做	什么时候	你	得到	它	也	关闭	到

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] .

a	large	mass	.
一个	大的	大量的	.

当它离大块物体太近时，你无法预料它会做什么。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] .

He'd	have	to	go	in	on	the	chemical	.
他会	有	到	去	在	在	这	化学	.

他得参与化学品的研发。

[mæs] - [speɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Mass - space , he thought .
大量的 - 空间 , 他 想法 .

他心想，这是物质空间。

[məˈlæsɪz] - [speɪs] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
Molasses - space , I call it .
糖蜜 - 空间 , 我 称呼 它 .

我称之为“糖浆空间”。

[tuː] [sloʊ] , ['evriθɪŋ] [tuː] [sloʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Too slow , everything too slow , that was the trouble .
也 慢的 , 一切 也 慢的 , 那 曾是 这 麻烦 .

太慢了，一切都太慢了，这就是问题所在。

[rɪˈlʌktəntli] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] [pɜːr] .
Reluctantly he switched off the Skipdrive's complacent purr .
勉强 他 切换 离开 这 - 自满 呼噜声 .

他恋恋不舍地关掉了Skipdrive那令人愉悦的低吟声。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The sudden lack of noise in the cabin made him squint his eyes ,
这 突然 缺少 的 噪音 在 这 舱 制成 他 眯 他的 眼睛 ,

舱内突然安静下来，让他眯起了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
and he thought he was going to get a headache for some reason .
和 他 想法 他 曾是 去 到 得到 一个 头痛 为了 一些 原因 .

不知何故，他觉得自己要头疼了。

[əˈbrʌptli] , [ɔːl][ðə; ði]['kæbɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [siːmd] ['veri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ,
Abruptly , all the cabin furniture seemed very harsh and angular ,
突然 , 全部 这 舱 家具 似乎 非常 残酷的 和 角度 ,

突然间，舱内的所有家具都显得非常生硬、棱角分明。

[dɪˈstɔːrtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
distorted in some strange way so as to be distinctly irritating to him .
扭曲 在 一些 奇怪的 方式 所以 作为 到 是 明显地 令人恼火的 到 他 .

以某种奇怪的方式扭曲变形，让他感到非常恼火。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [wʌz; wəz]
He brushed his foot across the deck and the sound of his boot was
他 刷过 他的 脚 穿过 这 甲板 和 这 声音 的 他的 启动 曾是
['ræspɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪɪŋ] .
rasping and annoying .
粗糙 和 恼人的 .

他用脚拂过甲板，靴子发出刺耳的摩擦声，令人烦躁。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [speɪs] [mʌtʃ] .
He didn't like this space much .
他 没有 喜欢 这 空间 很多 .

他不太喜欢这个地方。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [sɔːft] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['restfl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['klʌtər] [ænd; ənd][dʒʌŋk] .
It wasn't soft , it wasn't restful , it was all full of clutter and junk .
它 不是 柔软的 , 它 不是 宁静 , 它 曾是 全部 满的 的 杂物 和 垃圾 .

它既不柔软，也不舒适，到处都是杂物和垃圾。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈteɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['ʌgli] [kənˈsoʊl] .
He grimaced with distaste at the suddenly ugly console .
他 做了个鬼脸 和 厌恶 在 这 突然 丑陋的 安慰 .

他厌恶地皱起眉头，看着那台突然变得丑陋的控制台。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , ['fraʊnɪŋ] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]

He	looked	down	at	the	floor	,	frowning	,	pinching	his	nose	between	thumb	and
他	看起来	向下	在	这	地面	,	皱眉	,	捏	他的	鼻子	之间	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] ,

forefinger	,
食指	,

他低头看着地板，皱着眉头，用拇指和食指捏着鼻子。

[flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][draɪv] [bæk] [ɑːn] .

flirting	with	the	idea	of	turning	the	drive	back	on	.
调情	和	这	主意	的	转弯	这	驾驶	后退	在	.

正在考虑重新启动驱动器。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi]

But	for	some	reason	he	couldn't	quite	think	of	at	the	moment	,	he
但	为了	一些	原因	他	不能	相当	思考	的	在	这	片刻	,	他

['kudnt] [duː] [ðæt] .

couldn't	do	that	.
不能	做	那	.

但不知何故，他一时想不起来原因，他做不到这一点。

[hiː; hi] [fraund] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] ;

He	frowned	more	severely	,	but	it	didn't	help	;
他	皱眉	更多的	严重	,	但	它	没有	帮助	;

他皱起了眉头，表情更加严肃，但这并没有什么用；

[hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	still	couldn't	think	of	the	reason	he	couldn't	do	it	.
他	仍然	不能	思考	的	这	原因	他	不能	做	它	.

他还是想不出自己为什么做不到。

[ðæt] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [strɔːŋ] , [naʊ] .

That	headache	was	coming	on	strong	,	now	.
那	头痛	曾是	未来	在	强的	,	现在	.

头痛现在越来越强烈了。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	have	to	take	something	for	it	.
他会	有	到	拿	某物	为了	它	.

他得为此付出代价。

[wel] , [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'zaɪnɪdli] .

Well	,	well	,	he	thought	resignedly	.
出色地	,	出色地	,	他	想法	无奈地	.

“唉，唉，”他无奈地想。

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] .

Home	again	,	home	again	.
家	再次	,	家	再次	.

回家了，回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] .

He	was	sure	he	was	glad	to	be	home	.
他	曾是	当然	他	曾是	高兴的	到	是	家	.

他确信自己很高兴能回家。

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntər] , [hoʊm] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . . . .

Home	is	the	hunter	,	home	from	something	something	.	.	.
家	是	这	猎人	,	家	从	某物	某物	.	.	.

家是猎人，是从某个地方回来的……

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .

He	couldn't	remember	any	of	the	rest	.
他	不能	记住	任何	的	这	休息	.

其余的事情他一个也记不起来了。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntər] , ['eniweɪ] ?

What	the	hell	was	a	hunter	,	anyway	?
什么	这	地狱	曾是	一个	猎人	,	反正	?

猎人到底是什么?

[ðeɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðiːz] ['nɑːnsens] ['sɔŋz] .

They	irritated	him	,	these	nonsense	songs	.
他们	受刺激	他	,	这些	废话	歌曲	.

这些无意义的歌曲让他很烦躁。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

He	didn't	know	why	he	kept	thinking	about	them	.
他	没有	知道	为什么	他	保留	思维	关于	他们	.

他不知道自己为什么总是想起他们。

['hʌntərz] [ænd; ənd] [waɪfs] .

Hunters	and	wifes	.
猎人	和	妻子们	.

猎人和他们的妻子。

['nɑːnsens] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

['bæb(ə)l] .

Babble	.
潺潺	.

潺潺。

[hiː; hi] [kiːd] [ðə; ði] [də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrs] - [kən'troʊl] [ænd; ənd] [ɑːrmd]

He	keyed	the	directional	instruments	into	the	course	-	control	and	armed
他	按键	这	方向性	仪器	进入	这	课程	-	控制	和	武装

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['moʊtɚz] .

the	starting	charge	for	the	chemical	motors	.
这	开始	收费	为了	这	化学	电机	.

他将方向指示器输入航向控制系统，并为化学发动机装填了启动药。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] ['evriθɪŋ] ['kerfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,

When	he	had	checked	everything	carefully	,	as	he	had	been	taught	,
什么时候	他	有	已检查	一切	小心	,	作为	他	有	到过	教授	,

他按照所受的教导，仔细检查了一切之后，

[hiː; hi] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [rest]

he	strapped	himself	into	the	control	chair	with	his	hand	on	the	arm	-	rest
他	绑带	他自己	进入	这	控制	椅子	和	他的	手	在	这	手臂	-	休息

['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

over	the	firing	button	.
超过	这	射击	按钮	.

他系好安全带，把自己固定在控制椅上，一只手放在扶手上，对准发射按钮。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

He	knew	it	was	going	to	hurt	him	.
他	知道	它	曾是	去	到	伤害	他	.

他知道这会伤害到他。

[hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] ['preʃər] , [ðə; ði]

He	fired	,	and	it	did	hurt	him	,	the	sense	of	explosive	pressure	,	the
他	被解雇	,	和	它	做过	伤害	他	,	这	感觉	的	爆炸物	压力	,	这

[ə'brʌpt] ['θʌndərɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

abrupt	thundering	vibration	.
突然	雷鸣	振动	.

他开枪了，这确实让他感到疼痛，那种爆炸般的压力感，以及突然而来的雷鸣般的震动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][sɔːft] , [en'fəʊldɪŋ] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

It	was	not	the	same	as	the	soft	,	enfolding	purr	of	the	Skipdrive	,
它	曾是	不是	这	相同的	作为	这	柔软的	,	包含	呼噜声	的	这	-	,

['kʌmfərtɪŋ] , [ə'ʃʊrɪŋ] , ['lʌvɪŋ] . . . .

comforting	,	assuring	,	loving	.	.	.	.
令人感到安慰	,	保证	,	爱	.	.	.	.

它和Skipdrive那种柔和、温暖的低吟声不一样，那种低吟声令人感到安慰、安心和爱意……

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

['lʌvɪŋ] ?

Loving	?
爱	?

爱?

[ə; eɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrθə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A	wife	is	a	Martha	,	he	thought	.
一个	妻子	是	一个	玛莎	,	他	想法	.

他心想，妻子就像玛莎一样。

[ə; eɪ]['mɑːrθə][ɪz][ə; eɪ][waɪf] .

A	Martha	is	a	wife	.
一个	玛莎	是	一个	妻子	.

玛莎是妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	mean	something	,	but	he	didn't	have	time	to	decipher	it
它	似乎	到	意思是	某物	,	但	他	没有	有	时间	到	解码	它

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] .

before	he	passed	out	.
前	他	通过了	出去	.

这似乎意味着什么，但他还没来得及弄明白就昏过去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [draɪv] .

When	he	came	to	he	immediately	switched	off	the	chemical	drive	.
什么时候	他	来了	到	他	立即地	切换	离开	这	化学	驾驶	.

他醒来后立即关闭了化学驱动装置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	had	given	him	a	good	shove	in	the	right	direction	,
它	有	给定	他	一个	好的	推	在	这	正确的	方向	,

这给了他很大的推动力，让他朝着正确的方向前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	that	was	all	that	was	necessary	.
和	那	曾是	全部	那	曾是	必要的	.

这就足够了。

[hiː; hi] [wʊd] [koʊst] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fjuːəl] [fɔːr; fər] [mə'nuːvərɪŋ]

He	would	coast	in	now	,	and	he	had	to	save	his	fuel	for	maneuvering
他	会	海岸	在	现在	,	和	他	有	到	节省	他的	燃料	为了	机动

[ɪn] ['ætməsfɪr] .

in	atmosphere	.
在	气氛	.

他现在可以滑行进入大气层，他必须节省燃料以便在大气层中进行机动。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] ['restɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]

After	that	,	he	rested	,	trying	to	accustom	himself	to	the	harshness	of	things
后	那	,	他	休息	,	尝试	到	习惯	他自己	到	这	严厉	的	事物

[ɪn] [mæs] - [speɪs] .

in	mass	-	space	.
在	大量的	-	空间	.

之后，他休息了一会儿，试图让自己适应大质量空间的残酷环境。

[hɪz; ɪz] [taɪm] - [tuː; tə] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ten] ['aʊərz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

His	time	-	to	-	destination	indicator	gave	him	ten	hours	,	when	he	began	to
他的	时间	-	到	-	目的地	指标	给予	他	十	小时	,	什么时候	他	开始	到

[fiːl] [ʌn'iːzi] .

feel	uneasy	.
感觉	不安	.

他的预计到达时间显示还有十个小时，这时他开始感到不安。

[hiː; hi] ['kudnt] [pɪn] - [pɔɪnt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'iːz] [æt; ət] [fɜːrst] .

He	couldn't	pin	-	point	the	source	of	unease	at	first	.
他	不能	别针	-	观点	这	来源	的	不安	在	第一的	.

他起初无法确定不安的根源。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪti] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	was	fidgety	,	impatient	.
他	曾是	坐立不安	,	不耐烦	.

他坐立不安，缺乏耐心。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] .

Or	something	that	resembled	those	feelings	.
或者	某物	那	类似	那些	情怀	.

或者类似那种感觉的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

It	was	like	when	he	couldn't	remember	why	he	wasn't	supposed	to
它	曾是	喜欢	什么时候	他	不能	记住	为什么	他	不是	据称	到

[tɜːrn] [ðə; ði] - [bæk] [ɑːn] .

turn	the	Skipdrive	back	on	.
转动	这	-	后退	在	.

就像他之前想不起来为什么不能重新开启跳跃驱动器一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] , ['sʌmhaʊ] .

It	occurred	to	him	that	he	wasn't	thinking	clearly	,	somehow	.
它	发生	到	他	那	他	不是	思维	清楚地	,	不知何故	.

他突然意识到，自己似乎思路不太清晰。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtər ˌtræns'mɪtər] .

He	noticed	to	his	surprise	he	had	switched	on	his	transmitter	.
他	注意到	到	他的	惊喜	他	有	切换	在	他的	发射机	.

他惊讶地发现自己竟然打开了发射器。

['prɑːbəbli] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Probably	while	he	was	drumming	his	fingers	or	something	.
大概	尽管	他	曾是	打鼓	他的	手指	或者	某物	.

可能是他当时在用手指敲击什么东西的时候。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

He	switched	it	off	.
他	切换	它	离开	.

他把它关掉了。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [swɪtʃ] .

Thirty	minutes	later	he	found	himself	toying	with	the	same	switch	.
三十	分钟	之后	他	成立	他自己	玩具	和	这	相同的	转变	.

三十分钟后，他发现自己又在摆弄同一个开关。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] .

He	had	turned	it	on	again	.
他	有	转向	它	在	再次	.

他又把它打开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

This	was	getting	ridiculous	.
这	曾是	获得	荒谬的	.

这简直太荒谬了。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [soʊ] ['nɜːrvəs] .

He	shouldn't	be	so	nervous	.
他	不应该	是	所以	紧张的	.

他不应该这么紧张。

[hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	grinned	wryly	to	himself	.
他	咧嘴一笑	略带讽刺地	到	他自己	.

他暗自露出一丝苦笑。

[ðə; ði] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [swɪtʃ] , [ɪn'diːd] .

The	transmitter	switch	,	indeed	.
这	发射机	转变	,	的确	.

确实是发射器开关。

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['juːsləs] [piːs] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['fiːnɪks] [aɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	ever	a	useless	piece	of	junk	had	been	put	in	Phoenix	I	,	that	was	it	.
如果	曾经	一个	无用	片	的	垃圾	有	到过	放	在	凤凰	我	,	那	曾是	它	.

如果说凤凰一号里有什么毫无用处的破烂玩意儿，那就是它了。

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [swɪtʃ] !

Transmitter	switch	!
发射机	转变	!

发射器开关！

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

He	laughed	aloud	.
他	笑了	大声	.

他大笑起来。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['oʊpən] .

And	left	the	switch	open	.
和	左边	这	转变	打开	.

然后把开关打开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

He	found	himself	staring	with	fascination	at	the	microphone	.
他	成立	他自己	凝视	和	魅力	在	这	麦克风	.

他发现自己目不转睛地盯着麦克风，着迷不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] .

It	was	pretty	interesting	,	he	had	to	admit	that	.
它	曾是	漂亮的	有趣的	,	他	有	到	承认	那	.

他不得不承认，这确实很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , [ɑːn]['swɪv(ə)l][ɑːrmz] .

It	was	mounted	on	the	back	of	the	control	chair	,	on	swivel	arms	.
它	曾是	安装	在	这	后退	的	这	控制	椅子	,	在	旋转	武器	.

它安装在控制椅的后背上，通过旋转臂固定。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊld] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	could	easily	be	pulled	into	position	right	in	front	of	his	face	.
它	可以	容易地	是	拉	进入	位置	正确的	在	正面	的	他的	脸	.

它很容易就能被拉到他脸前。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ment] [tuː; tə] .

Just	as	if	it	had	been	meant	to	.
只是	作为	如果	它	有	到过	意思是	到	.

仿佛一切都是命中注定一般。

[hiː; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪdlɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

He	fiddled	with	it	interestedly	,	swinging	it	back	and	forth	,
他	拨弄	和	它	饶有兴趣地	,	摇摆	它	后退	和	前进	,

他饶有兴趣地摆弄着它，来回晃动着。

['siːɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði]['swɪv(ə)l][ɑːrmz] .

seeing	how	it	moved	on	the	swivel	arms	.
看到	如何	它	已搬	在	这	旋转	武器	.

观察它在旋转臂上的运动情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [soʊ] ['smuːðli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	was	interested	in	the	way	it	moved	so	smoothly	,	that	was	all	.
他	曾是	感兴趣的	在	这	方式	它	已搬	所以	顺利	,	那	曾是	全部	.

他感兴趣的只是它运行得如此流畅，仅此而已。

[baɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wen] [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

By	coincidence	,	when	he	let	go	of	it	,	it	was	directly	in	front	of	him	.
经过	巧合	,	什么时候	他	让	去	的	它	,	它	曾是	直接地	在	正面	的	他	.

巧合的是，当他松手时，它正好在他面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	was	something	picking	at	him	,	something	was	nagging	at	the	back	of	his	mind	.
那里	曾是	某物	挑选	在	他	,	某物	曾是	唠叨	在	这	后退	的	他的	头脑	.

他心里总觉得有什么事让他耿耿于怀，有什么事一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['nʌkld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	whistled	under	his	breath	and	knuckled	his	eyes	.
他	吹口哨	在下面	他的	气息	和	指关节	他的	眼睛	.

他低声吹了声口哨，揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [skrʌbd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	scrubbed	at	the	top	of	his	head	with	his	right	hand	,
他	擦洗过	在	这	顶部	的	他的	头	和	他的	正确的	手	,

他用右手搓了搓头顶，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌb] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [θɔːt] .

as	if	he	could	rub	the	annoying	thought	.
作为	如果	他	可以	擦	这	恼人的	想法	.

仿佛他可以抹去这个烦人的想法。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

Suddenly	**he**	**heard**	**his**	**own**	**voice**	**saying**	**:**
突然	他	听到	他的	自己的	嗓音	说	:

突然，他听到自己的声音说：

" [ɜːrθ] [kən'troʊl] , [ðɪs] [ɪz] ['fiːnɪks] [aɪ] . [kʌm] [ɪn] [pliːz] .

"	**Earth**	**Control**	**,**	**this**	**is**	**Phoenix**	**I**	**.**	**Come**	**in**	**please**	**.**
"	地球	控制	,	这	是	凤凰	我	.	来	在	请	.

“地球控制中心，这里是凤凰一号。请进。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .

"	**He**	**looked**	**up**	**,**	**startled**	**.**
"	他	看起来	向上	,	惊慌	.

他抬起头，吓了一跳。

[naʊ] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Now	**why**	**would**	**he**	**say**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**?**
现在	为什么	会	他	说	一个	事物	喜欢	那	?

他为什么会说出那样的话呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**then**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**surprise**	**,**	**he**	**repeated**	**it**	**!**
和	然后	,	在	这	中间	的	他的	惊喜	,	他	重复	它	!

然后，在他惊讶之余，他又重复了一遍!

" [ɜːrθ] [kən'troʊl] , [ðɪs] [ɪz] ['fiːnɪks] [aɪ] . [kʌm] [ɪn] [pliːz] .

"	**Earth**	**Control**	**,**	**this**	**is**	**Phoenix**	**I**	**.**	**Come**	**in**	**please**	**.**
"	地球	控制	,	这	是	凤凰	我	.	来	在	请	.

“地球控制中心，这里是凤凰一号。请进。”

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːv] [swɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**flipped**	**the**	**Receive**	**switch**	**without**	**volition**	**.**
"	他	翻转	这	收到	转变	没有	意志	.

“他无意识地拨动了接收开关。”

[hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

His	**hands**	**had**	**suddenly**	**developed**	**a**	**life**	**of**	**their**	**own**	**.**
他的	双手	有	突然	发达	一个	生活	的	他们的	自己的	.

他的双手突然有了自己的生命。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [felt] [kuːl] .

He	**began**	**to**	**breathe**	**more**	**rapidly**	**,**	**and**	**his**	**forehead**	**felt**	**cool**	**.**
他	开始	到	呼吸	更多的	快速	,	和	他的	前额	毛毡	凉爽的	.

他开始呼吸急促起来，额头也感觉凉凉的。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [twaɪs] , ['kwɪkli] .

He	**swallowed**	**twice**	**,**	**quickly**	**.**
他	吞咽	两次	,	迅速地	.

他快速地吞咽了两口唾沫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] .

There	**was**	**no**	**answer**	**on**	**the**	**receiver**	**.**
那里	曾是	不	回答	在	这	接收者	.

听筒上无人应答。

[noʊ] [wʌt] ?

No	**what**	**?**
不	什么	?

什么?

['ænsər] ?

Answer	**?**
回答	?

回答?

[wʌt] [ɪz] " ['ænsər] " ?
What **is** **"** **answer** **"** **?**
什么 是 " 回答 " ?

什么是"答案"?

" ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'raɪv(ə)l] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] ['laʊdli] , ['lʊkɪŋ]
" **Estimate** **arrival** **four** **hundred** **seventy** **-** **two** **minutes** **,** **"** **he** **said** **loudly** **,** **looking**
" 估计 到达 四 百 七十 - 二 分钟 , " 他 说 高声 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] - [tu:; tə] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtər] .
at **the** **time** **-** **to** **-** **destination** **indicator** **.**
在 这 时间 - 到 - 目的地 指标 .

"预计到达时间为四百七十二分钟,"他大声说道，同时看着到达时间指示器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
There **was** **a** **sudden** **flood** **of** **relief** **,**
那里 曾是 一个 突然 洪水 的 宽慰 ,

一阵突如其来的如释重负感袭来。

['wɑ:ʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
washing **away** **the** **irritation** **that** **had** **been** **picking** **away** **at** **the** **back** **of** **his**
洗涤 离开 这 刺激 那 有 到过 挑选 离开 在 这 后退 的 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

洗去一直萦绕在他心头的烦躁情绪。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [i:z] [ə'gen] .
He **felt** **at** **ease** **again** **.**
他 毛毡 在 舒适 再次 .

他又感到轻松自在起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [bəuθ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
He **turned** **off** **both** **transmitter** **and** **receiver** **and** **stood** **out** **of** **the**
他 转向 离开 两个都 发射机 和 接收者 和 站立 出去 的 这
[kən'troʊl] [tʃer] .
control **chair** **.**
控制 椅子 .

他关掉了发射器和接收器，然后从控制椅上站了起来。

[hi:; hi] [felt] ['betər] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
He **felt** **better** **now** **,** **but** **he** **was** **a** **little** **worried** **about** **what** **had** **happened**
他 毛毡 更好的 现在 , 但 他 曾是 一个 小的 担心 关于 什么 有 发生
.
.
.

他现在感觉好多了，但对发生的事情还是有点担心。

[hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
He **couldn't** **understand** **it** **.**
他 不能 理解 它 .

他无法理解。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] .
Suddenly **he** **had** **lost** **control** **of** **himself** **,** **of** **his** **voice** **and** **his** **hands** **.**
突然 他 有 丢失的 控制 的 他自己 , 的 他的 嗓音 和 他的 双手 .

他突然失去了对自身的控制，失去了对声音和双手的控制。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['mi:nɪŋləs] [θɪŋz] , ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] ['stu:pɪdli] .
He **was** **doing** **meaningless** **things** **,** **saying** **things** **,** **making** **motions** **stupidly** **.**
他 曾是 正在做 无意义的 事物 , 说 事物 , 制作 运动 愚蠢地 .

他做着毫无意义的事情，说着毫无意义的话，做出愚蠢的动作。

['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] , ['evri] [ækt] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pætərn] [ɔːr] [sens] .

Every	movement	he	made	,	every	act	,	was	without	pattern	or	sense	.
每一个	移动	他	制成	,	每一个	行为	,	曾是	没有	图案	或者	感觉	.

他的一举一动，每一个举动，都毫无规律可言。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [groʊ] [koʊld]

He	had	a	sudden	thought	,	and	it	made	his	whole	body	grow	cold
他	有	一个	突然	想法	,	和	它	制成	他的	所有的	身体	生长	寒冷的

[ænd; ənd] ['prɪkli] ,

and	prickly	,
和	带刺的	,

他突然想到什么，顿时感到全身冰冷刺骨。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] .

and	he	almost	choked	.
和	他	几乎	窒息	.

他差点被噎住。

['meɪbi] [aɪm]['goʊɪŋ]['noʊvə] .

Maybe	I'm	going	Nova	.
或许	我是	去	新星	.

也许我要去诺瓦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['pænɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	was	near	the	edge	of	panic	for	a	minute	.
他	曾是	靠近	这	边缘	的	恐慌	为了	一个	分钟	.

他有一瞬间几乎惊慌失措。

['noʊvə]['noʊvə]['noʊvə]['noʊvə] .

Nova	Nova	Nova	Nova	.
新星	新星	新星	新星	.

新新新新。

['braɪtli] ['flerɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] , ['laɪtɪŋ] [speɪs] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] . . . .

Brightly	flaring	,	burning	out	,	lighting	space	around	for	billions	of	light	years	.	.	.	.
明亮地	燃烧	,	燃烧	出去	,	灯光	空间	大约	为了	数十亿	的	光	年	.	.	.	.

耀眼夺目，燃烧殆尽，照亮周围数十亿光年的空间.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [nuː] .

That	was	how	it	started	,	he	knew	.
那	曾是	如何	它	开始	,	他	知道	.

他知道，事情就是这样开始的。

[ˌʌnprɪˌdɪktə'bɪlətɪ] , [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . . . .

Unpredictability	,	variation	without	explanation	.	.	.	.
不可预测性	,	变化	没有	解释	.	.	.	.

不可预测性，无缘无故的变化.....

[hiː; hi][sæt] [bæk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , ['fiːlɪŋ] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

He	sat	back	down	in	the	control	chair	,	feeling	shaky	and	weak	and	frightened
他	卫星	后退	向下	在	这	控制	椅子	,	感觉	摇晃	和	虚弱的	和	害怕

.

:
.

他重新坐回控制椅上，感到浑身发抖、虚弱无力，而且非常害怕。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [taɪm] - [tuː; tə] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm]

By	the	time	he	had	regained	his	balance	,	time	-	to	-	destination	told	him
经过	这	时间	他	有	恢复	他的	平衡	,	时间	-	到	-	目的地	讲述	他

- ['mɪnɪts] .

453	minutes	.
-	分钟	.

当他重新站稳时，到达目的地的时间显示为 453 分钟。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] ['fiːnɪks] [aɪ]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd] [ɜːrθ] .

He	guided	Phoenix	I	into	an	orbit	around	Earth	.
他	引导	凤凰	我	进入	一个	轨道	大约	地球	.

他引导凤凰一号进入绕地球轨道。

[hiː; hi]['səːkld] [θriː] [taɪmz] , ['breɪkɪŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] ['rɑːkəts] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['entərd]

He	circled	three	times	,	braking	steadily	with	his	forward	rockets	until	he	entered
他	圈起来	三	时代	,	刹车	稳步	和	他的	向前	火箭	直到	他	进入

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他绕着大气层盘旋了三圈，用前部火箭稳定地减速，直到进入大气层。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [pæs] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

On	his	fifth	pass	he	spotted	his	landing	place	.
在	他的	第五	经过	他	斑	他的	降落	地方	.

第五次飞行时，他发现了着陆点。

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

How	he	knew	,	he	didn't	quite	understand	,	but	he	knew	it	when	he	saw
如何	他	知道	,	他	没有	相当	理解	,	但	他	知道	它	什么时候	他	锯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他自己也不太明白他是怎么知道的，但他看到的时候就知道了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] , "

There	was	a	sense	of	satisfaction	somewhere	in	him	that	told	him	,	"
那里	曾是	一个	感觉	的	满意	某处	在	他	那	讲述	他	,	"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

他内心深处有一种满足感，告诉他："就是这样了。"

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

That's	the	right	place	.
那就是	这	正确的	地方	.

没错，就是这里。

" [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [pæs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] ,

"	Each	succeeding	pass	was	lower	and	slower	,
"	每个	成功	经过	曾是	降低	和	慢点	,

"接下来的每一次传球都更低更慢，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪn] ,

until	finally	he	was	maneuvering	the	ungainly	bulk	of	the	ship	like	a	plane	,
直到	最后	他	曾是	机动	这	笨拙的	大部分	的	这	船	喜欢	一个	飞机	,

['hoʊlli] [ɪn] ['ætməsfɪr] .

wholly	in	atmosphere	.
完全	在	气氛	.

最终，他像驾驶飞机一样操控着这艘笨重的飞船，完全在大气层中飞行。

[laɪk] [ə; eɪ] [wʌt] ?

Like	a	what	?
喜欢	一个	什么	?

比如什么?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	too	busy	to	worry	about	it	.
但	他	曾是	也	忙碌的	到	担心	关于	它	.

但他太忙了，没空去想这件事。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [aɪ] [daʊn] [ɪn] ['ætməsfɪr] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Fighting	**the**	**Phoenix**	**I**	**down**	**in**	**atmosphere**	**required**	**all**	**his**	**attention**	**.**
斗争	这	凤凰	我	向下	在	气氛	必需的	全部	他的	注意力	.

与坠入大气层的凤凰一号战斗需要他全神贯注。

['æbsəntli] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] ['regjələr] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] [rɑːk] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

Absently	**he**	**noted**	**the**	**amazingly**	**regular**	**formations**	**of**	**rock**	**surrounding**	**his**	**landing**	**place**	**.**
心不在焉地	他	著名的	这	令人惊讶的是	常规的	阵型	的	岩石	周围	他的	降落	地方	.

他心不在焉地注意到着陆点周围那些形状奇特、规则无比的岩石。

[hɪz; ɪz][hændz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][kən'soʊl] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

His	**hands**	**flew**	**over**	**the**	**console**	**automatically**	**,**
他的	双手	飞翔	超过	这	安慰	自动地	,

他的双手不由自主地飞上了控制台。

[ə; eɪ] [skɪld] [pər'fɔːrmər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['lɜːrnɪd] [fjuːg] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl] .

a	**skilled**	**performer**	**playing**	**a**	**well**	**-**	**learned**	**fugue**	**without**	**conscious**	**attention**	**to**	**detail**	**.**
一个	熟练	演员	玩耍	一个	出色地	-	学习	赋格曲	没有	有意识的	注意力	到	细节	.

一位技艺精湛的演奏者演奏一首熟稔的赋格曲，却丝毫没有刻意注意细节。

[ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl] ['pætərn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	**overall**	**pattern**	**was**	**clear**	**in**	**his**	**mind**	**,**
这	全面的	图案	曾是	清除	在	他的	头脑	,

他脑海中整体的模式很清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ]['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [smɔːl] ['məʊʃənz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pætərn] .

and	**he**	**knew**	**with**	**absolute**	**confidence**	**he**	**could**	**depend**	**on**	**his**	**hands**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**necessary**	**small**	**motions**	**that**	**went**	**to**	**make**	**up**	**the**	**large**	**pattern**	**.**
和	他	知道	和	绝对	信心	他	可以	依赖	在	他的	双手	到	拿	关心	的	这	必要的	小的	运动	那	去	到	制作	向上	这	大的	图案	.

他绝对自信地知道，他可以依靠自己的双手来完成构成大图案所需的细微动作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] : ['ʌpər] [left] ['bʌt(ə)n] [θɜːrd][frʌm; frəm][end] [raɪt] [bæŋk] ['rɑːkəts] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [kə'rekt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .

He	**did**	**not**	**think**	**:**	**Upper**	**left**	**button**	**third**	**from**	**end**	**right**	**bank**	**rockets**	**three**	**-**	**quarters**	**correct**	**deviation**	**.**
他	做过	不是	思考	:	上	左边	按钮	第三	从	结尾	正确的	银行	火箭	三	-	四分之一	正确的	偏差	.

他没有想到：左上角按钮从右岸倒数第三个火箭四分之三的正确偏差。

[hiː; hi] [θɔːt] : [streɪt] .

He	**thought**	**:**	**Straight**	**.**
他	想法	:	直的	.

他心想：直的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['dɑːrtɪd] [aʊt] .

And	**his**	**hand**	**darted**	**out**	**.**
和	他的	手	飞镖	出去	.

他的手猛地伸出去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [nɪr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .

The	**ground**	**was**	**near**	**below**	**him**	**,**	**now**	**.**
这	地面	曾是	靠近	以下	他	,	现在	.

现在，他脚下的地面已经很近了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ,

He	could	see	parts	of	the	landscape	through	the	port	,
他	可以	看	部分	的	这	景观	通过	这	港口	,

他可以透过港口看到部分景色。

['weɪvərɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [blæst] .

wavering	uncertainly	in	the	heat	waves	from	his	landing	blast	.
摇摆不定	不确定性	在	这	热	波浪	从	他的	降落	爆炸	.

在着陆时产生的热浪中，他摇摇晃晃，不知所措。

['sloʊər] . . . ['sloʊər] . . . ['sloʊər] . . . .

Slower	. . .	slower	. . .	slower	. . . .
慢点	. . .	慢点	. . .	慢点	. . . .

慢点……慢点……慢点……

[ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [laʊd] [ɔːf][ðə; ði] [flæt] [bɪ'loʊ] . . . .

The	roar	was	reflected	loud	off	the	flat	below	. . . .
这	吼	曾是	反映	大声	离开	这	平坦的	以下	. . . .

轰鸣声在下方的平地上回荡，震耳欲聋……

[tʌtʃ] .

Touch	.
触碰	.

触碰。

['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hæpɪli] .

Perfect	,	he	thought	happily	.
完美的	,	他	想法	快乐地	.

他高兴地想，完美。

['pɜːrfɪkt] ['pɜːrfɪkt] ['pɜːrfɪkt] .

Perfect	perfect	perfect	.
完美的	完美的	完美的	.

完美！完美！完美！

[hiː; hi] [liːnd] [kən'tentɪdli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv]

He	leaned	contentedly	back	in	the	control	chair	and	watched	the	needles	of
他	倾斜	心满意足地	后退	在	这	控制	椅子	和	观看	这	针	的

[ðə; ði][kən'soʊl] ['geɪdʒɪz] [fɔːl] ['laɪfləs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪnz] .

the	console	gauges	fall	lifeless	back	to	the	pins	.
这	安慰	仪表	落下	无生命	后退	到	这	别针	.

他心满意足地靠在控制椅上，看着控制台仪表的指针无力地落回原位。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	whistled	a	little	tune	under	his	breath	and	smiled	.
他	吹口哨	一个	小的	调	在下面	他的	气息	和	微笑	.

他低声吹了声口哨，笑了。

[naʊ] [wʌt] ?

Now	what	?
现在	什么	?

接下来怎么办?

[get] [aʊt] .

Get	out	.
得到	出去	.

出去。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	think	of	the	reason	for	it	,	but	he	would	do	it	.
他	不能	思考	的	这	原因	为了	它	,	但	他	会	做	它	.

他想不出这么做的理由，但他还是会去做。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə] [kuːl] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['eksɪt] ['lædər] ,

While	he	waited	for	the	hull	to	cool	,	he	dropped	the	exit	ladder	,
尽管	他	等待	为了	这	船体	到	凉爽的	,	他	掉落	这	出口	梯子	,

在等待船体冷却期间，他放下了逃生梯。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvoʊˌmoʊtər] .

listened	to	the	whine	of	the	servomotors	.
听着	到	这	抱怨	的	这	伺服电机	.

听着伺服电机的嗡嗡声。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

He	opened	the	port	and	stood	at	the	edge	,	looking	out	.
他	打开	这	港口	和	站立	在	这	边缘	,	寻找	出去	.

他打开舷窗，站在窗边向外望去。

[hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grɪmɪst]

His	headache	had	come	back	again	,	worse	than	ever	,	and	he	grimaced
他的	头痛	有	来	后退	再次	,	更糟	比	曾经	,	和	他	做了个鬼脸

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .

at	the	sudden	pain	.
在	这	突然	疼痛	.

他的头痛又犯了，而且比以前更严重，突如其来的疼痛让他痛苦地皱起了眉头。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði][flæt] [blæk] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pæd] ,

Before	him	stretched	the	flat	black	plane	of	the	landing	pad	,
前	他	拉伸	这	平坦的	黑色的	飞机	的	这	降落	软垫	,

他面前是平坦的黑色停机坪。

['endɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [fɔr'meɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] .

ending	abruptly	in	the	regular	formations	he	had	noted	before	.
结束	突然	在	这	常规的	阵型	他	有	著名的	前	.

突然间，他回到了他之前注意到的那种规整队形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæd]

They	were	mostly	white	,	and	contrasted	strongly	with	the	black	of	the	pad
他们	是	大多	白色的	,	和	对比	强烈	和	这	黑色的	的	这	软垫

.

:

.

它们大多是白色的，与黑色的垫子形成鲜明对比。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] —

They	weren't	,	he	realized	,	rock	formations	at	all	,	they	were	—
他们	不是	,	他	已实现	,	岩石	阵型	在	全部	,	他们	是	—

他意识到，它们根本不是岩石地貌，而是——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['bɪldɪŋz] , [ðeɪ] —

They	were	—	buildings	,	they	—
他们	是	—	建筑物	,	他们	—

它们是——建筑物，它们——

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .

His	mind	shied	away	from	the	thought	.
他的	头脑	躲闪	离开	从	这	想法	.

他下意识地回避了这个念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

It	was	silent	.
它	曾是	沉默的	.

一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , ['sʌmhaʊ] .

His	headache	seemed	to	be	affecting	his	vision	,	somehow	.
他的	头痛	似乎	到	是	影响	他的	想象	,	不知何故	.

他的头痛似乎影响了他的视力。

['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pæd] ['wɔznt] [ku:l] [jet] .

Either	that	or	the	landing	pad	wasn't	cool	yet	.
任何一个	那	或者	这	降落	软垫	不是	凉爽的	然而	.

要么就是着陆平台还没冷却下来。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] — [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [fɔr'meɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

When	he	looked	toward	the	—	toward	the	white	formations	at	the	edge	of
什么时候	他	看起来	朝向	这	—	朝向	这	白色的	阵型	在	这	边缘	的

[ðə; ði][pæd] ,

the	pad	,
这	软垫	,

当他看向——看向垫子边缘的白色图案时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]['weɪvər] ['slaɪtli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

they	seemed	to	waver	slightly	near	the	ground	.
他们	似乎	到	动摇	轻微地	靠近	这	地面	.

它们似乎在接近地面时略微摇晃了一下。

[hi:t] [weɪvz] [stɪl] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Heat	waves	still	,	he	decided	.
热	波浪	仍然	,	他	决定	.

他断定，热浪依然肆虐。

['nɪmbli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ,

Nimbly	,	and	with	a	pleasant	sense	of	being	home	again	,
敏捷地	,	和	和	一个	令人愉快的	感觉	的	存在	家	再次	,

轻快灵巧，并带着一种回家的愉悦感，

[hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	scrambled	down	the	ladder	and	stood	on	the	ground	,
他	打乱	向下	这	梯子	和	站立	在	这	地面	,

他慌忙地从梯子上爬下来，站在地上。

['taɪni] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fi:nɪks] [aɪ] .

tiny	beneath	the	clumsy	shape	of	Phoenix	I	.
微小的	下面	这	笨拙	形状	的	凤凰	我	.

在凤凰一号笨拙的外形下，它显得非常渺小。

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni]

About	halfway	between	the	edge	of	the	pad	and	his	ship	stood	a	tiny
关于	半	之间	这	边缘	的	这	软垫	和	他的	船	站立	一个	微小的

['klʌstər] [ʌv; əv] [θɪn] ,

cluster	of	thin	,
簇	的	薄的	,

在停机坪边缘和他的飞船大约中间的位置，长着一小簇细长的.....

['ʌpraɪt] [poʊlz] .

upright	poles	.
直立	杆子	.

直立的杆子。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['beɪsi:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [blæk] , ['sneɪklaɪk] ['keɪbəlz] ['twɪstɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]

From	their	bases	he	could	see	black	,	snakelike	cables	twisting	off	toward	the
从	他们的	基地	他	可以	看	黑色的	,	蛇状	电缆	扭曲	离开	朝向	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

从它们的底部，他可以看到黑色的、蛇形的电缆蜿蜒伸向边缘。

['ʃɪftɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n]['vɪʒ(ə)n] .

shifting	**in**	**his**	**uncertain**	**vision**	**.**
转变	在	他的	不确定	想象	.

他视线模糊不清，忽明忽暗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

He	**walked**	**toward**	**them**	**.**
他	步行	朝向	他们	.

他朝他们走去。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .

The	**silence**	**was**	**so**	**complete**	**it**	**was**	**unnatural**	**.**
这	沉默	曾是	所以	完全的	它	曾是	不自然	.

寂静得令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [plʌgd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

It	**was**	**almost**	**as**	**if**	**his**	**ears**	**were**	**plugged**	**,**	**rather**	**than**	**the**	**simple**
它	曾是	几乎	作为	如果	他的	耳朵	是	已插电	,	相当	比	这	简单的

['æbsəns] [ʌv; əv] [saʊnd] .

absence	**of**	**sound**	**.**
缺席	的	声音	.

与其说是听不到声音，不如说是他的耳朵被堵住了一样。

[wel] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['æftər][ɔːl] .

Well	**,**	**he**	**supposed**	**that**	**was**	**natural**	**,**	**after**	**all**	**.**
出色地	,	他	据称	那	曾是	自然的	,	后	全部	.

他觉得这毕竟也是人之常情。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər]

He	**had**	**lived**	**with**	**the**	**buzzing**	**purr**	**of**	**the**	**Skipdrive**	**and**	**the**	**thunder**
他	有	居住地	和	这	嗡嗡声	呼噜声	的	这	-	和	这	雷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [soʊ] [lɔːŋ] ,

of	**the**	**rockets**	**so**	**long**	**,**
的	这	火箭	所以	长的	,

他已经和跳跃驱动器的嗡嗡声和火箭的隆隆声相伴太久了，

['eni] ['saɪləns] [wʊd] [siːm] [æb'nɔːrm(ə)l] .

any	**silence**	**would**	**seem**	**abnormal**	**.**
任何	沉默	会	似乎	异常	.

任何沉默都会显得不正常。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [rɑːdz] , [hiː; hi] [sɔː] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɑːpt]

As	**he**	**drew**	**closer**	**to**	**the**	**upright**	**rods**	**,**	**he**	**saw**	**each**	**one**	**was**	**topped**
作为	他	画	更近	到	这	直立	杆	,	他	锯	每个	一	曾是	顶峰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌldʒ] ,

with	**a**	**bulge**	**,**
和	一个	凸出	,

当他走近那些竖立的杆子时，他发现每根杆子的顶端都有一个凸起。

[ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] . . . .

a	**vaguely**	**familiar**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	依稀	熟悉的	.	.	.	.

似曾相识.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪkrəfəʊnz] !

They	**were**	**microphones**	**!**
他们	是	麦克风	!

它们是麦克风！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn] ['fiːnɪks] [aɪ] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [fuːld]

They	were	just	like	the	microphone	in	Phoenix	I	,	the	one	he	had	fooled
他们	是	只是	喜欢	这	麦克风	在	凤凰	我	,	这	一	他	有	被骗了

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

它们就像《凤凰社》第一部里的麦克风，就是他曾经摆弄过的那个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	sincerely	puzzled	.
他	曾是	真挚地	困惑	.

他感到非常困惑。

[ɔːl] [ðæt] [trænz'mɪt] - [rɪ'siːv] ['gædʒɪtri] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] ,

All	that	transmit	-	receive	gadgetry	in	the	ship	had	been	foolish	,
全部	那	发送	-	收到	小玩意	在	这	船	有	到过	愚蠢	,

船上那些收发设备都是愚蠢的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pæd] ?

but	what	was	he	to	think	of	finding	it	here	on	his	landing	pad	?
但	什么	曾是	他	到	思考	的	寻找	它	这里	在	他的	降落	软垫	?

但他怎么会想到会在他的着陆平台上发现它呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [sens] .

It	didn't	make	any	sense	.
它	没有	制作	任何	感觉	.

这完全说不通。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'gen] .

He	was	getting	the	uneasy	sense	of	confusion	again	.
他	曾是	获得	这	不安	感觉	的	困惑	再次	.

他再次感到一阵不安和困惑。

[ðə; ði] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	headache	was	becoming	almost	unbearable	.
这	头痛	曾是	成为	几乎	难以忍受	.

头痛越来越难以忍受。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['maɪkrəfəʊnz] .

He	walked	over	to	the	cluster	of	microphones	.
他	步行	超过	到	这	簇	的	麦克风	.

他走到那组麦克风前。

[ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt] .

That	was	probably	the	place	to	start	.
那	曾是	大概	这	地方	到	开始	.

那或许是解决问题的起点。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv]

He	took	the	neck	of	one	in	his	hand	and	pulled	it	,	but	it	didn't	move
他	采取	这	脖子	的	一	在	他的	手	和	拉	它	,	但	它	没有	移动

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

他一手抓住其中一只的脖子往外拉，但脖子动起来并不顺畅。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [tʃer] [hæd; həd] .

as	the	one	on	his	control	chair	had	.
作为	这	一	在	他的	控制	椅子	有	.

就像他控制椅上的那个一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tɪpt] ['ɔːkwərdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

It	simply	tipped	awkwardly	toward	him	.
它	简单地	倾斜	尴尬地	朝向	他	.

它只是笨拙地向他倾斜了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət]

Suddenly	he	felt	something	on	his	shoulder	,	and	looked	around	quickly	,	but
突然	他	毛毡	某物	在	他的	肩膀	,	和	看起来	大约	迅速地	,	但

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

could	see	nothing	.
可以	看	没有什么	.

他突然感到肩膀上有什么东西，连忙环顾四周，却什么也没看到。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veɪgli] [brʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

The	pressure	on	his	shoulder	remained	,	and	he	vaguely	brushed	at	it
这	压力	在	他的	肩膀	剩余	,	和	他	依稀	刷过	在	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

肩膀上的压力依然存在，他漫不经心地用手拂去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] .

It	went	away	.
它	去	离开	.

它消失了。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bæk] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	set	the	microphone	back	upright	and	looked	back	at	his	ship	.
他	放	这	麦克风	后退	直立	和	看起来	后退	在	他的	船	.

他把麦克风重新竖起来，回头望向他的船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] ['ʃoʊldər] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['hɑːrdər]

There	was	another	pressure	on	his	opposite	shoulder	,	sudden	and	harder
那里	曾是	其他	压力	在	他的	对面的	肩膀	,	突然	和	更难

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] .

than	the	first	had	been	.
比	这	第一的	有	到过	.

他另一侧肩膀上又传来一阵压力，比第一次更猛烈。

[hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [ʌn'sɜːrtnli] .

He	slapped	at	it	,	and	stepped	back	,	uncertainly	.
他	被掌掴	在	它	,	和	步	后退	,	不确定性	.

他拍了一下，然后犹豫地后退了一步。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [tɪpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	the	microphones	tipped	toward	him	,	but	he	hadn't	touched	it	.
一	的	这	麦克风	倾斜	朝向	他	,	但	他	之前没有	感动	它	.

其中一个麦克风向他倾斜，但他并没有碰它。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left]

He	took	another	step	backwards	,	and	felt	something	close	tightly	around	his	left
他	采取	其他	步	向后	,	和	毛毡	某物	关闭	紧紧	大约	他的	左边

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他又后退了一步，感觉左臂被什么东西紧紧地勒住了。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

He	snapped	his	head	to	the	left	,	but	there	was	nothing	there	.
他	啪啪	他的	头	到	这	左边	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

他猛地向左边看去，但那里什么也没有。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [friːd] [hɪm; ɪm] ,

He	twisted	sharply	away	to	the	right	,	and	the	motion	freed	him	,
他	扭曲	尖锐地	离开	到	这	正确的	,	和	这	运动	自由	他	,

他猛地向右扭身，这个动作让他摆脱了束缚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

but	his	shoulder	hit	something	solid	.
但	他的	肩膀	打	某物	坚硬的	.

但是他的肩膀撞到了坚硬的东西。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪtnd] [ə'gen] .

He	gasped	,	and	his	throat	tightened	again	.
他	倒吸一口气	,	和	他的	喉	收紧	再次	.

他倒吸一口凉气，喉咙再次紧缩起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	his	hand	to	his	head	.
他	提高	他的	手	到	他的	头	.

他抬手摸了摸头。

[ðə; ði] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	headache	was	getting	worse	all	the	time	.
这	头痛	曾是	获得	更糟	全部	这	时间	.

头痛越来越严重。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Something	touched	him	on	the	back	.
某物	感动	他	在	这	后退	.

他后背被什么东西碰了一下。

[hiː; hi] [spʌn] , ['kraʊtʃɪŋ] .

He	spun	,	crouching	.
他	旋转	,	蹲伏	.

他转身，蹲了下来。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	stood	straight	again	,	his	eyes	wide	,	panting	from	the	fear	that	was
他	站立	直的	再次	,	他的	眼睛	宽的	,	喘息	从	这	害怕	那	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

beginning	to	choke	him	.
开始	到	呛	他	.

他再次站直了身子，双眼圆睁，气喘吁吁，恐惧开始让他窒息。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

His	fists	clenched	and	unclenched	as	he	tried	to	puzzle	out	what	was
他的	拳头	紧握	和	放松	作为	他	尝试	到	谜	出去	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happening	to	him	.
发生	到	他	.

他紧紧握住拳头，又松开，努力想弄明白自己身上到底发生了什么。

[ðə; ði] [er] [kloʊzd] [ə'brʌptli] [ə'raʊnd][bəuθ][ɑːrmz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['grɪpɪŋ] [soʊ] ['taɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

The	air	closed	abruptly	around	both	arms	simultaneously	,	gripping	so	tightly	it	hurt	.
这	空气	关闭	突然	大约	两个都	武器	同时地	,	扣人心弦	所以	紧紧	它	伤害	.

空气突然同时紧紧地包裹住我的双臂，勒得我疼痛难忍。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [luːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	shouted	and	twisted	loose	and	started	to	run	back	toward	the	ship	.
他	喊叫	和	扭曲	松动的	和	开始	到	跑步	后退	朝向	这	船	.

他大喊一声，挣脱束缚，开始往船的方向跑去。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [fel] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

He	stumbled	against	an	invisible	something	,	fell	against	another	,
他	踉跄	反对	一个	无形的	某物	,	跌倒	反对	其他	,

他绊倒在一个看不见的东西上，又摔倒在另一个东西上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

but	it	kept	him	upright	and	prevented	his	falling	.
但	它	保留	他	直立	和	阻止	他的	坠落	.

但这让他保持直立，防止他摔倒。

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] ,

Several	times	as	he	ran	,	things	he	could	not	see	brushed	him	,
一些	时代	作为	他	跑	,	事物	他	可以	不是	看	刷过	他	,

奔跑过程中，他好几次都被看不见的东西擦过。

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] .

touched	him	on	the	shoulders	and	back	.
感动	他	在	这	肩膀	和	后退	.

他拍了拍他的肩膀和背部。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

By	the	time	he	scrambled	up	the	ladder	,	his	breath	was	short	,	and	coming
经过	这	时间	他	打乱	向上	这	梯子	,	他的	气息	曾是	短的	,	和	未来

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['hwɪmpəz] .

in	little	whimpers	.
在	小的	呜咽	.

当他爬上梯子时，他已经气喘吁吁，发出阵阵低低的呜咽声。

[ðə; ði] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [noʊn] ,

The	headache	was	the	greatest	pain	he	thought	he	could	ever	have	known	,
这	头痛	曾是	这	最	疼痛	他	想法	他	可以	曾经	有	已知	,

他觉得，这头痛是他这辈子经历过的最剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .

and	he	wondered	if	he	were	dying	.
和	他	想知道	如果	他	是	垂死	.

他不禁怀疑自己是不是快要死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪk] [æt; ət] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] ,

He	had	to	kick	at	invisible	things	that	clutched	at	his	feet	on	the	ladder	,
他	有	到	踢	在	无形的	事物	那	紧握	在	他的	脚	在	这	梯子	,

他必须踢开那些在梯子上紧紧抓住他脚的看不见的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [hiː; hi] [stʊd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fleɪlɪŋ]

and	when	he	reached	the	edge	of	the	port	he	stood	kicking	and	flailing
和	什么时候	他	达到	这	边缘	的	这	港口	他	站立	踢	和	挥舞

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] — ['kriːtʃərz] ,

at	nothing	until	he	was	certain	none	of	the	—	creatures	,
在	没有什么	直到	他	曾是	肯定	没有任何	的	这	—	生物	,

当他到达港口边缘时，他站在那里对着空气踢打挥舞手臂，直到他确信没有任何——生物，

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

things	were	there	.
事物	是	那里	.

东西都在那里。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][pɔːrt] ['swɪftli] [ænd; ənd][ræn] ['breθləsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	shut	the	port	swiftly	and	ran	breathlessly	up	to	the	control	room	.
他	关闭	这	港口	迅速地	和	跑	气喘吁吁	向上	到	这	控制	房间	.

他迅速关闭了端口，气喘吁吁地跑向控制室。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [pædɪd] [tʃer] .

He	threw	himself	into	the	padded	chair	.
他	扔	他自己	进入	这	带衬垫	椅子	.

他猛地扑进软垫椅里。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] . [ˌtuː'tuː] .

Finally	he	lowered	his	head	into	his	hands	and	began	to	weep	.	2	.
最后	他	降低	他的	头	进入	他的	双手	和	开始	到	哭泣	.	2	.

最后，他低下头，双手捂住脸，开始哭泣。

[naɪt] .

Night	.
夜晚	.

夜晚。

[ðə; ði][lænd] [tɜːrnd] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [waɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

The	land	turned	gray	and	silver	and	white	under	the	chill	light	of	the	rising
这	土地	转向	灰色的	和	银	和	白色的	在下面	这	寒意	光	的	这	上升

[muːn] .

moon	.
月亮	.

在初升的月亮清冷的光芒下，大地变成了灰、银、白三色。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['hiːlə] [leɪk] [beɪs] [ˌaɪ 'viː][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ,

The	buildings	of	Gila	Lake	Base	IV	were	sharp	and	distinct	,
这	建筑物	的	吉拉	湖	根据	第四	是	锋利的	和	清楚的	,

吉拉湖四号基地的建筑风格鲜明独特。

['gloʊɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [lɪt] ['sʌmhaʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] .

glowing	faintly	in	the	moonlight	as	if	lit	somehow	inside	the	concrete	walls	.
发光	淡淡的	在	这	月光	作为	如果点燃		不知何故	里面	这	具体的	墙壁	.

在月光下微微发光，仿佛是从混凝土墙内点亮的。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pæd] , ['fiːnɪks] [aɪ] [skwɔtid] ['dɑːrkli] , ['klʌmzɪli] .

On	the	landing	pad	,	Phoenix	I	squatted	darkly	,	clumsily	.
在	这	降落	软垫	,	凤凰	我	蹲着	黑暗	,	笨拙地	.

在着陆平台上，菲尼克斯一号笨拙地蹲了下来，显得阴沉而阴沉。

[ðə; ði] [muːn] [wɑːʃt] [ɪts] ['bʌlbəs] [flæŋks][wɪð; wɪθ][kæ'skeɪdɪŋ] [laɪt] [ðæt] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

The	moon	washed	its	bulbous	flanks	with	cascading	light	that	flowed	down	the	long
这	月亮	洗过	它是	球状的	侧翼	和	级联	光	那	流动	向下	这	长的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] ['blæknəs]

surfaces	of	the	hull	and	disappeared	into	the	absorbent	blackness
表面	的	这	船体	和	消失	进入	这	吸收剂	黑

[wɪ'ðaʊt] [treɪs] .

without	trace	.
没有	痕迹	.

月光洒在它圆润的侧面，倾泻而下的光芒沿着船体的长表面流淌而下，最终消失在无形的黑暗中，不留一丝痕迹。

['taɪni] ['prɪklɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][stɑːrz] [glɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns] - ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] .

Tiny	prickling	reflections	of	stars	glinted	from	the	once	-	polished	metal	.
微小的	刺痛	反思	的	明星	闪闪发光	从	这	一次	-	抛光	金属	.

曾经光洁的金属表面闪烁着细小的星光倒影。

[æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

At	the	edges	of	the	Base	,
在	这	边缘	的	这	根据	,

在基地的边缘，

[wer] ['waɪər] [meʃiz] [stretʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	wire	meshes	stretched	up	out	of	the	desert	dividing	the	things	of	the
在哪里	金属丝	网格	拉伸	向上	出去	的	这	沙漠	分割	这	事物	的	这

['dezərt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [men] ,

desert	from	the	things	of	men	,
沙漠	从	这	事物	的	男人	,

沙漠中架起了一道道铁丝网，将沙漠中的事物与人类的事物分隔开来。

['nɜːrvəs] [pə'troʊlz] [peɪst] [fər'lɔːrnli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

nervous	patrols	paced	forlornly	in	the	night	.
紧张的	巡逻	踱步	凄凉地	在	这	夜晚	.

夜色中，焦躁不安的巡逻队员们孤零零地踱来踱去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eriə] [prɪ'zentɪd] [tuː]

One	of	the	blockhouses	at	the	inner	edge	of	the	landing	area	presented	two
一	的	这	碉堡	在	这	内	边缘	的	这	降落	区域	呈现	二

['jeloʊ] ['rektæŋglz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] .

yellow	rectangles	of	windows	to	the	night	.
黄色的	矩形	的	视窗	到	这	夜晚	.

登陆区内缘的一座碉堡在夜色中露出两扇黄色的长方形窗户。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [wɜːr; wər] [tuː] [men] , ['tɔːkɪŋ] .

Inside	the	blockhouse	were	two	men	,	talking	.
里面	这	炮楼	是	二	男人	,	说	.

碉堡内有两个男人正在交谈。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,

One	of	the	men	was	in	uniform	,
一	的	这	男人	曾是	在	制服	,

其中一人身穿制服，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [held] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [stɑːr] - [ænd; ənd] - ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ,

and	his	collar	held	the	discreet	star	-	and	-	comet	of	a	staff	officer	,
和	他的	衣领	握住	这	慎重	星星	-	和	-	彗星	的	一个	职员	官	,

-	.

SpaServ	.
-	.

他的衣领上别着参谋军官的低调星形彗星徽章，SpaServ。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [pər'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] ,

He	was	young	for	his	rank	,	perhaps	in	his	early	forties	,
他	曾是	年轻的	为了	他的	秩	,	也许	在	他的	早期的	四十年代	,

他军衔虽高，但年纪较轻，或许只有四十出头。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] ['hærid] .

with	gray	eyes	that	now	were	harried	.
和	灰色的	眼睛	那	现在	是	疲惫不堪	.

一双灰色的眼睛，此刻显得焦躁不安。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

He	sat	on	the	edge	of	his	desk	regarding	the	other	man	.
他	卫星	在	这	边缘	的	他的	桌子	关于	这	其他	男人	.

他坐在桌子边缘，注视着另一个人。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] .

The	second	of	the	two	was	a	civilian	.
这	第二	的	这	二	曾是	一个	平民	.

第二名是平民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːdli] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['oʊvərˌstʌft] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]

He	was	slumped	in	an	oddly	incongruous	overstuffed	chair	,	with	his	legs
他	曾是	瘫倒	在	一个	奇怪	不协调	塞得太满	椅子	,	和	他的	腿

[stretʃt] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stretched	out	straight	before	him	.
拉伸	出去	直的	前	他	.

他瘫坐在一个造型奇特、略显不协调的超大软垫椅上，双腿笔直地伸在身前。

[hiː; hi][held] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'lɪt][paɪp][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [sʌkt] [mə'roʊsli] [ɑːn]

He	held	the	bowl	of	an	unlit	pipe	in	both	hands	and	sucked	morosely	on
他	握住	这	碗	的	一个	未点燃	管道	在	两个都	双手	和	真烂	忧郁地	在

[ðə; ði] [stem] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌbrɪgə'dɪr] [tɔːkt] .

the	stem	as	the	SpaServ	brigadier	talked	.
这	干	作为	这	-	准将	谈话	.

他双手捧着未点燃的烟斗，闷闷不乐地吸着烟嘴，而 SpaServ 的准将则在一旁说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	was	slightly	younger	than	the	other	,	but	his	hair	was	beginning
他	曾是	轻微地	年轻	比	这	其他	,	但	他的	头发	曾是	开始

[tuː; tə] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

to	thin	at	the	temples	.
到	薄的	在	这	寺庙	.

他比另一个人稍微年轻一些，但鬓角的头发已经开始稀疏了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]

He	had	sharp	blue	eyes	that	regarded	the	tips	of	his	shoes	without	apparent
他	有	锋利的	蓝色的	眼睛	那	认为	这	尖端	的	他的	鞋	没有	明显

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他有一双锐利的蓝眼睛，漫不经心地盯着自己的鞋尖。

['kolɪn] ['miːni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

Colin	Meany	was	his	name	,	and	he	was	a	psychiatrist	.
科林	梅尼	曾是	他的	姓名	,	和	他	曾是	一个	精神科医生	.

他名叫科林·米尼，是一名精神科医生。

['faɪnəli] ['dʒen(ə)rəl] ['bænɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

Finally	General	Banning	finished	his	account	of	the	afternoon	,	raised	his	hands	in
最后	一般的	禁止	完成的	他的	帐户	的	这	下午	,	提高	他的	双手	在

[ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

a	shrug	,
一个	耸肩	,

最后，班宁将军结束了下午的汇报，耸了耸肩，举起双手。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	,	"	That's	it	.
和	说	,	"	那就是	它	.

然后说："就是这样。"

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .

That's	all	we	have	.
那就是	全部	我们	有	.

那是我们所有的东西。

" ['kolɪn] ['miːni] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuːθ] - [mɑːrkt]

"	Colin	Meany	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	regarded	the	tooth	-	marked
"	科林	梅尼	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	认为	这	齿	-	标记

[bɪt] ['kjʊriəsli] .

bit	curiously	.
少量	奇怪的是	.

科林·米尼从嘴里拿出烟斗，好奇地看着那根有牙印的烟嘴。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

He	shoved	it	in	his	coat	pocket	and	walked	over	to	the	window	,
他	推搡	它	在	他的	外套	口袋	和	步行	超过	到	这	窗户	,

他把它塞进外套口袋，然后走到窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [muːn] - ['flʌdɪd] [flæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['luːmɪŋ] , ['ɑːmɪnəs] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

looking	out	across	the	moon	-	flooded	flat	to	the	looming	,	ominous	shape	of
寻找	出去	穿过	这	月亮	-	被淹	平坦的	到	这	迫在眉睫	,	不祥的	形状	的

['fiːnɪks] [aɪ] .

Phoenix	I	.
凤凰	我	.

眺望月光洒满的平原，可以看到凤凰一号高耸而阴森的轮廓。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

He	stood	with	his	hands	clasped	behind	him	,	rocking	gently	back	and	forth
他	站立	和	他的	双手	紧握	在后面	他	,	摇滚	轻轻地	后退	和	前进

[ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .

on	his	toes	.
在	他的	脚趾	.

他双手背在身后，踮着脚尖轻轻地前后摇晃着身体。

" ['ʌgli] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	Ugly	thing	,	"	he	said	casually	.
"	丑陋的	事物	,	"	他	说	随意地	.

"真丑，"他漫不经心地说。

['bænɪŋ] [ʃ'rʌgd] .

Banning	shrugged	.
禁止	耸了耸肩	.

班宁耸了耸肩。

[ðə; ðɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

The	psychiatrist	turned	away	from	the	window	and	sat	down	again	.
这	精神科医生	转向	离开	从	这	窗户	和	卫星	向下	再次	.

精神科医生转过身，背对着窗户，重新坐了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	began	to	fill	his	pipe	.
他	开始	到	充满	他的	管道	.

他开始往烟斗里装烟丝。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	is	he	now	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	他	现在	?	"	他	问	.

"他现在在哪里？"他问道。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	In	the	ship	,	"	the	general	told	him	.
"	在	这	船	,	"	这	一般的	讲述	他	.

"在船上，"将军告诉他。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

"	What's	he	doing	?
"	是什么	他	正在做	?

他在做什么?

" ['bænɪŋ] [læft] ['bɪtərli] .

"	Banning	laughed	bitterly	.
"	禁止	笑了	苦涩地	.

班宁苦笑着。

" ['brɔ:dkæstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] . "
" **Broadcasting a distress signal . "**
" 广播 一个 痛苦 信号 . "

“发出遇险信号。”

" [vɔɪs] ? "
" **Voice ? "**
" 嗓音 ? "

“嗓音？ ”

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
" **Does it matter ?**
" 做 它 事情 ?

这重要吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .
" **the general asked .**
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I don't know . "**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [noʊ] , [its] [koʊd] .
" **No , it's code .**
" 不 , 它是 代码 .

不，这是代码。

[its] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [teɪp] .
It's an automatic tape .
它是 一个 自动的 磁带 .

这是自动磁带。

[ðə; ði][kaɪnd][ɔ:l] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)lz] ['kæri] .
The kind all passenger vessels carry .
这 种类 全部 乘客 船只 携带 .

所有客轮都配备的那种。

" ['kolɪn] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Colin considered this for a moment .**
" 科林 经过考虑的 这 为了 一个 片刻 .

科林思考了一会儿。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" **And he didn't say anything . "**
" 和 他 没有 说 任何事物 . "

“他什么也没说。”

" [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['bænɪŋ] .
" **Absolutely nothing , " said General Banning .**
" 绝对地 没有什么 , " 说 一般的 禁止 .

“绝对什么都没有，”班宁将军说道。

" [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,
" **He got out of the ship , walked over to the reception committee ,**
" 他 得到 出去 的 这 船 , 步行 超过 到 这 接待 委员会 ,

他下了船，走到接待委员会面前，

[slæpt] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self][ɪn] . "
slapped a few people and ran back to the ship and locked himself in . "
被掌掴 一个 很少 人们 和 跑 后退 到 这 船 和 已锁定 他自己 在 . "

他打了几个人耳光，然后跑回船上，把自己锁在里面。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] . "
" It doesn't make any sense . "
" 它 不 制作 任何 感觉 . "

“这完全说不通。”

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" You're telling me ?
" 你是 讲述 我 ?

你是说?

" ['æftər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] ['ɔːlmoʊst] ['wɪstfəli] , " [hiː; hi] [nɑːkt] ['senətər] ['gɪlˌrɔɪ] [daʊn] .
" After a second the general added almost wistfully , " He knocked Senator Gilroy down .
" 后 一个 第二 这 一般的 额外 几乎 怅然地 , " 他 敲门 参议员 吉尔罗伊 向下 .

过了一会儿，将军几乎带着一丝惆怅补充道：“他把吉尔罗伊参议员打倒在地。”

" ['kolɪn] [læft] .
" Colin laughed .
" 科林 笑了 .

科林笑了。

" [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" Good for him . "
" 好的 为了 他 . "

“真替他高兴。”

" [jeə] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] .
" Yeah , " the general agreed .
" 是的 , " 这 一般的 同意 .

“是的，”将军同意道。

" [ðæt] ['bæstərd] [fɔːt] [ˌjuː 'es] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
" That bastard fought us tooth and nail all the way down the line ,
" 那 混蛋 战斗 我们 齿 和 指甲 全部 这 方式 向下 这 线 ,

“那个混蛋从头到尾跟我们拼死搏斗。”

['kʌtɪŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][best] [men] . . . .
cutting appropriations , taking our best men . . . .
切割 拨款 , 采取 我们的 最好的 男人 . . . .

削减拨款，抽调我们最优秀的人才.....

[ðen] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] , ['hiːz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzˌriːlz] .
Then when we get a ship back , he's the first in line for the newsreels .
然后 什么时候 我们 得到 一个 船 后退 , 他是 这 第一的 在 线 为了 这 新闻短片 .

然后当我们有船返回时，他总是第一个排队观看新闻短片。

" ['kolɪn] [lʊkt] [ʌp] .
" Colin looked up .
" 科林 看起来 向上 .

科林抬起头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nuːzˌriːlz] ? "
" You have newsreels ? "
" 你 有 新闻短片 ? "

你们有新闻影片吗?

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['prɑːsest] [jet] . "
" Sure , but I don't think they're processed yet . "
" 当然 , 但 我 不 思考 它们是 已处理 然而 . "

“当然，但我认为它们还没有被处理掉。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
" **Why didn't you tell me that in the first place ?**
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 在 这 第一的 地方 ?

“你为什么不一开始就告诉我？”

[tʃek] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Check them , will you ?
查看 他们 , 将要 你 ?

请查一下好吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [foʊn] [kɔːl] .
" **The general made a short phone call .**
" 这 一般的 制成 一个 短的 电话 称呼 .

将军打了个简短的电话。

[wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
When he hung up he looked embarrassed .
什么时候 他 悬挂 向上 他 看起来 尴尬的 .

他挂断电话时看起来很尴尬。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" **You want to see them ? "**
" 你 想 到 看 他们 ? "

你想看看他们吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "
" **Very much . "**
" 非常 很多 . "

“非常。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vjuːɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [θriː] , " ['bænɪŋ] [sed] .
" **There's a viewing room in Building Three , " Banning said .**
" 有 一个 观看 房间 在 建筑 三 , " 禁止 说 .

“三号楼里有个观景室，”班宁说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] .
" **We can walk .**
" 我们 能 走 .

我们可以步行。

" [wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] ,
" **When the lights had come on again ,**
" 什么时候 这 灯 有 来 在 再次 ,

“当灯光再次亮起时，

['kolɪn][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [skriːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Colin sat staring at the blank screen for a long time .
科林 卫星 凝视 在 这 空白的 屏幕 为了 一个 长的 时间 .

科林长时间盯着空白屏幕发呆。

['faɪnəli] [hiː; hi] [said] , [stʊd] [ænd; ənd] [stretʃt] .
Finally he sighed , stood and stretched .
最后 他 叹了口气 , 站立 和 拉伸 .

最后他叹了口气，站起身来伸了个懒腰。

" [wel] , " ['bænɪŋ] [sed] .
" **Well , " Banning said .**
" 出色地 , " 禁止 说 .

“嗯，”班宁说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **What do you think ? "**
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？”

" [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I'll want to see it again .
" 患病的 想 到 看 它 再次 .

“我还想再看一遍。”

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [klɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .
But it's pretty clear , I think .
但 它是 漂亮的 清除 , 我 思考 .

但我觉得这很明显。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
" The general looked up in surprise .
" 这 一般的 看起来 向上 在 惊喜 .

将军惊讶地抬起头。

" [klɪr] ?
" Clear ?
" 清除 ?

“清除?

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
It's just the same thing I told you . "
它是 只是 这 相同的 事物 我 讲述 你 . "

我跟你说过同样的话。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['kolɪn] [sed] .
" Oh , no , " Colin said .
" 哦 , 不 , " 科林 说 .

“哦，不，”科林说。

" [juː; jʊ] [left] [aʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] . "
" You left out the most important part . "
" 你 左边 出去 这 最多 重要的 部分 . "

“你漏掉了最重要的部分。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] . "
" Your boy is blind and deaf . "
" 你的 男生 是 瞎的 和 聋 . "

“你儿子又聋又瞎。”

" [blaɪnd][ænd; ənd] [def] !
" Blind and deaf !
" 瞎的 和 聋 !

“又瞎又聋！”

[jʊə(r)] ['kreɪzi] .
You're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ənd] . . . . "
The ship , he looked at the ship , and the microphone , and . . . . "
这 船 , 他 看起来 在 这 船 , 和 这 麦克风 , 和 . . . . "

他看了看船，又看了看麦克风，然后.....

" [oʊ] , [its] ['prɪti] [sɪ'lektɪv] ['blaɪndnəs] , " ['kolɪn] [sed] .
" Oh , it's pretty selective blindness , " Colin said .
" 哦 , 它是 漂亮的 选择性 失明 , " 科林 说 .

“哦，这真是选择性失明啊，”科林说。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] ['sloʊnəs] [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][spoʊk] [ə'gen]

He	filled	his	pipe	with	maddening	slowness	and	lit	it	before	he	spoke	again	.
他	已填	他的	管道	和	令人抓狂	缓慢	和	点燃	它	前	他	辐	再次	.

他慢吞吞地装好烟斗，点燃后才再次开口说话。

" ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	People	,	"	he	said	finally	.
"	人们	,	"	他	说	最后	.

“是人，”他最后说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] ['piːp(ə)l] .

"	He	doesn't	see	people	.
"	他	不	看	人们	.

他看不见人。

[æt; ət][ɔːl] .

At	all	.
在	全部	.

完全没有。

" ['hɑːrkɪnz] [fel] [ə'sliːp] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Harkins	fell	asleep	leaning	forward	in	the	control	chair	with	his	head	on	his
"	哈金斯	跌倒	睡着了	倾斜	向前	在	这	控制	椅子	和	他的	头	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“哈金斯趴在控制椅上，头枕在胳膊上睡着了。”

[wen] [hiː; hi] ['weikənd] , [ðə; ði][skaɪ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [dɑːrk] .

When	he	wakened	,	the	sky	outside	the	viewport	was	turning	dark	.
什么时候	他	醒来	,	这	天空	外部	这	视口	曾是	转弯	黑暗的	.

他醒来时，舷窗外的天空已经变暗了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [klæmpt] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['ʃʌtər] ['oʊvər]

With	a	sense	of	sudden	danger	,	he	clamped	down	the	metal	shutters	over
和	一个	感觉	的	突然	危险	,	他	夹紧	向下	这	金属	百叶窗	超过

[ðə; ði][pɔːrt] .

the	port	.
这	港口	.

他突然感到危险来临，立即关上了港口的金属百叶窗。

[mə'θɑːdɪkli] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['kætwɔːks] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Methodically	he	climbed	down	catwalks	the	length	of	the	ship	,
有条不紊	他	攀登	向下	猫步	这	长度	的	这	船	,

他有条不紊地沿着船上的舷梯往下爬，

['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɔːl][pɔːrts][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [bəuθ][frʌm; frəm] ['entri] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [saɪt] .

making	certain	all	ports	were	secured	both	from	entry	and	from	sight	.
制作	肯定	全部	端口	是	安全	两个都	从	入口	和	从	视线	.

确保所有端口都已封闭，既防止人员进入，也防止人员看到。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaʊt'saɪd] .

He	didn't	want	to	see	outside	.
他	没有	想	到	看	外部	.

他不想看到外面的世界。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi][felt] ['iziə] .

When	he	had	done	this	,	he	felt	easier	.
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	毛毡	更轻松	.

这样做之后，他感觉轻松多了。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæli] , [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [su:p] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tər] ,

Walking	to	the	galley	,	he	put	a	can	of	soup	in	the	heater	,
步行	到	这	厨房	,	他	放	一个	能	的	汤	在	这	加热器	,

他走到厨房，把一罐汤放进暖气炉里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	it	back	up	to	the	control	room	with	him	.
和	采取	它	后退	向上	到	这	控制	房间	和	他	.

然后他把它带回了控制室。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['æbsəntli] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:p] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][kən'soʊl] .

He	sat	there	,	absently	eating	his	soup	and	staring	ahead	at	the	console	.
他	卫星	那里	,	心不在焉地	吃	他的	汤	和	凝视	前方	在	这	安慰	.

他坐在那里，心不在焉地喝着汤，目光呆滞地盯着控制台。

[hi:; hi]['noʊtɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['aʊtˌlaɪnz][ˌaɪ 'ti:]

He	noted	he	was	beginning	to	get	used	to	the	harsh	outlines	it
他	著名的	他	曾是	开始	到	得到	用过的	到	这	残酷的	概述	它

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] .

presented	in	this	space	.
呈现	在	这	空间	.

他注意到自己开始习惯了这片空间呈现出的硬朗轮廓。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .

Suddenly	he	realized	there	was	a	red	light	on	the	board	.
突然	他	已实现	那里	曾是	一个	红色的	光	在	这	木板	.

他突然发现仪表盘上亮起了红灯。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

He	put	the	bowl	of	soup	carefully	on	the	deck	and	went	over	to	the
他	放	这	碗	的	汤	小心	在	这	甲板	和	去	超过	到	这

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wer] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [teɪp] [wʌz; wəz] ['endləsli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] ,

transmitter	where	a	loop	of	tape	was	endlessly	repeating	itself	,
发射机	在哪里	一个	环形	的	磁带	曾是	不休	重复	本身	,

他小心翼翼地把那碗汤放在甲板上，然后走到发射机旁，那里一段磁带正在不停地重复播放。

[ə'pærəntli] ['brɔ:dkæstɪŋ] .

apparently	broadcasting	.
显然	广播	.

显然是在广播。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [in'sə:tid][ˌaɪ 'ti:] .

He	could	not	remember	having	inserted	it	.
他	可以	不是	记住	拥有	插入	它	.

他记不清自己是否插入过它。

[ðə; ði] ['empti] [spu:l] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ri:d] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'stres] [koʊd] .

The	empty	spool	lying	beside	the	transmitter	read	AUTOMATIC	DISTRESS	CODE	.
这	空的	线轴	说谎	旁	这	发射机	读	自动的	痛苦	代码	.

发射器旁边的空线轴上写着"自动遇险代码"。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][pʊt] [tə'geðər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]

He	understood	all	the	words	,	all	right	,	but	put	together	they	didn't	seem	to
他	理解	全部	这	字	,	全部	正确的	,	但	放	一起	他们	没有	似乎	到

[meɪk] ['eni] [sens] .

make	any	sense	.
制作	任何	感觉	.

他听懂了所有的字，但是把它们放在一起却似乎没有任何意义。

[ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'stres] [koʊd] .

AUTOMATIC	DISTRESS	CODE	.
自动的	痛苦	代码	.

自动遇险代码。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ?

What	would	it	be	for	?
什么	会	它	是	为了	?

它的用途是什么?

[waɪ] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] ['brɔːdkæst] ?

Why	would	such	a	thing	be	broadcast	?
为什么	会	这样的	一个	事物	是	播送	?

这种事为什么要播出去?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	were	in	distress	,	you	surely	knew	it	without	transmitting	it	.
如果	你	是	在	痛苦	,	你	一定	知道	它	没有	传输	它	.

如果你感到痛苦，即使不表现出来，你也肯定能感觉到。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Things	were	very	bad	with	him	.
事物	是	非常	坏的	和	他	.

他的情况非常糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

He	was	profoundly	disturbed	by	his	loss	of	control	.
他	曾是	深刻地	不安	经过	他的	损失	的	控制	.

他因失去控制感而深受困扰。

[pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] ['ækʃnz] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] . . . .

Performing	all	sorts	of	meaningless	actions	without	volition	.	.	.	.
表演	全部	排序	的	无意义的	行动	没有	意志	.	.	.	.

做出各种毫无意义、不受意志控制的行为.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪp] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

And	now	,	with	this	tape	,	he	had	not	even	been	conscious	of	the	act	,
和	现在	,	和	这	磁带	,	他	有	不是	甚至	到过	有意识的	的	这	行为	,

而现在，有了这段录像，他甚至都没有意识到自己做了这件事。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	remember	it	.
可以	不是	记住	它	.

想不起来了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] .

He	went	back	to	the	control	chair	and	finished	his	bowl	of	soup	.
他	去	后退	到	这	控制	椅子	和	完成的	他的	碗	的	汤	.

他回到控制椅上，喝完了碗里的汤。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋləs] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['sentərd] [ə'raʊnd] [wʌn] [θɪŋ] ,

Thinking	about	it	,	his	meaningless	activities	had	all	been	centered	around	one	thing	,
思维	关于	它	,	他的	无意义的	活动	有	全部	到过	居中	大约	一	事物	,

仔细想想，他那些毫无意义的活动其实都围绕着一件事。

[ðɪs] [ɑːd] [trænz'mɪt] - [rɪ'siːv] [ˌæpə'rætəs] , [ðɪs] ['reɪdioʊ] .

this	odd	transmit	-	receive	apparatus	,	this	radio	.
这	奇怪的	发送	-	收到	设备	,	这	收音机	.

这台奇特的收发装置，这台收音机。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['kerfəli]

He	had	looked	at	it	before	,	and	he	realized	it	was	very	carefully
他	有	看起来	在	它	前	,	和	他	已实现	它	曾是	非常	小心

[kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

constructed	,	and	complicated	.
建造	,	和	复杂的	.

他之前看过，意识到它的结构非常精巧复杂。

[ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɪt'self] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

The	wiring	itself	confused	him	.
这	接线	本身	使困惑	他	.

线路本身让他感到困惑。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['eni]['pɑːsəb(ə)l][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And	more	than	that	,	he	could	not	determine	any	possible	use	such	a	thing
和	更多的	比	那	,	他	可以	不是	决定	任何	可能的	使用	这样的	一个	事物

[maɪt] [hæv; həv] .

might	have	.
可能	有	.

不仅如此，他也无法确定这种东西可能有什么用途。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thinking	about	it	gave	him	the	same	prickly	sensation	at	the	back	of	his
思维	关于	它	给予	他	这	相同的	带刺的	感觉	在	这	后退	的	他的

[nek] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɑːnsens] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [nuː] .

neck	as	when	he	thought	about	the	nonsense	words	in	the	songs	he	knew	.
脖子	作为	什么时候	他	想法	关于	这	废话	字	在	这	歌曲	他	知道	.

想到这件事，他后颈就感到一阵刺痛，就像想到他熟悉的歌曲中那些无意义的歌词时一样。

" [waɪf] .

"	Wife	.
"	妻子	.

“妻子。

" [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	Things	like	that	.
"	事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [hɑːrd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

He	rubbed	the	back	of	his	neck	hard	,	until	it	hurt	.
他	摩擦	这	后退	的	他的	脖子	难的	,	直到	它	伤害	.

他用力揉搓后颈，直到感到疼痛。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][pɔːrts] ,

He	realized	his	headache	had	almost	gone	away	when	he	secured	the	ports	,
他	已实现	他的	头痛	有	几乎	已消失	离开	什么时候	他	安全	这	端口	,

他锁好港口后，意识到自己的头痛几乎消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

but	now	it	was	coming	back	again	.
但	现在	它	曾是	未来	后退	再次	.

但现在它又卷土重来了。

[ə'nʌðər] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði][kən'soʊl] ,

Another	light	flashed	on	the	console	,
其他	光	闪光灯	在	这	安慰	,

控制台上又闪了一下灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məˈlɑːdɪk] " [biːp] — [biːp] " [bɪˈgæn][tuː; tə] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

and	a	melodic	"	beep	—	beep	"	began	to	sound	from	somewhere	behind	the
和	一个	旋律	"	嘟	—	嘟	"	开始	到	声音	从	某处	在后面	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

面板后面的某个地方开始发出悦耳的"哔——哔"声。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [biːp] —

Automatically	he	reached	forward	and	flipped	a	switch	,	and	the	"	beep	—
自动地	他	达到	向前	和	翻转	一个	转变	,	和	这	"	嘟	—

[biːp] " [stɑːpt] .

beep	"	stopped	.
嘟	"	停止	.

他下意识地伸手拨动了一个开关，"哔——哔"声停止了。

[wɪˈðaʊt] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪtʃ] [mɑːrkt] [rɪˈsiːv] .

Without	surprise	,	he	noticed	it	was	the	switch	marked	Receive	.
没有	惊喜	,	他	注意到	它	曾是	这	转变	标记	收到	.

不出所料，他发现那是标有"接收"的开关。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] " [biːp] — [biːp] " ['saʊndɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	the	light	flashed	and	the	"	beep	—	beep	"	sounded	he	was
什么时候	这	光	闪光灯	和	这	"	嘟	—	嘟	"	听起来	他	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [rɪˈsiːv] [swɪtʃ] .

supposed	to	throw	that	Receive	switch	.
据称	到	扔	那	收到	转变	.

当指示灯闪烁并发出"哔——哔"声时，他应该拨动接收开关。

[prɪˈzuːməbli] , [ðen] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] ['sʌmθɪŋ] .

Presumably	,	then	,	he	should	receive	something	.
想必	,	然后	,	他	应该	收到	某物	.

那么，他理应得到一些补偿。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?

Was	that	right	?
曾是	那	正确的	?

是这样吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

He	looked	around	the	control	room	,	but	nothing	happened	.
他	看起来	大约	这	控制	房间	,	但	没有什么	发生	.

他环顾控制室四周，但什么也没发生。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ,

Just	on	the	edge	of	his	consciousness	there	was	a	faint	sussuration	,
只是	在	这	边缘	的	他的	意识	那里	曾是	一个	头晕的	低语	,

在他意识的边缘，传来一阵微弱的低语声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsəˈpɪrd] .

but	when	he	turned	his	attention	to	it	,	it	disappeared	.
但	什么时候	他	转向	他的	注意力	到	它	,	它	消失	.

但当他把注意力转向它时，它却消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

But	**when**	**he**	**thought**	**of**	**something**	**else**	**,**	**it**	**came**	**back**	**again**	**.**
但	什么时候	他	想法	的	某物	别的	,	它	来了	后退	再次	.

但当他想到其他事情时，那个念头又浮现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['ɪmɪdʒ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

It	**was**	**like**	**an**	**image**	**caught**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	图像	捕捉	在	这	角落	的	他的	眼睛	.

就像眼角瞥见的一幅画面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,

There	**was**	**nothing**	**there**	**,**
那里	曾是	没有什么	那里	,

那里什么也没有。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**sometimes**	**you**	**thought**	**you**	**caught**	**just**	**a**	**flash**	**of**	**something**	**out**	**of**	**the**
但	有时	你	想法	你	捕捉	只是	一个	闪光	的	某物	出去	的	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .

corner	**of**	**your**	**eye**	**.**
角落	的	你的	眼睛	.

但有时你会觉得眼角瞥见了什么东西。

[laɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . . . .

Like	**this**	**afternoon**	**.**	**.**	**.**	**.**
喜欢	这	下午	.	.	.	.

就像今天下午.....

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

He	**shuddered**	**at**	**the**	**recollection**	**.**
他	颤抖	在	这	回忆	.

回忆起那件事，他不禁打了个寒颤。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	**all**	**his**	**life**	**,**
在	全部	他的	生活	,

在他的一生中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [pjʊr] ['pænɪk]

he	**could**	**not**	**remember**	**anything**	**that**	**had**	**driven**	**him**	**into**	**such**	**pure**	**panic**
他	可以	不是	记住	任何事物	那	有	驱动	他	进入	这样的	纯的	恐慌

[æz; əz][ðə; ði] ['loʊðsəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tʌtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][felt] .

as	**the**	**loathsome**	**invisible**	**touches**	**he**	**had**	**felt**	**.**
作为	这	令人厌恶的	无形的	触摸	他	有	毛毡	.

他想不起来有什么事能像他感受到的那种令人作呕的无形触碰那样，让他感到如此彻底的恐慌。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ðiːz] ?

What	**kind**	**of**	**creatures**	**were**	**these**	**?**
什么	种类	的	生物	是	这些	?

这些是什么生物?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] .

This	**was**	**Earth**	**.**
这	曾是	地球	.

这就是地球。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt]

This	**was**	**his**	**home**	**,**	**it**	**was**	**where**	**he**	**belonged**	**,**	**and**	**he**	**couldn't**
这	曾是	他的	家	,	它	曾是	在哪里	他	属于	,	和	他	不能

[rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɪn'vɪzəb(ə)l] . . . .

remember	**anything**	**about**	**invisible**	**.**	**.**	**.**	**.**
记住	任何事物	关于	无形的	.	.	.	.

这是他的家，这是他归属的地方，但他完全不记得关于隐形的任何事情.....

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jes] , [hiː; hi][dɪd] [rɪˈembər] !
Yes , he did remember !
是的 , 他 做过 记住 !

是的，他记得!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [hiː; hi] [ˈkudnt] [θɪŋk] [waɪ] .
But there was still something wrong because — he couldn't think why .
但 那里 曾是 仍然 某物 错误的 因为 — 他 不能 思考 为什么 .

但还是有些不对劲，因为他想不出原因。

[hiː; hi] [rɪˈembər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈmedoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] .
He remembered walking on a grassy meadow on a spring day .
他 记得 步行 在 一个 草丛 草地 在 一个 春天 天 .

他记得在一个春日里，漫步在绿草茵茵的草地上。

[ðə; ðiː] [græs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lʌgˈʒʊriənt][ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] [ˈkɑːpər] [ɪn][ðə; ðiː]
The grass was rich and luxuriant and the sun was hot copper in the
[skaɪ] .
sky .
这 草 曾是 富有的 和 茂盛的 和 这 太阳 曾是 热的 铜 在 这
天空 .

草木茂盛，阳光炽热如铜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
He was walking toward the top of a hill .
他 曾是 步行 朝向 这 顶部 的 一个 爬坡道 .

他正朝着山顶走去。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][smɔːl] , [griːn] [triː] .
Right at the top there was a single small , green tree .
正确的 在 这 顶部 那里 曾是 一个 单身的 小的 , 绿色的 树 .

山顶上孤零零地长着一棵小绿树。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɪn]
He was going to go up and lie down under that tree and look down in
[ðə; ðiː] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈmedoʊ] .
the valley at the meadow .
这 谷 在 这 草地 .

他打算走到树下躺下，俯瞰山谷里的草地。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .
And beside him there was — a presence .
和 旁 他 那里 曾是 — 一个 在场 .

他身边还有——某种存在。

[hiː; hi] [rɪˈembər] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] — [ˈnʌθɪŋ] .
He remembered turning to look , and — nothing .
他 记得 转弯 到 看 , 和 — 没有什么 .

他记得自己转头去看，结果——什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
There was nothing there .
那里 曾是 没有什么 那里 .

那里什么也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pliːzd] , ['sʌmhaʊ]

But	the	feeling	of	the	presence	next	to	him	made	him	pleased	,	somehow
但	这	感觉	的	这	在场	下一个	到	他	制成	他	高兴	,	不知何故

.

:

.

但不知为何，身边有人陪伴的感觉让他感到很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

It	was	right	.
它	曾是	正确的	.

没错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['menəsɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] — ['kʌmfərtɪŋ] .

It	was	not	menacing	,	like	this	afternoon	,	it	was	more	—	comforting	.
它	曾是	不是	威胁	,	喜欢	这	下午	,	它	曾是	更多的	—	令人感到安慰	.

它不像今天下午那样令人感到威胁，反而更让人感到安慰。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] - [meɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .

As	the	sound	the	Skipdrive	made	was	comforting	.
作为	这	声音	这	-	制成	曾是	令人感到安慰	.

跳跃驱动器发出的声音令人感到安心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [faɪn] .

It	made	him	feel	fine	.
它	制成	他	感觉	美好的	.

这让他感觉很好。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	when	he	turned	to	look	,	there	was	nothing	.
但	什么时候	他	转向	到	看	,	那里	曾是	没有什么	.

但当他转头去看时，却什么也没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .

He	could	not	remember	.
他	可以	不是	记住	.

他记不起来了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] ?

What	kind	of	presence	?
什么	种类	的	在场	?

什么样的存在?

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

Like	the	ship	?
喜欢	这	船	?

喜欢这艘船吗?

[noʊ] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

No	,	much	smaller	.
不	,	很多	较小的	.

不，小得多。

['smɔːlər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪm'self] .

Smaller	even	than	himself	.
较小的	甚至	比	他自己	.

比他自己还要矮小。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][smɔːl] , [kwaɪt] [smɔːl] .

Compared	to	the	ship	,	he	was	small	,	quite	small	.
比较的	到	这	船	,	他	曾是	小的	,	相当	小的	.

与这艘船相比，他很小，非常小。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['smɔːlər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['plænəteri] [mæs] .

He	was	infinitely	smaller	than	even	planetary	mass	.
他	曾是	无限地	较小的	比	甚至	行星	大量的	.

他甚至比行星的质量还要小得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt][wɜːr; wər]['smɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

And	there	were	things	on	the	ship	that	were	smaller	than	he	.
和	那里	是	事物	在	这	船	那	是	较小的	比	他	.

船上有些东西比他还小。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [pleɪs] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][saɪz] .

But	he	couldn't	quite	place	himself	with	assurance	on	the	scale	of	size	.
但	他	不能	相当	地方	他自己	和	保证	在	这	规模	的	尺寸	.

但他无法自信地将自己置于规模的尺度上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][sʌm; səm] [θɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] ,

He	was	larger	than	some	things	,	like	the	bowl	of	soup	,
他	曾是	更大的	比	一些	事物	,	喜欢	这	碗	的	汤	,

他比某些东西还要大，比如那碗汤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['smɔːlər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [θɪŋz] , [laɪk][p'lænɪts] .

and	he	was	smaller	than	other	things	,	like	planets	.
和	他	曾是	较小的	比	其他	事物	,	喜欢	行星	.

而且他比行星等其他物体还要小。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['miːdiəm] [saɪz] .

He	must	be	of	a	sort	of	medium	size	.
他	必须	是	的	一个	种类	的	中等的	尺寸	.

他身材应该属于中等偏上。

[bʌt; bət]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['plænɪt] .

But	closer	to	the	bowl	of	soup	than	the	planet	.
但	更近	到	这	碗	的	汤	比	这	行星	.

但它离那碗汤更近，而不是离地球更近。

[ə; eɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrθə] .

A	wife	is	a	Martha	.
一个	妻子	是	一个	玛莎	.

妻子是玛莎。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd]['faɪərd] .

He	remembered	thinking	that	just	as	the	rockets	had	fired	.
他	记得	思维	那	只是	作为	这	火箭	有	被解雇	.

他记得当时他想的就是火箭发射的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] . . . .

It	was	in	the	song	.	.	.	.
它	曾是	在	这	歌曲	.	.	.	.

歌词里有提到.....

[hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] .

He	whistled	a	few	bars	.
他	吹口哨	一个	很少	酒吧	.

他吹了几声口哨。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf]

I	had	a	good	wife
我	有	一个	好的	妻子

我有一个好妻子。

[bʌt; bət][aɪ][left][hɜːr; hər] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] .

but	I	left	her	,	oh	,	oh	,	oh	,	oh	.
但	我	左边	她	,	哦	,	哦	,	哦	,	哦	.

但我离开了她，哦，哦，哦，哦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membər] — ['prez(ə)ns] , [wen]

And	it	had	something	to	do	with	the	remembered	—	presence	,	when
和	它	有	某物	到	做	和	这	记得	—	在场	,	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

he	was	walking	in	the	meadow	.
他	曾是	步行	在	这	草地	.

这与他记忆中的——在草地上散步时的那种感觉——有关。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrθə] ?

But	what	was	a	Martha	?
但	什么	曾是	一个	玛莎	?

但玛莎究竟是怎样一个人呢?

[juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['nɑːnsens] [wɜːrd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['nɑːnsens] [wɜːrd] .

You	can't	define	a	nonsense	word	in	terms	of	another	nonsense	word	.
你	不能	定义	一个	废话	单词	在	条款	的	其他	废话	单词	.

你不能用一个无意义的词来定义另一个无意义的词。

[ɔːr][pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ruːfəli] , [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['ʌðər] [wei] .

Or	perhaps	,	he	thought	ruefully	,	you	can't	define	it	any	other	way	.
或者	也许	,	他	想法	懊悔地	,	你	不能	定义	它	任何	其他	方式	.

他懊恼地想，或许你只能这样定义了。

[ə; eɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrθə] .

A	wife	is	a	Martha	.
一个	妻子	是	一个	玛莎	.

妻子是玛莎。

[ə; eɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrθə] .

A	wife	is	a	Martha	.
一个	妻子	是	一个	玛莎	.

妻子是玛莎。

[ə; eɪ]['mɑːrθə][ɪz][ə; eɪ][waɪf] .

A	Martha	is	a	wife	.
一个	玛莎	是	一个	妻子	.

玛莎是妻子。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['hedeɪk] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .

But	he	felt	the	headache	coming	on	again	.
但	他	毛毡	这	头痛	未来	在	再次	.

但他感觉头痛又要发作了。

[hiː; hi][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [suːp] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	went	down	to	the	galley	again	,	and	took	the	soup	bowl	with	him	.
他	去	向下	到	这	厨房	再次	,	和	采取	这	汤	碗	和	他	.

他又下到厨房，把汤碗带了过去。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃər] ,

He	put	it	in	the	washer	,
他	放	它	在	这	垫圈	,

他把它放进了洗衣机里。

[ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnəts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪlz] [ðæt]

and	rummaged	around	in	the	cabinets	until	he	found	the	little	white	pills	that
和	翻找	大约	在	这	橱柜	直到	他	成立	这	小的	白色的	药片	那

[helpt] [hɪz; ɪz] ['hedeikiz] .

helped	his	headaches	.
帮助	他的	头痛	.

他在橱柜里翻找了好一会儿，才找到那些能缓解头痛的小白药片。

[hi:; hi] [tʊk] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [bæk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] .

He	took	three	of	them	before	he	went	back	up	to	the	control	room	.
他	采取	三	的	他们	前	他	去	后退	向上	到	这	控制	房间	.

他拿了其中三张后才返回控制室。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [plænz] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

He	had	to	make	some	kind	of	plans	for	—	for	what	?
他	有	到	制作	一些	种类	的	计划	为了	—	为了	什么	?

他必须制定某种计划——为了什么?

[ɪ'skeɪp] ?

Escape	?
逃脱	?

逃脱?

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	didn't	want	to	escape	.
他	没有	想	到	逃脱	.

他并不想逃跑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

He	was	home	.
他	曾是	家	.

他到家了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

He	wanted	to	stay	here	.
他	通缉	到	停留	这里	.

他想留在这里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] — [θɪŋz] , ['sʌmhaʊ] .

But	he	had	to	deal	with	the	—	things	,	somehow	.
但	他	有	到	交易	和	这	—	事物	,	不知何故	.

但他总得想办法处理这些事。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɪld] .

He	wondered	if	they	could	be	killed	.
他	想知道	如果	他们	可以	是	被杀	.

他想知道他们是否可以被杀死。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [tel] .

There	was	no	way	to	tell	.
那里	曾是	不	方式	到	告诉	.

无从得知。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɪld] [wʌn] [ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ɪts] ['bɑ:di] .

If	you	killed	one	you	couldn't	see	its	body	.
如果	你	被杀	一	你	不能	看	它是	身体	.

如果你杀了一只，你就看不到它的尸体。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['wɛpənz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

And	he	didn't	have	any	weapons	,	at	any	rate	.
和	他	没有	有	任何	武器	,	在	任何	速度	.

而且，他身上没有任何武器。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][ˌaʊt'smɑːrt][ðem; ðəm] .

He	would	simply	have	to	outsmart	them	.
他	会	简单地	有	到	智胜	他们	.

他只需要比他们更聪明就行了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [smɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	wondered	how	smart	they	were	.
他	想知道	如何	聪明的	他们	是	.

他想知道他们到底有多聪明。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ] .

And	how	large	.
和	如何	大的	.

规模有多大?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

That	would	make	a	good	deal	of	difference	,	how	large	they	were	.
那	会	制作	一个	好的	交易	的	不同之处	,	如何	大的	他们	是	.

它们的大小会产生很大的影响。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	went	to	the	viewport	and	cracked	the	shutter	,	just	a	little	.
他	去	到	这	视口	和	裂纹	这	快门	,	只是	一个	小的	.

他走到取景窗前，把快门稍微打开了一条缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

He	didn't	want	to	go	out	in	the	dark	,	that	was	too	much	.
他	没有	想	到	去	出去	在	这	黑暗的	,	那	曾是	也	很多	.

他不想在天黑的时候出门，那太危险了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] .

It	would	be	too	much	risk	.
它	会	是	也	很多	风险	.

风险太大了。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

He	would	wait	until	morning	.
他	会	等待	直到	早晨	.

他会等到早上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

独行侠(Man Alone)
第2/3页

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] , [ðə; ði] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] ,
In spite of the pills , the headache was getting worse ,
在 尽管如此 的 这 药片 , 这 头痛 曾是 获得 更糟 ,

尽管吃了药，头痛却越来越严重。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
almost to the insane level it had been in the afternoon .
几乎 到 这 疯狂的 等级 它 有 到过 在 这 下午 .

几乎达到了下午那种疯狂的程度。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] . [θriː] .
He decided he'd better try to sleep . 3 .
他 决定 他会 更好的 尝试 到 睡觉 . 3 .

他决定最好还是试着睡一会儿。3.

['kolɪn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bænɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər][ɪn]
Colin and General Banning stood at the shoulder of the radio operator in
科林 和 一般的 禁止 站立 在 这 肩膀 的 这 收音机 操作员 在
['hiːlə] [beɪs] [ˌaɪ 'viː] ['sentrəl] [kən'troʊl] .
Gila Base IV Central Control .
吉拉 根据 第四 中央 控制 .

科林和班宁将军站在吉拉基地四号中央控制室的无线电操作员身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][pæst] ['mɪdnaɪt] .
It was just past midnight .
它 曾是 只是 过去的 午夜 .

当时刚过午夜。

[-] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ; ['kolɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] , [stɪl]
Banning's fatigue was evident ; Colin , having been involved a shorter time , still
班宁的 疲劳 曾是 明显 ; 科林 , 拥有 到过 涉及 一个 较短 时间 , 仍然
[lʊkt] ['riːz(ə)nəbli] [freʃ] .
looked reasonably fresh .
看起来 合理 新鲜的 .

班宁的疲惫显而易见；而科林由于参与时间较短，看起来仍然相当精神。

[mə'nɑːtənəsli] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [tek] [drəʊnd] : " ['hiːlə][kən'troʊl][tuː; tə] ['fiːnɪks] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [pliːz] .
Monotonously the radio tech droned : " Gila Control to Phoenix I come in please .
单调地 这 收音机 技术 无人机 : " 吉拉 控制 到 凤凰 我 来 在 请 .

无线电技术员单调地说道："吉拉控制中心呼叫菲尼克斯，请接通。"

['hiːlə][kən'troʊl][tuː; tə] ['fiːnɪks] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [pliːz] .
Gila Control to Phoenix I come in please .
吉拉 控制 到 凤凰 我 来 在 请 .

吉拉控制中心呼叫凤凰城，请接通。

['hiːlə][kən'troʊl][tuː; tə] ['fiːnɪks] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [pliːz] .
Gila Control to Phoenix I come in please .
吉拉 控制 到 凤凰 我 来 在 请 .

吉拉控制中心呼叫凤凰城，请接通。

" ['æftər] ['evri] [θɜːrd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] ,
" After every third repetition of the chant ,
" 后 每一个 第三 重复 的 这 呗 ,

"每重复三次吟唱后，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['briːfli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] ['krækl]

he	switched	to	Receive	and	briefly	listened	to	the	buzz	and	crackle
他	切换	到	收到	和	简要地	听着	到	这	嗡嗡声	和	裂纹

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] ['spiːkɚz] .

from	the	overhead	speakers	.
从	这	开销	演讲者	.

他切换到接收模式，短暂地听了一下头顶扬声器发出的嗡嗡声和噼啪声。

" ['hiːlə][kən'troʊl][tuː; tə] ['fiːnɪks] [aɪ] . . . . "

"	Gila	Control	to	Phoenix	I	.	.	.	.	"
"	吉拉	控制	到	凤凰	我	.	.	.	.	"

"吉拉控制中心到凤凰城一号....."

" [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [koʊd] ?

"	Is	he	still	transmitting	the	distress	code	?
"	是	他	仍然	传输	这	痛苦	代码	?

"他还在发送遇险信号吗？"

" ['kolɪn] [æskt] .

"	Colin	asked	.
"	科林	问	.

科林问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [tek] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	tech	said	.
"	是的	,	先生	,	"	这	技术	说	.

"是的，先生，"技术人员说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'plaɪ] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

"	But	he	could	still	reply	if	he	wanted	to	.
"	但	他	可以	仍然	回复	如果	他	通缉	到	.

但他如果愿意的话，仍然可以回复。

[dɪ'stres] ['ɔpəreits] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seprət] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪkst] ['friːkwənsi]

Distress	operates	from	a	separate	transmitter	on	a	single	fixed	frequency
痛苦	运作	从	一个	分离	发射机	在	一个	单身的	固定的	频率

.

:

.

遇险警报通过单独的发射器在单一固定频率上运行。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['iznt] [taɪd] [ʌp] . "

The	ordinary	transmitter	isn't	tied	up	.	"
这	普通的	发射机	不是	系	向上	.	"

普通的发射器没有被占用。

" [ɪz][hiː; hi] [rɪ'siːvɪŋ] ? "

"	Is	he	receiving	?	"
"	是	他	接收	?	"

他收到了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] - ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

When	we	gave	him	the	'	Message	coming	'	impulse	,	he	switched	to	receive	.
什么时候	我们	给予	他	这	-	信息	未来	-	冲动	,	他	切换	到	收到	.

当我们给他发出"消息即将到来"的指令时，他切换到了接收模式。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "
That **was** **hours** **ago** **.** **"**
那 曾是 小时 前 . "

那是几个小时前的事了。

" ['meɪbi] ['hiːz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['friːkwənsi] , " ['bænɪŋ] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe** **he's** **tuned** **to** **the** **wrong** **frequency** **,** **"** **Banning** **suggested** **.**
" 或许 他是 调谐 到 这 错误的 频率 , " 禁止 建议 .

“也许他调错了频率，”班宁建议道。

[ðə; ði] [tek] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bræs]
The **tech** **looked** **up** **in** **surprise** **,** **then** **resumed** **his** **respectful** **attitude** **toward** **the** **brass**
这 技术 看起来 向上 在 惊喜 , 然后 恢复 他的 尊重 态度 朝向 这 黄铜
.
:
.

技术员惊讶地抬起头，然后又恢复了对高层的恭敬态度。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hɪz; ɪz] [rɪg] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['tuːnər] .
His **rig** **is** **a** **self** **-** **tuner** **.**
他的 钻井平台 是 一个 自己 - 调谐器 .

他的设备是自调谐的。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tjuːnz] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['friːkwənsi] .
The **signal** **automatically** **tunes** **the** **receiver** **to** **the** **right** **frequency** **.**
这 信号 自动地 曲调 这 接收者 到 这 正确的 频率 .

该信号会自动将接收器调谐到正确的频率。

['hiːz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] . "
He's **getting** **it** **,** **all** **right** **.** **"**
他是 获得 它 , 全部 正确的 . "

他明白了，没错。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " ['kolɪn] [sed] , " [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkæst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['spiːkɚz] .
" **In** **other** **words** **,** **"** **Colin** **said** **,** **"** **your** **voice** **is** **being** **broadcast** **on** **the** **ship's** **speakers** **.**
" 在 其他 字 , " 科林 说 , " 你的 嗓音 是 存在 播送 在 这 船的 演讲者 .
"
"
"

“换句话说，”科林说，“你的声音正在通过船上的扬声器播放出来。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] . "
" **As** **far** **as** **I** **can** **tell** **.** **"**
" 作为 远的 作为 我 能 告诉 . "

“据我所知。”

" [m; ʌm] .
" **Mm** **.**
" 毫米 .

“毫米。

" ['kolɪn] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" **Colin** **leaned** **back** **against** **a** **chart** **table** **and** **pulled** **on** **his** **pipe** **for** **a** **few**
" 科林 倾斜 后退 反对 一个 图表 桌子 和 拉 在 他的 管道 为了 一个 很少
['moʊmənts] .
moments **.**
时刻 .

科林靠在海图桌上，抽了一会儿烟斗。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] , ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Please go on , sergeant , " he said finally .
" 请 去 在 , 军士 , " 他 说 最后 .

"请继续，警官，"他最后说道。

" [kiːp] ['traɪɪŋ] .
" Keep trying .
" 保持 尝试 .

"继续尝试。"

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pætər] [tuː; tə] - [pliːz] [rɪ'plaɪ] , - [wʊd] [juː; jʊ] ? "
But change the patter to ' please reply , ' would you ? "
但 改变 这 语调 到 - 请 回复 , - 会 你 ? "

但请把措辞改成"请回复"，好吗?

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" What difference does that make ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

" ['bænɪŋ] [æskt] .
" Banning asked .
" 禁止 问 .

班宁问道。

" [ðæts] [wʌt] - [kʌm] [ɪn] - [miːnz] , ['eniweɪ] .
" That's what ' come in ' means , anyway .
" 那就是 什么 - 来 在 - 方法 , 反正 .

"反正'进来'的意思就是这样。"

[seɪm] [θɪŋ] . "
Same thing . "
相同的 事物 . "

一样的情况。

" [dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːə] , " ['kolɪn] [sed] .
" Just an idea , " Colin said .
" 只是 一个 主意 , " 科林 说 .

"只是个想法，"科林说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][rest] ?
" Why don't you get some rest ?
" 为什么 不 你 得到 一些 休息 ?

你为什么不休息一下呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [biːt] . "
You look beat . "
你 看 打 . "

你看上去很疲惫。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ? " ['bænɪŋ] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" What kind of an idea ? " Banning said , rubbing his forehead .
" 什么 种类 的 一个 主意 ? " 禁止 说 , 擦 他的 前额 .

"什么主意？"班宁揉着额头说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kɑːts] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ? "
" Can you get a couple of cots brought to your office ? "
" 能 你 得到 一个 夫妻 的 婴儿床 带来 到 你的 办公室 ? "

"你能安排人把几张折叠床送到办公室吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
" Yes , but what's your idea ? "
" 是的 , 但 是什么 你的 主意 ? "

"是啊，但你的想法是什么？"

" [kʌm] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈkolɪn] [sed] .
" Come on along and I'll tell you about it , " Colin said .
" 来 在 沿着 和 患病的 告诉 你 关于 它 , " 科林 说 .

"跟我来，我给你讲讲这件事，"科林说。

[ðeɪ] [left] [ˈsentrəl] [kənˈtroʊl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈsaʊndɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm]
They left Central Control , with the voice of the sergeant sounding behind them
他们 左边 中央 控制 , 和 这 嗓音 的 这 军士 听起来 在后面 他们
,
,
,

他们离开了中央控制室，身后传来中士的声音。

" [ˈhiːlə] [kənˈtroʊl] [tuː; tə] [ˈfiːnɪks] [aɪ] [pliːz] [rɪˈplaɪ] .
" Gila Control to Phoenix I please reply .
" 吉拉 控制 到 凤凰 我 请 回复 .

"吉拉控制中心呼叫凤凰城，请回复。"

[ˈhiːlə] [kənˈtroʊl] . . . .
Gila Control . . . .
吉拉 控制 . . . .

吉拉控制.....

" [riːtʃɪŋ] [-] [ˈɑːfɪs] , [ˈkolɪn] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [ˈæftər] [tuː]
" Reaching Banning's office , Colin sent one of the ubiquitous armed guards after two
" 到达 班宁的 办公室 , 科林 发送 一 的 这 无处不在 武装 守卫 后 二
[kɑːts] .
cots .
婴儿床 .

"到达班宁的办公室后，科林派了一名随处可见的武装警卫去抢两张行军床。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈenərdʒi] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
" You can't shoot all your energy at once , " he pointed out ,
" 你 不能 射击 全部 你的 活力 在 一次 , " 他 尖 出去 ,

"你不可能一次性释放所有能量，"他指出。

[wen] [ˈbænɪŋ] [prəuˈtestid] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [sliːp] .
when Banning protested he didn't need the sleep .
什么时候 禁止 抗议 他 没有 需要 这 睡觉 .

班宁抗议说他不需要睡觉。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈhɑːrkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,
" If we're going to get Harkins out of that ship ,
" 如果 是 去 到 得到 哈金斯 出去 的 那 船 ,

"如果我们想把哈金斯从那艘船上救出来，

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [ɑːrˈselvz] . "
we're going to have to stay in pretty good shape ourselves . "
是 去 到 有 到 停留 在 漂亮的 好的 形状 我们自己 . "

我们自己也必须保持良好的身体状态。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈbænɪŋ] [ˈgrʌmbld] .
" All right , " Banning grumbled .
" 全部 正确的 , " 禁止 咕哝 .

"好吧，"班宁咕哝道。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈkɔːfi] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,
He made coffee on the hot plate from the bottom drawer of his desk ,
他 制成 咖啡 在 这 热的 盘子 从 这 底部 抽屉 的 他的 桌子 ,

他从办公桌最下面的抽屉里拿出电热炉，用它煮咖啡。

['grɪnɪŋ] [æt; ət]['kolɪn][laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] [kɔ:t] ['sti:lɪŋ] ['kʊkiz] .
grinning at Colin like a small boy caught stealing cookies .
咧嘴笑 在 科林 喜欢 一个 小的 男生 捕捉 偷窃 曲奇饼 .

他咧嘴冲着科林咧嘴笑，就像一个偷饼干被抓的小男孩。

" [aɪ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:fi] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
" I like a little coffee once in a while , " he explained unnecessarily .
" 我 喜欢 一个 小的 咖啡 一次 在 一个 尽管 , " 他 解释 不必要的 .

"我偶尔喜欢喝点咖啡，"他多此一举地解释道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] , ['bænɪŋ] [æskt] , " [ɔ:l] [raɪt] ,
When they had settled themselves with the coffee , Banning asked , " All right ,
什么时候 他们 有 定居 他们自己 和 这 咖啡 , 禁止 问 , " 全部 正确的 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

当他们安顿下来喝咖啡时，班宁问道："好了，现在。"

['waɪd, 'hwaɪd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] - [kʌm] [ɪn] [pli:z] - [tu:; tə] - [pli:z] [rɪ'plaɪ] - ? "
Why'd you change ' come in please ' to ' please reply ' ? "
为什么? 你 改变 - 来 在 请 - 到 - 请 回复 - ? "

你为什么把"请进"改成"请回复"?

" [ɪts] [les] [æm'bɪgjuəs] , " ['kolɪn] [sed] .
" It's less ambiguous , " Colin said .
" 它是 较少的 模糊的 , " 科林 说 .

"这样就没那么含糊了，"科林说。

" - [kʌm] [ɪn] [pli:z] - [kʊd; kəd] [mi:n] ['sevrəl] [θɪŋz] . "
" ' Come in please ' could mean several things . "
" - 来 在 请 - 可以 意思是 一些 事物 . "

"'请进'可能有多种含义。"

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['reɪdioʊ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]['hɑ:rkɪnz] [noʊz] [wʌt] - [kʌm] [ɪn] [pli:z] -
Anybody with as much radio experience as Harkins knows what ' Come in please '
任何人 和 作为 很多 收音机 经验 作为 哈金斯 知道 什么 - 来 在 请 -
[mi:nz] . "
means . "
方法 . "

任何像哈金斯那样拥有丰富广播经验的人都知道"请进"是什么意思。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" You're going to have to get used to the idea you're not dealing with
" 你是 去 到 有 到 得到 用过的 到 这 主意 你是 不是 处理 和
['hɑ:rkɪnz][ɪn] [ðɪs] .
Harkins in this .
哈金斯 在 这 .

"你必须接受这样一个事实：你在这件事上不是在和哈金斯打交道。"

[teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmbɑ:di] [ju:v] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
Take the point of view , this is somebody you've never seen before .
拿 这 观点 的 看法 , 这 是 某人 你已经 绝不 已见 前 .

换位思考，假设这是你从未见过的人。

['sʌmbɑ:di] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][frʌm; frəm] [skrætʃ] . "
Somebody you have to figure out from scratch . "
某人 你 有 到 数字 出去 从 划痕 . "

你需要从头开始去了解这个人。

" [m; ʌm] .
" **Mm** .
" 毫米 .

“毫米。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
I **suppose** **so** **.**
我 认为 所以 .

我想也是。

[oʊ'keɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "
Okay **,** **why** **the** **change** **?** **"**
好的 , 为什么 这 改变 ? "

好的，为什么要改?

" [wel] — " ['kolɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Well** **—** **"** **Colin** **hesitated** **.**
" 出色地 — " 科林 犹豫了一下 .

“嗯——”科林犹豫了一下。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðɪs] — ['blaɪndnəs][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" **First** **of** **all** **,** **this** **—** **blindness** **is** **purely** **a** **functional** **block** **of** **some** **kind** **.**
" 第一的 的 全部 , 这 — 失明 是 纯粹 一个 功能性 堵塞 的 一些 种类 .

首先，失明纯粹是一种功能障碍。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɔːr'gænɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] . "
There's **nothing** **organically** **wrong** **with** **his** **vision** **.** **"**
有 没有什么 有机地 错误的 和 他的 想象 . "

他的愿景本身并没有什么问题。

" [aɪm] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][blaɪnd] - [def] [aɪ'diːə] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed]
" **I'm** **still** **not** **sure** **I** **go** **along** **with** **your** **blind** **-** **deaf** **idea** **,** **"** **the** **General** **said**
" 我是 仍然 不是 当然 我 去 沿着 和 你的 瞎的 - 聋 主意 , " 这 一般的 说
['duːbiəsli] .
dubiously **.**
可疑地 .

“我还是不太认同你那盲聋的想法，”将军疑惑地说。

" [aɪm]['vɜːrtʃuəli]['sɜːrt(ə)n] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] [strɪp] [ə'gen] .
" **I'm** **virtually** **certain** **,** **after** **seeing** **the** **film** **strip** **again** **.**
" 我是 几乎 肯定 , 后 看到 这 电影 条 再次 .

“我几乎可以肯定，在再次观看影片之后。”

[jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l]['hɑːrkɪnz] [bi'heivz] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [mə'lest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
Your **Colonel** **Harkins** **behaves** **exactly** **like** **a** **man** **being** **molested** **by** **something** **he**
你的 上校 哈金斯 行为 确切地 喜欢 一个 男人 存在 性骚扰 经过 某物 他
[kɑːnt] [siː] . "
can't **see** **.** **"**
不能 看 . "

你的哈金斯上校的行为，简直就像一个被看不见的东西骚扰的男人一样。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðen] . . . . " ['bænɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **For** **the** **sake** **of** **argument** **,** **then** **.** **.** **.** **.** **"** **Banning** **nodded** **.**
" 为了 这 清酒 的 争论 , 然后 . . . . " 禁止 点头 .

“那么，为了方便讨论……”班宁点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˌpriːsəˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] — [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈriːz(ə)n] —
Presupposing **he** **does** **not** **want** **to** **see** **human** **beings** **—** **for** **whatever** **reason** **—**
预设 他 做 不是 想 到 看 人类 生物 — 为了 任何 原因 —
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈmekəˌnɪzəm] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] . "
there **are** **several** **mechanisms** **he** **could** **use** **.** **"**
那里 是 一些 机制 他 可以 使用 . "

假设他出于某种原因不想见到人类，他可以使用几种方法。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [ˈbænɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" **He** **didn't** **even** **have** **to** **come** **back** **,** **"** **Banning** **pointed** **out** **.**
" 他 没有 甚至 有 到 来 后退 , " 禁止 尖 出去 .

“他甚至不必回来，”班宁指出。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekəˌnɪzəm] .
" **That's** **one** **of** **the** **mechanisms** **.**
" 那就是 一 的 这 机制 .

“这是其中一种机制。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] .
But **he** **did** **come** **back** **.**
但 他 做过 来 后退 .

但他最终还是回来了。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ˈprɑːbləm][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Problem **one** **,** **for** **the** **future** **.**
问题 一 , 为了 这 未来 .

第一个问题，关乎未来。

[ˈmekənɪzəm] [tuː] : [ˈkætəlepsi] .
Mechanism **two** **:** **Catalepsy** **.**
机制 二 : 僵直症 .

机制二：僵直。

[səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsnəs] . "
Suspension **of** **all** **sensation** **and** **consciousness** **.** **"**
暂停 的 全部 感觉 和 意识 . "

丧失所有感觉和意识。

" [ˈɑːbviəsli] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] . "
" **Obviously** **not** **the** **case** **.** **"**
" 明显地 不是 这 案件 . "

“显然并非如此。”

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[ˈmekənɪzəm] [θriː] , " [ˈkolɪn] [went] [ɑːn] , [ˈtɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , " [ˈpɑːrʃ(ə)l]
Mechanism **three** **,** **"** **Colin** **went** **on** **,** **ticking** **the** **points** **off** **on** **his** **fingers** **,** **"** **partial**
机制 三 , " 科林 去 在 , 滴答 这 积分 离开 在 他的 手指 , " 部分的
[dɪsˌɔːriənˈteɪʃn] .
disorientation **.**
迷失方向 .

“机制三，”科林继续说道，一边用手指比划着，“部分迷失方向。”

[lɔːs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "

Loss	of	perception	of	a	single	class	of	objects	,	human	beings	.	"
损失	的	洞察力	的	一个	单身的	班级	的	对象	,	人类	生物	.	"

对某一类物体（即人类）的感知能力丧失。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] ['iznt] [ɪn'taɪərli] [truː] , " ['bænɪŋ] [sed] .

"	Even	that	isn't	entirely	true	,	"	Banning	said	.
"	甚至	那	不是	完全	真的	,	"	禁止	说	.

“即便如此，也并非完全如此，”班宁说道。

" [hiː; hi] [felt] ['piːp(ə)l] . "

"	He	felt	people	.	"
"	他	毛毡	人们	.	"

他能感受到人情。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊpənɪŋ] [wedʒ] .

And	I	think	this	is	our	opening	wedge	.
和	我	思考	这	是	我们的	开幕	楔	.

我认为这是我们的开局。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdəns] [aɪ] [neɪmd] , ['pɑːrʃ(ə)l] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [liːst]

Of	the	possible	means	of	avoidance	I	named	,	partial	disorientation	is	the	least
的	这	可能的	方法	的	回避	我	命名	,	部分的	迷失方向	是	这	至少

[sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

successful	of	all	.
成功的	的	全部	.

在我列举的各种可能的规避方法中，部分迷失方向是最不成功的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [tuː] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

It	involves	too	many	contradictions	.
它	涉及	也	许多	矛盾	.

它包含太多矛盾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	was	disturbed	by	the	microphones	,	for	example	.
他	曾是	不安	经过	这	麦克风	,	为了	例子	.

例如，他很反感麦克风。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːnɪŋf(ə)l] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntekst][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Because	they	are	meaningful	only	in	a	context	of	human	beings	.
因为	他们	是	有意义的	仅有的	在	一个	语境	的	人类	生物	.

因为它们只有在人类的语境中才有意义。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Communication	.
沟通	.

沟通。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['fænsi] ['twɪstɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]
He **would** **have** **to** **do** **some** **fancy** **twisting** **to** **avoid** **the** **notion** **of** **human**
他 会 有 到 做 一些 想要 扭曲 到 避免 这 概念 的 人类
['biːɪŋs] .
beings **.**
生物 .

他必须耍一些花招来回避人类的概念。

[ðə; ði] [seɪm] [goʊz][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən]['ɑːrtɪfækt] .
The **same** **goes** **for** **any** **other** **human** **artifact** **.**
这 相同的 去 为了 任何 其他 人类 人工制品 .

其他任何人类制造的物品也同样如此。

['sʌmhaʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] - ['riːz(ə)nəb(ə)l] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] ,
Somehow **,** **in** **order** **to** **make** **the** **world** **'** **reasonable** **'** **in** **his** **own** **terms** **,**
不知何故 , 在 命令 到 制作 这 世界 - 合理的 - 在 他的 自己的 条款 ,

不知何故，为了让世界按照他自己的方式变得"合理"，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
he **has** **to** **explain** **the** **existence** **of** **these** **things** **,**
他 有 到 解释 这 存在 的 这些 事物 ,

他必须解释这些东西的存在，

[wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] . "
without **admitting** **the** **existence** **of** **people** **who** **made** **and** **use** **them** **.** **"**
没有 承认 这 存在 的 人们 WHO 制成 和 使用 他们 . "

却不承认制造和使用它们的人的存在。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" **Impossible** **.** **"**
" 不可能的 . "

"不可能的。"

" ['veri] ['nɪrli] .
" **Very** **nearly** **.**
" 非常 几乎 .

"非常接近了。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm]['fæsɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjʊəli] ['meɪkɪŋ]
It **means** **that** **some** **facet** **of** **his** **personality** **must** **be** **continually** **making**
它 方法 那 一些 方面 的 他的 性格 必须 是 持续 制作
[dɪ'sɪʒənz] [ə'baʊt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [wʌt] ['kænɑːt] .
decisions **about** **what** **can** **be** **recognized** **and** **what** **cannot** **.**
决策 关于 什么 能 是 认可 和 什么 不能 .

这意味着他性格中的某些方面必然会不断地决定哪些东西可以被认可，哪些东西不能被认可。

[hɪz; ɪz] ['sensərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɜːrt(ə)n]['deɪtə]
His **censoring** **mechanism** **is** **in** **a** **constant** **scramble** **to** **prevent** **certain** **data**
他的 审查 机制 是 在 一个 持续的 争夺 到 防止 肯定 数据
[frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .
from **reaching** **his** **conscious** **mind** **.**
从 到达 他的 有意识的 头脑 .

他的审查机制时刻处于紧张状态，竭力阻止某些信息进入他的意识。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ɔːl]['deɪtə] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃʊəli] [pɔɪnt]
It **has** **to** **justify** **and** **explain** **away** **all** **data** **which** **would** **eventually** **point**
它 有 到 证明合法 和 解释 离开 全部 数据 哪个 会 最终 观点
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "
to **the** **existence** **of** **human** **beings** **.** **"**
到 这 存在 的 人类 生物 . "

它必须对所有最终指向人类存在的数据进行辩解和解释。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ?
" What the hell does he think he is ?
" 什么 这 地狱 做 他 思考 他 是 ?

“他到底以为自己是谁？”

" ['bænɪŋ] [æskt] ['æŋgrəli] .
" Banning asked angrily .
" 禁止 问 愤怒地 .

“班宁愤怒地问道。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .
" I have no idea .
" 我 有 不 主意 .

我不知道。

['meɪbi] [ðæts] ['prɑːbləm] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Maybe that's problem two for the future .
或许 那就是 问题 二 为了 这 未来 .

也许这是未来需要解决的第二个问题。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][dʒɑːb] .
At any rate , as you pointed out , this is an impossible job .
在 任何 速度 , 作为 你 尖 出去 , 这 是 一个 不可能的 工作 .

总之，正如你所指出的，这是一项不可能完成的任务。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [ðæt] ['hiːz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
It must be infinitely more difficult now that he's on Earth ,
它 必须 是 无限地 更多的 难的 现在 那 他是 在 地球 ,

他现在身处地球，情况肯定变得更加困难了。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'weɪ] .
where there are so many more things to explain away .
在哪里 那里 是 所以 许多 更多的 事物 到 解释 离开 .

还有太多事情需要解释。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [ˌɪn'saɪd] .
This is going to set up a terrific strain inside .
这 是 去 到 放 向上 一个 了不起 拉紧 里面 .

这将在内部造成巨大的压力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [hɪm; ɪm] . "
It may break him . "
它 可能 休息 他 . "

这可能会击垮他。

" [wʌt] [wʊd] [duː] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ? "
" What would do that to a man ? "
" 什么 会 做 那 到 一个 男人 ? "

究竟是什么原因导致一个人变成这样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] , " ['kolɪn] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know that , either , " Colin admitted .
" 我 不 知道 那 , 任何一个 , " 科林 承认 .

“我也不知道，”科林承认道。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['prɑːbləm] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Our first problem now is to get him out of the ship .
" 我们的 第一的 问题 现在 是 到 得到 他 出去 的 这 船 .

“我们现在的首要问题是把他弄出船。”

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntækt][hɪm; ɪm] . "
And to do that , we have to contact him . "
和 到 做 那 , 我们 有 到 接触 他 . "

为此，我们必须联系他。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [pliːz] [rɪ'plaɪ] - ?
" This is why you changed to ' please reply ' ?
" 这 是 为什么 你 已更改 到 - 请 回复 - ?

这就是你把内容改成"请回复"的原因吗?

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "
What good is it going to do if he can't hear it , anyway ? "
什么 好的 是 它 去 到 做 如果 他 不能 听到 它 , 反正 ? "

反正他也听不见，那又有什么用呢?

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's the point .
" 那就是 这 观点 .

"这就是重点。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I think he can hear it .
我 思考 他 能 听到 它 .

我觉得他能听到。

[hiː; hi][kɑːnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He can't recognize it , but that isn't quite the same thing .
他 不能 认出 它 , 但 那 不是 相当 这 相同的 事物 .

他认不出它，但这和这件事并不完全一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] [stɪl] ['vaɪbreɪt] , [ðə; ði]['deɪtə] [gets] [ɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
His eardrums still vibrate , the data gets in , all right .
他的 耳膜 仍然 颤动 , 这 数据 获得 在 , 全部 正确的 .

他的耳膜仍在震动，数据也正常传入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['lev(ə)l] .
But it doesn't reach the conscious level .
但 它 不 抵达 这 有意识的 等级 .

但这并未达到意识层面。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəsli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɪmjələs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
it isn't always necessary to be consciously aware of a stimulus before you
它 不是 总是 必要的 到 是 有意识地 意识到的 的 一个 刺激 前 你
[kæn; kən][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
can respond to it .
能 回应 到 它 .

你不一定非得有意识地意识到某种刺激才能对其做出反应。

['friːkwəntli] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [wɪl]
Frequently a persistent stimulation just below the threshold of awareness will
频繁地 一个 执着的 刺激 只是 以下 这 临界点 的 意识 将要
[prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] .
produce a response in the organism .
生产 一个 回复 在 这 生物 .

通常情况下，持续的、略低于意识阈值的刺激会在机体中产生反应。

[sʌb] - ['θreʃhoʊld] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [its] [kɔːld] . "
Sub - threshold stimulation , it's called . "
子 - 临界点 刺激 , 它是 称为 . "

它被称为阈下刺激。

" [jeə] , " ['bænɪŋ] [sed] , " [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yeah , " Banning said , " I've heard of it .
" 是的 , " 禁止 说 , " 我已经 听到 的 它 .

“是啊，”班宁说，“我听说过。”

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "
Used it in advertising , didn't they ? "
用过的 它 在 广告 , 没有 他们 ? "

他们把它用在广告里了，对吧?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" For a while .
" 为了 一个 尽管 .

“一阵子。

[bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ðə; ði]['praɪvəsi] [ə'mendmənt] . "
Before Congress passed the Privacy Amendment . "
前 国会 通过了 这 隐私 修正案 . "

在国会通过《隐私修正案》之前。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [naʊ] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
" Now we wait and see if it works .
" 现在 我们 等待 和 看 如果 它 作品 .

现在我们拭目以待，看看它是否有效。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
I'm going to take a nap .
我是 去 到 拿 一个 午睡 .

我要睡个午觉。

[weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
Wake me up if anything happens .
唤醒 我 向上如果 任何事物 发生 .

如果发生什么事，请叫醒我。

" ['kolɪn] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts] ,
" Colin stretched out on one of the cots ,
" 科林 拉伸 出去 在 一 的 这 婴儿床 ,

科林躺在其中一张行军床上，

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ɪn][æn; ən]
put his hands behind his head and soon was breathing deeply in an
放 他的 双手 在后面 他的 头 和 很快 曾是 呼吸 深 在 一个
['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [sliːp] .
excellent imitation of sleep .
出色的 模仿 的 睡觉 .

他双手抱头，很快就深呼吸起来，装出一副睡着的样子。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [-] [desk] [sed] [fɔːr] : - [wen] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [tʃaɪmd] .
The clock on Banning's desk said 4 : 33 when his communicator chimed .
这 钟 在 班宁的 桌子 说 4 : - 什么时候 他的 沟通者 齐声说道 .

班宁桌上的钟显示 4 点 33 分，这时他的通讯器响了。

['bænɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz][kɑːt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][desk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][sɔːft] ['ekoʊz] ['feɪdɪd]
Banning **was** **off** **his** **cot** **and** **at** **the** **desk** **before** **the** **first** **soft** **echoes** **faded**
禁止 曾是 离开 他的 婴儿床 和 在 这 桌子 前 这 第一的 柔软的 回声 褪色
.
:
.

班宁还没等第一声轻柔的回声消失，就已经从床上起身，坐在了书桌前。

" ['bænɪŋ] .
" **Banning** .
" 禁止 .

禁止。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[jes] . . . [ɔːl] [raɪt] , [raɪt] [əˈweɪ] . "
yes . . . **all** **right** , **right** **away** . "
是的 . . . 全部 正确的 , 正确的 离开 . "

好的.....马上就来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['kolɪn] [æskt] .
" **Colin** **asked** .
" 科林 问 .

科林问道。

" [ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] [æt; ət][kən'troʊl] .
" **They've** **got** **something** **from** **the** **Phoenix** **at** **Control** .
" 他们有 得到 某物 从 这 凤凰 在 控制 .

“他们从凤凰城控制中心得到了一些东西。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɪft] .
" **When** **they** **reached** **the** **radio** **room** **again** , **a** **different** **technician** **was** **on** **shift** .
" 什么时候 他们 达到 这 收音机 房间 再次 , 一个 不同的 技术员 曾是 在 转移 .

“当他们再次到达无线电室时，值班的却是另一位技术人员。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪləskoʊp] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He **was** **intently** **watching** **an** **oscilloscope** **face** **on** **the** **board** **in** **front** **of** **him**
他 曾是 专注地 观看 一个 示波器 脸 在 这 木板 在 正面 的 他
.
:
.

他全神贯注地盯着面前黑板上的示波器画面。

" [wʌt] ['hæpənd] , [dɪd][hiː; hi] ['ænsər] ?
" **What** **happened** , **did** **he** **answer** **?**
" 什么 发生 , 做过 他 回答 ?

“发生了什么事？”他回答了吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .
" **the** **general** **asked** .
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kæriər] [weɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n]
But a few minutes ago we started getting a carrier wave on his transmission
但 一个 很少 分钟 前 我们 开始 获得 一个 载体 海浪 在 他的 传播
['friːkwənsi] .
frequency .
频率 .

但就在几分钟前，我们开始在他的传输频率上接收到载波。

" ['bænɪŋ] [said] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Banning sighed disgustedly .
" 禁止 叹了口气 厌恶地 .

班宁厌恶地叹了口气。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ['dæmɪt] ! "
" Is that all ? Dammit ! "
" 是 那 全部 ? 该死 ! "

"就这些？该死！"

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

"这意味着什么?

" ['kolɪn] [æskt] .
" Colin asked .
" 科林 问 .

科林问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] , " ['bænɪŋ] [sed] ['æŋgrəli] .
" Not a damned thing , " Banning said angrily .
" 不是 一个 该死的 事物 , " 禁止 说 愤怒地 .

"什么也没有，"班宁愤怒地说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [swɪtʃ] , [ɪz][ɔːl] . "
" He just threw the transmission switch , is all . "
" 他 只是 扔 这 传播 转变 , 是 全部 . "

"他只是拨动了变速开关而已。"

" [lʊk] , [sɜːr] .
" Look , sir .
" 看 , 先生 .

"先生，请看。"

" [ðə; ði]['reidiəumæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] .
" The radioman pointed to the oscilloscope .
" 这 无线电员 尖 到 这 示波器 .

无线电员指着示波器。

[ðə; ði] [smuːð] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæriər][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['mɔdjuleitid] [naʊ] , [ʌn'iːv(ə)n][dɪps][ænd; ənd]
The smooth sine of the carrier was slightly modulated now , uneven dips and
这 光滑的 正弦 的 这 载体 曾是 轻微地 调制 现在 , 不均匀 蘸酱 和
[dʒɔgz] [ə'piəriŋ] ['rɪðmɪkli] .
jogs appearing rhythmically .
慢跑 出现 有节奏地 .

载波的平滑正弦波现在略有变化，有节奏地出现不均匀的下降和跳动。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [θruː] , [bʌt; bət] [its] ['ɔːfli] [dæmd] [feɪnt] , [sɜːr] . "

"	There's	something	coming	through	,	but	it's	awfully	damned	faint	,	Sir	.	"
"	有	某物	未来	通过	,	但	它是	非常	该死的	头晕的	,	先生	.	"

“有声音传过来，但是声音非常微弱，先生。”

" [rʌn] [jʊr; jər][ˌsensə'tɪvəti][ʌp] , " ['bænɪŋ] ['ɔːrdərd] .

"	Run	your	sensitivity	up	,	"	Banning	ordered	.
"	跑步	你的	敏感性	向上	,	"	禁止	订购	.

“提高你的敏感度，”班宁命令道。

[ðə; ði]['reidiəumæn] ['sloʊli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɑːb] ,

The	radioman	slowly	twisted	a	knob	,
这	无线电员	缓慢地	扭曲	一个	旋钮	,

无线电员缓缓转动旋钮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] - [ænd; ənd] - ['krækl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm]

and	the	hiss	-	and	-	crackle	coming	through	the	speakers	increased	in	volume
和	这	嘶	-	和	-	裂纹	未来	通过	这	演讲者	增加	在	体积

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [snæp][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

until	each	snap	was	like	a	gunshot	in	the	radio	room	.
直到	每个	折断	曾是	喜欢	一个	枪声	在	这	收音机	房间	.

扬声器里传出的嘶嘶声和噼啪声越来越大，直到每一次噼啪声都像无线电室里的一声枪响。

['kolɪn] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .

Colin	winced	at	the	noise	.
科林	畏缩	在	这	噪音	.

科林被噪音吓了一跳，皱起了眉头。

" ['mæksɪməm] , [sɜːr] . "

"	Maximum	,	sir	.	"
"	最大限度	,	先生	.	"

“最高限度，先生。”

" [ɪn'kriːs] [jʊr; jər][geɪn] , [ðen] .

"	Increase	your	gain	,	then	.
"	增加	你的	获得	,	然后	.

“那就增加你的收益吧。”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [dɪd] .

"	The	technician	did	.
"	这	技术员	做过	.

技术人员做到了。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [naʊ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

The	speakers	were	roaring	now	,	filling	the	room	.
这	演讲者	是	咆哮	现在	,	填充	这	房间	.

扬声器发出震耳欲聋的声音，响彻整个房间。

['veri] ['feɪntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'nʌðər] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [mɔːr] ['regjələr] .

Very	faintly	behind	the	torrent	of	sound	another	sound	could	be	heard	,	more	regular	.
非常	淡淡的	在后面	这	激流	的	声音	其他	声音	可以	是	听到	,	更多的	常规的	.

在汹涌的声浪背后，隐约可以听到另一种更加规律的声音。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːgɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] .

The	rhythm	corresponded	with	the	jogging	of	the	oscilloscope	.
这	韵律	对应	和	这	慢跑	的	这	示波器	.

节奏与示波器的跳动同步。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['bænɪŋ] [sed] .
" That's it , " Banning said .
" 那就是 它 , " 禁止 说 .

“就是这样，”班宁说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But what the hell is it ? "
" 但 什么 这 地狱 是 它 ? "

“但这到底是什么？”

" [aɪ][dəunt] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['kolɪn] .
" I don't — wait a minute , " said Colin .
" 我 不 — 等待 一个 分钟 , " 说 科林 .

“我没有——等一下，”科林说。

" ['hiːz] ['wɪslɪŋ] !
" He's whistling !
" 他是 吹口哨 !

“他在吹口哨！”

[its] [ə; eɪ] [tuːn] . "
It's a tune . "
它是 一个 调 . "

这是一首曲子。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" You recognize it ? "
" 你 认出 它 ? "

你认得它吗?

" [noʊ] — [noʊ] , [its] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] — "
" No — no , it's vaguely familiar , but — "
" 不 — 不 , 它是 依稀 熟悉的 , 但 — "

“不——不，感觉有点眼熟，但是——”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['reidiəumæn] [sed] .
" I know it , sir , " the radioman said .
" 我 知道 它 , 先生 , " 这 无线电员 说 .

“我知道，先生，”无线电员说。

" [its] [æn; ən][oʊld] ['foʊkˌsɔːŋ] , [ðə; ði] ['kweɪkɚz] [wuː] . "
" It's an old folksong , The Quaker's Wooing . "
" 它是 一个 老的 民歌 , 这 贵格会 求爱 . "

“这是一首古老的民歌，《贵格会教徒的求婚》。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [feɪnt] ? " [æskt] ['kolɪn] .
" Why is it so faint ? " asked Colin .
" 为什么 是 它 所以 头晕的 ? " 问 科林 .

“为什么这么暗？”科林问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪz] [ɔːf] - [maɪk] , " [sed] [ðə; ði] [tek] .
" He must be a hell of a ways off - mike , " said the tech .
" 他 必须 是 一个 地狱 的 一个 方式 离开 - 麦克风 , " 说 这 技术 .

“他肯定离麦克风很远，”技术人员说。

" [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [aɪ'd] [seɪ] . "
" Clear at the other end of the control room , I'd say . "
" 清除 在 这 其他 结尾 的 这 控制 房间 , ID 说 . "

“我想说，控制室另一端那边应该很清楚。”

" [tɜːrn] [daʊn] [ðæt] [dæmd] [nɔɪz] , " [sed] ['bænɪŋ] .
" Turn down that damned noise , " said Banning .
" 转动 向下 那 该死的 噪音 , " 说 禁止 .

“把那该死的噪音关小点儿！”班宁说道。

[ðə; ði]['reidiəumæn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][kən'troʊlz] [bæk] [tu:; tə] ['mi:diəm] [reɪndʒ] ,

The	**radioman**	**twisted**	**his**	**controls**	**back**	**to**	**medium**	**range**	**,**
这	无线电员	扭曲	他的	控制	后退	到	中等的	范围	,

无线电员将控制旋钮调回中距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [hɪsɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	**the**	**thunderous**	**hissing**	**roar**	**of**	**the**	**speakers**	**died**	**away**	**.**
和	这	雷鸣	嘶嘶声	吼	的	这	演讲者	死亡	离开	.

扬声器发出的雷鸣般的嘶嘶声渐渐消失了。

" [wel] , " [sed] ['bænɪŋ] , " ['nʌθɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Banning**	**,**	**"**	**nothing**	**.**
"	出色地	,	"	说	禁止	,	"	没有什么	.

“嗯，”班宁说，“没什么。”

[wi:; wi] ['ʃudə] [stʊd] [ɪn][bed] . "

We	**shoulda**	**stood**	**in**	**bed**	**.**	**"**
我们	应该	站立	在	床	.	"

我们应该站在床上。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , " ['kolɪn] ['ænsər] .

"	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**,**	**"**	**Colin**	**answered**	**.**
"	我是	不是	所以	当然	,	"	科林	回答	.

“我不太确定，”科林回答道。

" ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][dɪd][stɑ:rt][tu:; tə][trænz'mɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:v] [hæd; həd]

"	**After**	**all**	**,**	**he**	**did**	**start**	**to**	**transmit**	**,**	**and**	**that's**	**more**	**than**	**we've**	**had**
"	后	全部	,	他	做过	开始	到	发送	,	和	那就是	更多的	比	我们已经	有

[sɪns] [hi:; hi]['lændɪd] .

since	**he**	**landed**	**.**
自从	他	登陆	.

“毕竟，他已经开始发送信号了，这比他着陆以来我们所得到的信号要多得多。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . "

I	**think**	**we'd**	**better**	**keep**	**it**	**up**	**.**	**"**
我	思考	我们会	更好的	保持	它	向上	.	"

我认为我们最好继续保持下去。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[ki:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['sɑ:rdʒənt] . "

Keep	**at**	**it**	**,**	**sergeant**	**.**	**"**
保持	在	它	,	军士	.	"

继续努力，警官。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [æz; əz]['kolɪn][ænd; ənd] ['bænɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [bɪ'gɪn]

"	**As**	**Colin**	**and**	**Banning**	**turned**	**away**	**,**	**the**	**psychiatrist**	**heard**	**the**	**sergeant**	**begin**
"	作为	科林	和	禁止	转向	离开	,	这	精神科医生	听到	这	军士	开始

[tu:; tə] [sɪŋ] ['sɔ:ftli][tu:; tə][hɪm'self] .

to	**sing**	**softly**	**to**	**himself**	**.**
到	唱歌	轻轻	到	他自己	.

“当科林和班宁转过身去时，精神科医生听到中士开始轻声哼唱起来。

['sʌd(ə)nli] ['kolɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

Suddenly	**Colin**	**stopped**	**and**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**man**	**.**
突然	科林	停止	和	转向	后退	到	这	男人	.

科林突然停下脚步，转身看向那个男人。

" ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	**What'd**	**you**	**say**	**?**
"	什么	你	说	?

你说什么?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] . "

"	**Nothing**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	没有什么	,	先生	.	"

"没什么，先生。"

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðæt] [sɔ:ŋ] . "

"	**What**	**you**	**were**	**singing**	**,**	**that**	**song**	**.**	**"**
"	什么	你	是	歌唱	,	那	歌曲	.	"

你刚才唱的那首歌。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] , [sɜ:r] .

"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**the**	**one**	**the**	**colonel**	**was**	**whistling**	**,**	**sir**	**.**
"	哦	,	它	曾是	这	一	这	上校	曾是	吹口哨	,	先生	.

"哦，先生，那是上校吹口哨的那首曲子。"

[ˌaɪ 'ti:][gets][tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][jʊr; jər] [hed] .

It	**gets**	**to**	**running**	**around**	**in**	**your**	**head**	**.**
它	获得	到	跑步	大约	在	你的	头	.

它会在你的脑海里反复盘旋。

[aɪm] ['sɑ:ri] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] . "

I'm	**sorry**	**,**	**it**	**won't**	**happen**	**again**	**.**	**"**
我是	对不起	,	它	惯于	发生	再次	.	"

对不起，这种事不会再发生了。

" [noʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] .

"	**No**	**,**	**I**	**want**	**to**	**know**	**what**	**the**	**words**	**are**	**.**
"	不	,	我	想	到	知道	什么	这	字	是	.

不，我想知道这些词是什么。

[wʌt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] . "

What	**you**	**just**	**said**	**.**	**"**
什么	你	只是	说	.	"

你刚才说的话。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][goʊz] , [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rts][aʊt] , [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] — "

"	**Well**	**,**	**it**	**goes**	**,**	**I**	**mean**	**it**	**starts**	**out**	**,**	**I**	**can't**	**remember**	**the**	**whole**	**—**	**"**
"	出色地	,	它	去	,	我	意思是	它	开始	出去	,	我	不能	记住	这	所有的	—	"

"嗯，开头是这样的，我记不清全部内容了——"

" [kʌm] [ɑ:n] , [mæn] !

"	**Come**	**on**	**,**	**man**	**!**
"	来	在	,	男人	!

"拜托，伙计！"

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

Sing	**it**	**!**
唱歌	它	!

唱出来!

" [ɪn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [ðə; ði]['reidiəumæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

"	In	an	uncertain	voice	the	radioman	began	to	sing	:
"	在	一个	不确定	嗓音	这	无线电员	开始	到	唱歌	:

无线电员用颤抖的声音开始唱歌:

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf][bʌt; bət][aɪ][left][hɜːr; hər] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] .

"	I	had	a	true	wife	but	I	left	her	,	oh	,	oh	,	oh	,	oh	.
"	我	有	一个	真的	妻子	但	我	左边	她	,	哦	,	哦	,	哦	,	哦	.

“我曾有一个真正的妻子，但我离开了她，哦，哦，哦，哦。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['broʊkən] ['hɑrtɪd] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] .

And	now	I'm	broken	hearted	,	oh	,	oh	,	oh	,	oh	.
和	现在	我是	破碎的	心地	,	哦	,	哦	,	哦	,	哦	.

现在我心碎了，哦，哦，哦，哦。

[wel] , [ɪf] [ʃiːz] [gɔːn] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][hɜːr; hər] ,

Well	,	if	she's	gone	,	I	wouldn't	mind	her	,
出色地	,	如果	她是	已消失	,	我	不会	头脑	她	,

如果她走了，我倒也不介意她。

['foʊldi] - [heɪ] [dɪŋ] [ˌdiː 'aɪ][duː] ,

Foldy	roldy	hey	ding	di	do	,
折叠	-	嘿	叮	迪	做	,

Foldy roldy hey ding di do,

[suːn] [faɪnd][wʌn] — "

Soon	find	one	—	"
很快	寻找	一	—	"

很快就能找到一个——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['sɑːrdʒənt] , " ['kolɪn] [sed] , [rɪ'læksɪŋ] .

"	That's	enough	,	sergeant	,	"	Colin	said	,	relaxing	.
"	那就是	足够的	,	军士	,	"	科林	说	,	放松	.

“够了，警官，”科林放松下来说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bænɪŋ] .

He	turned	to	Banning	.
他	转向	到	禁止	.

他转而求助于班宁。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	General	,	that's	it	.
"	出色地	,	一般的	,	那就是	它	.

“好了，将军，就到此为止吧。”

[ðə; ði] [wedʒ] [goʊz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] . "

The	wedge	goes	in	a	little	deeper	.	"
这	楔	去	在	一个	小的	更深	.	"

楔子再往里插深一点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ɪz]['hɑːrkɪnz] ['mærid] ? "

"	Is	Harkins	married	?	"
"	是	哈金斯	已婚	?	"

哈金斯结婚了吗?

" [jes] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，是的，我也这么认为。”

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n] [beɪs] . "
She lives in the officer's quarters on base . "
她 生活 在 这 警官们 四分之一 在 根据 . "

她住在基地里的军官宿舍里。

" [get][hɜ:r; hər] , " ['kolɪn] [sed] .
" Get her , " Colin said .
" 得到 她 , " 科林 说 .

“抓住她，”科林说。

" [naʊ] ?
" Now ?
" 现在 ?

“现在？

[maɪ][gɑ:d][mæn] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt]['i:v(ə)n][faɪv] — "
My God man , it isn't even five — "
我的 上帝 男人 , 它 不是 甚至 五 — "

我的天啊，现在还不到五点——”

" [get][hɜ:r; hər] , " ['kolɪn] [rɪ'pi:tɪd] .
" Get her , " Colin repeated .
" 得到 她 , " 科林 重复 .

“抓住她，”科林重复道。

" ['hɑ:rkɪnz][hæz; həz][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Harkins has her on his mind .
" 哈金斯 有 她 在 他的 头脑 .

“哈金斯一直想着她。”

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] .
Maybe we can get to him through her .
或许 我们 能 得到 到 他 通过 她 .

或许我们可以通过她联系到他。

" ['mɑ:rθə]['hɑ:rkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [bru:'net] , [tu:] [pleɪn]['evər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['prɪti] .
" Martha Harkins was a small brunette , too plain ever to be called pretty .
" 玛莎 哈金斯 曾是 一个 小的 棕发 , 也 清楚的 曾经 到 是 称为 漂亮的 .

玛莎·哈金斯身材娇小，是个棕发女郎，相貌平平，根本算不上漂亮。

['ɔ:lmoʊst] ['maʊsi] , ['kolɪn] [θɔ:t] .
Almost mousy , Colin thought .
几乎 鼠辈 , 科林 想法 .

科林心想，他简直像只老鼠。

[bʌt; bət][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But intelligent , and quick to understand the situation , in spite of her
但 聪明的 , 和 快的 到 理解 这 情况 , 在 尽管如此 的 她
['nɜ:rvəsnəs] .
nervousness .
紧张 .

但她很聪明，尽管紧张，却能很快理解情况。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [-] [desk] , [hɜ:r; hər][hændz]['foʊldɪd]['kwaɪətli][ɪn]
She sat on the opposite side of Banning's desk , her hands folded quietly in
她 卫星 在 这 对面的 边 的 班宁的 桌子 , 她 双手 折叠 悄悄 在
[hɜ:r; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她坐在班宁办公桌的对面，双手静静地交叠放在膝上。

['fɪŋgərz] [twaɪnd] , [waɪl] ['kolɪn] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

fingers	twined	,	while	Colin	explained	what	they	wanted	her	to	do	.
手指	缠绕	,	尽管	科林	解释	什么	他们	通缉	她	到	做	.

十指紧扣，科林向她解释他们想让她做什么。

[hɜːr; hər] [stɪl] - ['sliːpi] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [waɪl] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [tɔːkt] .

Her	still	-	sleepy	eyes	were	fixed	on	her	fingers	while	the	psychiatrist	talked	.
她	仍然	-	困	眼睛	是	固定的	在	她	手指	尽管	这	精神科医生	谈话	.

精神科医生说话时，她睡眼惺忪地盯着自己的手指。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] .

"	I	—	I	think	I	see	,	"	she	said	hesitantly	.
"	我	—	我	思考	我	看	,	"	她	说	犹豫地	.

“我……我想我明白了，”她犹豫地说。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [dɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['fiːnɪks] [aɪ] .

"	What	it	comes	down	to	is	that	you	want	me	to	try	to	talk	Dick	out	of	Phoenix	I	.
"	什么	它	来	向下	到	是	那	你	想	我	到	尝试	到	讲话	迪克	出去	的	凤凰	我	.

“归根结底，你是想让我试着劝说迪克离开凤凰城一号。”

" ['kolɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Colin	nodded	.
"	科林	点头	.

科林点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] .

"	It	may	not	be	easy	.
"	它	可能	不是	是	简单的	.

“这可能并不容易。”

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

I've	told	you	as	much	as	we	know	about	the	condition	of	his	mind	.
我已经	讲述	你	作为	很多	作为	我们	知道	关于	这	状况	的	他的	头脑	.

我已经把我们所了解的他的精神状况都告诉你们了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [hɪr] [juː; jʊ] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] .

He	will	not	consciously	hear	you	,	in	all	likelihood	.
他	将要	不是	有意识地	听到	你	,	在	全部	可能性	.

他很可能不会有意识地听到你的话。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [diːp] - ['siːtɪd] [i'məuʃənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['lev(ə)l] .

We	hope	to	appeal	to	deep	-	seated	emotions	below	the	conscious	level	.
我们	希望	到	上诉	到	深的	-	坐着	情绪	以下	这	有意识的	等级	.

我们希望唤起人们潜意识深处的情感。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ? "

Are	you	willing	to	try	?	"
是	你	愿意的	到	尝试	?	"

你愿意尝试吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [sər'praɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Of	course	,	"	she	said	with	real	surprise	,	looking	up	at	him	for	the	first	time	.
"	的	课程	,	"	她	说	和	真实的	惊喜	,	寻找	向上	在	他	为了	这	第一的	时间	.

“当然，”她惊讶地说，第一次抬头看着他。

" [gʊd] , " ['kolɪn] [sed] ['wɔːrmli] .
" **Good** , " **Colin** **said** **warmly** .
" 好的 , " 科林 说 热情地 .

"好，"科林热情地说。

[hiː; hi] [stʊd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
He **stood** **from** **behind** **the** **desk** .
他 站立 从 在后面 这 桌子 .

他从桌子后面站了起来。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]['reɪdioʊ] , [naʊ] .
" **We'll** **take** **you** **over** **to** **radio** , **now** .
" 出色地 拿 你 超过 到 收音机 , 现在 .

"现在我们带你去广播电台。"

" ['bænɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['sentrəl] [kən'troʊl] .
" **Banning** **was** **waiting** **for** **them** **in** **Central** **Control** .
" 禁止 曾是 等待 为了 他们 在 中央 控制 .

"中央控制中心正等着他们进行禁令。"

" ['eni] [tʃeɪndʒ] ?
" **Any** **change** **?**
" 任何 改变 ?

有任何变化吗?

" ['kolɪn] [æskt] .
" **Colin** **asked** **.**
" 科林 问 .

科林问道。

" [noʊ] . [seɪm] [θɪŋ] .
" **No** **.** **Same** **thing** **.**
" 不 . 相同的 事物 .

不，是一样的。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʌmz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [maɪk] .
Sometimes **he** **comes** **closer** **to** **the** **mike** **.**
有时 他 来 更近 到 这 麦克风 .

有时他会走近麦克风。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .
We **can** **hear** **his** **footsteps** **.**
我们 能 听到 他的 脚步声 .

我们能听到他的脚步声。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['prɪti] ['eɪmləsli] .
He **seems** **to** **be** **wandering** **around** **the** **control** **room** **pretty** **aimlessly** **.**
他 似乎 到 是 漫游 大约 这 控制 房间 漂亮的 漫无目的地 .

他似乎在控制室里漫无目的地闲逛。

[ɔːr] ['meɪbi] ['hiːz] [dʒʌst] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn] - [flaɪt] [ruː'tiːn] , [wiː; wi][kɑːnt] [tel] . "
Or **maybe** **he's** **just** **carrying** **on** **the** **in** **-** **flight** **routine** **,** **we** **can't** **tell** **.** **"**
或者 或许 他是 只是 携带 在 这 在 - 航班 常规 , 我们 不能 告诉 . "

或许他只是在进行飞行途中的例行程序，我们不得而知。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hɑːrkɪnz] , " ['kolɪn] [sed] .
" **This** **is** **Mrs** **.** **Harkins** **,** " **Colin** **said** **.**
" 这 是 太太 . 哈金斯 , " 科林 说 .

"这位是哈金斯夫人，"科林说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['bænɪŋ] . "
" **General** **Banning** **.** **"**
" 一般的 禁止 . "

"全面禁止。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrkɪnz] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	Thank	you	for	coming	,	Mrs	.	Harkins	,	"	the	general	said	.
"	感谢	你	为了	未来	,	太太	.	哈金斯	,	"	这	一般的	说	.

“哈金斯夫人，感谢您的到来，”将军说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['iznt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	hope	this	isn't	too	difficult	for	you	.
"	我	希望	这	不是	也	难的	为了	你	.

“希望这对你来说不会太难。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	He	took	her	small	hand	in	his	own	.
"	他	采取	她	小的	手	在	他的	自己的	.

他握住了她的小手。

['mɑːrθə] ['hɑːrkɪnz] [smaɪld] ['feɪntli] .

Martha	Harkins	smiled	faintly	.
玛莎	哈金斯	微笑	淡淡的	.

玛莎·哈金斯微微一笑。

" [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [waɪf] [gets] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	A	service	wife	gets	used	to	just	about	everything	,	general	.	"
"	一个	服务	妻子	获得	用过的	到	只是	关于	一切	,	一般的	.	"

“军嫂几乎什么都习惯了，大人。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [truː] .

"	Unfortunately	true	.
"	很遗憾	真的	.

“很遗憾，这是事实。”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [tek'nɪʃ(ə)n] .

If	you'll	come	with	me	,	I'll	introduce	you	to	your	technician	.
如果	你会	来	和	我	,	患病的	介绍	你	到	你的	技术员	.

如果你跟我来，我会把你介绍给你的技术人员。

[hæz; həz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːni] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "

Has	Dr	.	Meany	explained	what	we	want	you	to	do	?	"
有	博士	.	梅尼	解释	什么	我们	想	你	到	做	?	"

米尼博士有没有解释过我们要你做什么?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	Yes	,	I	think	so	.	"
"	是的	,	我	思考	所以	.	"

“是的，我也这么认为。”

" [gʊd] . "

"	Good	.	"
"	好的	.	"

“好的。”

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrkɪnz] , " ['kolɪn][pʊt][ɪn] .

"	Just	one	thing	,	Mrs	.	Harkins	,	"	Colin	put	in	.
"	只是	一	事物	,	太太	.	哈金斯	,	"	科林	放	在	.

“哈金斯太太，还有一件事，”科林插嘴道。

" [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] .

"	This	may	take	some	time	.
"	这	可能	拿	一些	时间	.

这可能需要一些时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [teɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

It	may	be	we'll	want	you	to	cut	a	tape	with	a	request	to	leave	the
它	可能	是	出色地	想	你	到	切	一个	磁带	和	一个	要求	到	离开	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我们或许会希望你录制一段录音，请求离开这艘船。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][lɪv; laɪv] [vɔɪs] .

if	we	can't	get	any	response	from	live	voice	.
如果	我们	不能	得到	任何	回复	从	居住	嗓音	.

如果我们无法从实时语音中获得任何回应。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] . "

Repetition	is	the	important	thing	,	and	the	sound	of	your	voice	.	"
重复	是	这	重要的	事物	,	和	这	声音	的	你的	嗓音	.	"

重复很重要，你的声音也很重要。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .

I'll	do	whatever	you	say	.
患病的	做	任何	你	说	.

我会照你说的做。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['briːfli] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['kolɪn] [sɔː] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [terz] [ɪn]

"	She	turned	away	briefly	,	but	not	before	Colin	saw	the	beginnings	of	tears	in
"	她	转向	离开	简要地	,	但	不是	前	科林	锯	这	开端	的	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“她短暂地转过身去，但科林还是看到了她眼中的泪水。

['bænɪŋ] [led][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][kən'soʊl] ,

Banning	led	her	over	to	the	radio	console	,
禁止	引领	她	超过	到	这	收音机	安慰	,

班宁领着她走到无线电控制台前，

[sɔː] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

saw	her	seated	and	instructed	in	the	use	of	the	equipment	,	and	returned
锯	她	坐着	和	指示	在	这	使用	的	这	设备	,	和	返回

[tuː; tə]['kolɪn] .

to	Colin	.
到	科林	.

看到她坐下并接受了设备使用指导后，便回到了科林身边。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʃiːl] [duː] . "

"	She'll	do	.	"
"	壳	做	.	"

“她可以。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "
" **Will** **it** **work** **?** "
" 将要 它 工作 ? "

“它会奏效吗？”

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" **How** **the** **hell** **do** **I** **know** **?**
" 如何 这 地狱 做 我 知道 ?

“我怎么可能知道？”

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['ænsər] ['rʌfli] .
" **the** **psychiatrist** **answered** **roughly** **.**
" 这 精神科医生 回答 大致 .

精神科医生粗声粗气地回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
They **were** **silent** **for** **a** **moment** **,**
他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

他们沉默了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['tensli] ['oʊvər][ðə; ði]
watching **the** **small** **figure** **of** **the** **woman** **leaning** **forward** **tensely** **over** **the**
观看 这 小的 数字 的 这 女士 倾斜 向前 紧张地 超过 这
['maɪkrəfoʊn] ,
microphone **,**
麦克风 ,

看着那个娇小的女人紧张地向前倾身，对着麦克风，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪr] .
as **if** **by** **her** **nearness** **she** **might** **make** **her** **husband** **hear** **.**
作为 如果 经过 她 接近 她 可能 制作 她 丈夫 听到 .

仿佛她靠近丈夫就能让他听到似的。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['bænɪŋ] [sed] ['mjuːziŋli] , " [aɪ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]
" **You** **know** **,** " **Banning** **said** **musingly** **,** " **I** **get** **the** **feeling** **this** **is** **all** **the** **fault** **of**
" 你 知道 , " 禁止 说 若有所思地 , " 我 得到 这 感觉 这 是 全部 这 过错 的
- ,
SpaServ **,**
- ,

“你知道吗，”班宁若有所思地说，“我感觉这一切都是SpaServ的错。”

['sʌmhaʊ] .
somehow **.**
不知何故 .

不知怎么的。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
Some **little** **thing** **we** **overlooked** **.**
一些 小的 事物 我们 被忽视的 .

我们忽略了一些小细节。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] , ['meɪbi] .
A **little** **more** **training** **,** **maybe** **.**
一个 小的 更多的 训练 , 或许 .

或许还需要一些训练。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [sɔːft] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] , [nɑːt][kwaɪt] ['kæriɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,
" **The** **woman's** **soft** **voice** **droned** **on** **,** **not** **quite** **carrying** **distinctly** **to** **the** **two** **men** **,**
" 这 女性的 柔软的 嗓音 无人机 在 , 不是 相当 携带 明显地 到 这 二 男人 ,

女人轻柔的声音持续不断，两个男人听得不太清楚。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

though	the	warmth	and	urgency	of	it	was	evident	in	her	tone	.
尽管	这	温暖	和	紧迫性	的	它	曾是	明显	在	她	语气	.

尽管她的语气中流露出热情和急切之情。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] , " ['kolɪn] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	think	you	did	all	right	with	your	training	,	"	Colin	said	finally	.
"	我	思考	你	做过	全部	正确的	和	你的	训练	,	"	科林	说	最后	.

“我觉得你的训练做得不错，”科林最后说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [fɔːr] .

"	He	came	back	,	didn't	he	?	"	4	.
"	他	来了	后退	,	没有	他	?	"	4	.

“他回来了，不是吗？”4.

['hɑːrkɪnz] [slept] ['oʊnli] ['laɪtli] , ['tɜːrnɪŋ] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][kən'troʊl] [tʃer] .

Harkins	slept	only	lightly	,	turning	restlessly	in	the	large	control	chair	.
哈金斯	睡着了	仅有的	轻轻	,	转弯	躁动不安	在	这	大的	控制	椅子	.

哈金斯睡得很浅，在宽大的控制椅上辗转反侧。

['faɪnəli] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]

Finally	the	pain	of	his	headache	increased	to	the	point	he	could	no	longer
最后	这	疼痛	的	他的	头痛	增加	到	这	观点	他	可以	不	更长

[sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

sleep	at	all	,
睡觉	在	全部	,

最后，他的头痛加剧到完全无法入睡的地步。

['iːv(ə)n] ['laɪtli] .

even	lightly	.
甚至	轻轻	.

哪怕只是轻微的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['weikənd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][wʌns] [ɪn'tɑːlərəbli] [laʊd]

Just	before	he	wakened	,	he	thought	he	heard	a	sound	at	once	intolerably	loud
只是	前	他	醒来	,	他	想法	他	听到	一个	声音	在	一次	无法容忍地	大声

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['suːðɪŋ] .

and	somehow	soothing	.
和	不知何故	舒缓	.

就在他醒来之前，他似乎听到了一种声音，既震耳欲聋又令人感到舒缓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Which	was	impossible	,	of	course	.
哪个	曾是	不可能的	,	的	课程	.

这当然是不可能的。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] ['ʃʌtər] [ə; eɪ] [kræk] ,

Opening	the	viewport	shutter	a	crack	,
开幕	这	视口	快门	一个	裂缝	,

将取景器百叶窗打开一条缝

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lænd][ˌaʊt'saɪd] [lɪt] [æm'bɪgjuəsli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [dɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

he	found	the	land	outside	lit	ambiguously	by	the	false	dawn	that	was	beginning
他	成立	这	土地	外部	点燃	含糊不清	经过	这	错误的	黎明	那	曾是	开始

[tuː; tə] [spred] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] .

to	spread	against	the	eastern	hills	.
到	传播	反对	这	东	丘陵	.

他发现外面的土地被初升的黎明照亮，光线朦胧，黎明的光芒正开始向东边的山丘蔓延。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɪlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] .

He	took	several	more	of	the	white	pills	for	his	headache	.
他	采取	一些	更多的	的	这	白色的	药片	为了	他的	头痛	.

他头痛时又吃了几片白色药片。

['briːfli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

Briefly	**he**	**considered**	**eating**	**something**	**,**	**but**	**abandoned**	**the**	**idea**	**.**
简要地	他	经过考虑的	吃	某物	,	但	弃	这	主意	.

他曾短暂地考虑过吃点东西，但随即放弃了这个念头。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['eniθɪŋ] [daʊn] .

The	**pain**	**was**	**so**	**intense**	**,**	**he**	**didn't**	**think**	**he**	**could**	**keep**	**anything**	**down**	**.**
这	疼痛	曾是	所以	激烈的	,	他	没有	思考	他	可以	保持	任何事物	向下	.

疼痛剧烈，他觉得什么都吃不下。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] ['jestərdeɪ] — [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [hiː; hi]

He	**found**	**the**	**illusion**	**he**	**had**	**noted**	**yesterday**	**—**	**the**	**whispering**	**sound**	**he**
他	成立	这	错觉	他	有	著名的	昨天	—	这	耳语	声音	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [traɪd] — [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

could	**not**	**hear**	**when**	**he**	**tried**	**—**	**was**	**still**	**there**	**.**
可以	不是	听到	什么时候	他	尝试	—	曾是	仍然	那里	.

他发现昨天注意到的那种错觉——他试图听见却听不到的低语声——仍然存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [naʊ] .

It	**was**	**even**	**worse**	**now**	**.**
它	曾是	甚至	更糟	现在	.

现在情况更糟了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] , [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]

All	**about**	**him**	**was**	**the**	**flickering**	**shadow**	**of**	**a**	**sound**	**,**	**demanding**	**his**
全部	关于	他	曾是	这	闪烁	阴影	的	一个	声音	,	要求	他的

[ə'tenʃ(ə)n] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] .

attention	**,**	**requesting**	**.**
注意力	,	请求	.

他周围的一切都像是声音的闪烁阴影，吸引着他的注意力，发出请求。

[ænd; ənd] [stɪl] — [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	**still**	**—**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**it**	**was**	**gone**	**.**
和	仍然	—	什么时候	他	尝试	到	听到	它	,	它	曾是	已消失	.

然而，当他试图倾听时，声音却消失了。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt]

He	**pressed**	**his**	**knuckles**	**against**	**his**	**forehead**	**and**	**clenched**	**his**	**eyes**	**tightly**	**shut**
他	按下	他的	指关节	反对	他的	前额	和	紧握	他的	眼睛	紧紧	关闭

.

:

.

他用指关节抵住额头，紧紧闭上双眼。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][ðə; ði] ['hedeɪk]

If	**only**	**he**	**had**	**something**	**to**	**do**	**to**	**take**	**his**	**mind**	**off**	**the**	**headache**
如果	仅有的	他	有	某物	到	做	到	拿	他的	头脑	离开	这	头痛

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [saʊnd] . . . .

and	**the**	**elusive**	**sound**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	难以捉摸的	声音	.	.	.	.

如果他能做点什么来分散注意力，让他不再想着头痛和那难以捉摸的声音就好了……

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	做	.

但是，我们无能为力。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ðə; ði] - [nɔːr][ðə; ði][ə'tɒmɪks] ['ɑpəretɪŋ] ,

With	**neither**	**the**	**Skipdrive**	**nor**	**the**	**atomics**	**operating**	**,**
和	两者都不	这	-	也不	这	原子	操作	,

由于跳跃驱动器和原子能装置均未运行，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruː'tiːn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['ɑːkjupaɪd] .

he	had	not	even	the	routine	powerchecks	to	keep	him	occupied	.
他	有	不是	甚至	这	常规	-	到	保持	他	占领	.

他甚至连例行的电力检查都无事可做。

[ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

Then	why	am	I	here	?
然后	为什么	是	我	这里	?

那我为什么会在这里?

[hɪz; ɪz]['fʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [ʃɪp] .

His	function	was	to	operate	the	ship	.
他的	功能	曾是	到	操作	这	船	.

他的职责是操作这艘船。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

That	much	he	knew	without	doubt	.
那	很多	他	知道	没有	怀疑	.

这一点他毫不怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	was	well	suited	to	operate	it	.
和	他	曾是	出色地	适合	到	操作	它	.

他非常适合操作这台机器。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['prɑːpərli] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

His	hands	were	properly	shaped	to	manipulate	the	controls	,	and	he	could
他的	双手	是	适当地	形状	到	操纵	这	控制	,	和	他	可以

[duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

do	it	automatically	,
做	它	自动地	,

他的双手形状很适合操控控制装置，而且他能自动完成操作。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

without	thinking	about	it	.
没有	思维	关于	它	.

想都没想就这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɪp] - ['ɑːpəreɪtər] .

He	was	Ship	-	Operator	.
他	曾是	船	-	操作员	.

他是船舶操作员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑpəretɪŋ] . . . .

But	the	ship	was	not	operating	.	.	.	.
但	这	船	曾是	不是	操作	.	.	.	.

但是这艘船当时无法运行.....

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fʌŋkʃ(ə)n] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑpəretɪŋ] ?

What	was	his	function	then	,	when	the	ship	was	not	operating	?
什么	曾是	他的	功能	然后	,	什么时候	这	船	曾是	不是	操作	?

当船只停止航行时，他的职责是什么?

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'troʊl][dɪ'vaɪsɪz] , [wen] [nɑːt] [kən'troʊlɪŋ] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃʌt] [ɔːf] .

The	other	control	devices	,	when	not	controlling	,	automatically	shut	off	.
这	其他	控制	设备	,	什么时候	不是	控制	,	自动地	关闭	离开	.

其他控制设备在不进行控制时会自动关闭。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃʌt] - [ɔːf] ['riːleɪ] .

Perhaps	something	had	gone	wrong	in	his	shut	-	off	relay	.
也许	某物	有	已消失	错误的	在	他的	关闭	-	离开	中继	.

或许是他的断路继电器出了问题。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] .
That **was** **not** **it** **,** **either** **.**
那 曾是 不是 它 , 任何一个 .

也不是那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈmekəˌnɪzəm] .
He **was** **not** **the** **same** **as** **the** **other** **controlling** **mechanisms** **.**
他 曾是 不是 这 相同的 作为 这 其他 控制 机制 .

他与其他控制机制不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
He **was** **different** **.**
他 曾是 不同的 .

他与众不同。

[ˈdɪfrənt] [məˈtɪriəlz] , [ˈdɪfrənt] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌktʃər] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Different **materials** **,** **different** **potential** **functions** **in** **his** **structure** **,** **all** **kinds** **of**
不同的 材料 , 不同的 潜在的 函数 在 他的 结构 , 全部 种类 的
[ˈdɪfərənsɪz] .
differences **.**
差异 .

不同的材料，不同的潜在功能，他身体结构中的各种差异。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf] [wen]
But **even** **if** **it** **were** **true** **that** **he** **was** **not** **intended** **to** **switch** **off** **when**
但 甚至 如果 它 是 真的 那 他 曾是 不是 故意的 到 转变 离开 什么时候
[nɑːt] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz] [ʃɪp] - [ˈɑːpəreɪtər] ,
not **functioning** **as** **Ship** **-** **Operator** **,**
不是 功能 作为 船 - 操作员 ,

但即便他确实不应该在不担任船舶操作员时关闭电源，

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
what **was** **he** **to** **do** **?**
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
Think **it** **out** **.**
思考 它 出去 .

仔细想想。

[θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
Think **this** **thing** **out** **very** **carefully** **.**
思考 这 事物 出去 非常 小心 .

仔细考虑一下这件事。

[peɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][ɪmˈprɑːpər] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] .
Pain **was** **a** **signal** **of** **improper** **functioning** **.**
疼痛 曾是 一个 信号 的 不当 功能 .

疼痛是机体功能失调的信号。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ˈprɑːpərli] , [ðen] ,
He **was** **not** **functioning** **properly** **,** **then** **,**
他 曾是 不是 功能 适当地 , 然后 ,

当时他状态不佳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	knew	it	because	of	the	level	of	pain	in	his	head	.
和	他	知道	它	因为	的	这	等级	的	疼痛	在	他的	头	.

他之所以知道这一点，是因为他头痛得厉害。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedeɪk] ,

If	he	could	get	rid	of	the	headache	,
如果	他	可以	得到	摆脱	的	这	头痛	,

如果他能摆脱头痛的话，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['fʌŋkʃ(ə)n] .

he	would	at	the	same	time	be	finding	his	proper	function	.
他	会	在	这	相同的	时间	是	寻找	他的	恰当的	功能	.

与此同时，他也会找到自己应有的功能。

[step][wʌn] , [ðen] : [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedeɪk] .

Step	one	,	then	:	Get	rid	of	the	headache	.
步	一	,	然后	:	得到	摆脱	的	这	头痛	.

那么，第一步：消除头痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðæt] ['eniweɪ] ,

And	he	had	to	do	that	anyway	,
和	他	有	到	做	那	反正	,

而且他无论如何都必须这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	was	unable	to	think	clearly	while	he	had	it	.
因为	他	曾是	无法	到	思考	清楚地	尽管	他	有	它	.

因为他患病期间无法清晰思考。

[ðə; ði] ['hedeɪk] [hæd; həd][ə'liːviːˌeɪtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

The	headache	had	alleviated	several	times	,	then	come	back	again	.
这	头痛	有	缓解	一些	时代	,	然后	来	后退	再次	.

头痛曾多次缓解，然后又复发。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['prɑːpərli] ,

That	meant	he	had	performed	properly	,
那	意思是	他	有	执行	适当地	,

这意味着他表现合格。

[ðen] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] — ['ɪntuː] — [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

then	drifted	away	into	—	into	—	Wrong	was	the	word	that	came	to	his	mind	.
然后	漂移	离开	进入	—	进入	—	错误的	曾是	这	单词	那	来了	到	他的	头脑	.

然后思绪飘向——飘向——“错了”这个词浮现在他的脑海中。

[rɔːŋ] .

Wrong	.
错误的	.

错误的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ɪm'prɑːpər] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	had	drifted	into	improper	functioning	,	and	the	word	for	that	was
他	有	漂移	进入	不当	功能	,	和	这	单词	为了	那	曾是

[rɔːŋ] ,

Wrong	,
错误的	,

他已经偏离了正常运作状态，用一个词来形容就是“错”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

and	his	headache	had	come	back	as	a	result	.
和	他的	头痛	有	来	后退	作为	一个	结果	.

结果，他的头痛又复发了。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wen] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] [ə'liːviːˌeɪtɪd] ?
When had the headache alleviated ?
什么时候 有 这 头痛 缓解 ?

头痛何时缓解?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] .
He tried to think back .
他 尝试 到 思考 后退 .

他努力回想事情经过。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
The first time ,
这 第一的 时间 ,

第一次,

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [wɜːrdz]
the first time was when he had found himself speaking the meaningless words
这 第一的 时间 曾是 什么时候 他 有 成立 他自己 请讲 这 无意义的 字
['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,
into the microphone ,
进入 这 麦克风 ,

第一次是他发现自己对着麦克风说出了一些毫无意义的话。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [taɪm] - [tuː; tə] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
announcing his estimated time - to - destination .
宣布 他的 估计的 时间 - 到 - 目的地 .

宣布他预计到达目的地的时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['vjuːˌpɔːrts] .
And then , when he had closed the viewports .
和 然后 , 什么时候 他 有 关闭 这 视口 .

然后，当他关闭视口之后。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðæt] [rɪ'siːv] [swɪtʃ] . . . .
And throwing that Receive switch . . . .
和 投掷 那 收到 转变 . . . .

然后拨动接收开关.....

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] ['ækʃnz] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] ?
What did these actions have in common ?
什么 做过 这些 行动 有 在 常见的 ?

这些行为有什么共同之处?

[wʌt] ['fæktər][dɪd] [ðeɪ] [ʃer] ?
What factor did they share ?
什么 因素 做过 他们 分享 ?

他们有哪些共同点?

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
Only one thing .
仅有的 一 事物 .

只有一件事。

[tuː] , ['riːəli] .
Two , really .
二 , 真的 .

其实是两个。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'mɪt] - [rɪ'siːv] [ˌæpə'rætəs] .

First	**,**	**they**	**had**	**some**	**connection**	**with**	**the**	**transmit**	**-**	**receive**	**apparatus**	**.**
第一的	,	他们	有	一些	联系	和	这	发送	-	收到	设备	.

首先，它们与收发装置有一些联系。

[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

Or	**two**	**of**	**the**	**three**	**did**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
或者	二	的	这	三	做过	,	在	任何	速度	.

或者说，至少三人中有两人做到了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fæktər] , [ʃerd] [baɪ][ɔːl] [θriː] [ækts] ,

The	**other**	**factor**	**,**	**shared**	**by**	**all**	**three**	**acts**	**,**
这	其他	因素	,	共享	经过	全部	三	行为	,

另一个因素，也是这三部作品共有的，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [wɪl] .

was	**that**	**they**	**were**	**done**	**almost**	**without**	**his**	**conscious**	**will**	**.**
曾是	那	他们	是	完毕	几乎	没有	他的	有意识的	将要	.

是因为它们几乎都是在他无意识的情况下完成的。

[ðɪs] , [ðen] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæktər] .

This	**,**	**then**	**,**	**might**	**be**	**the**	**critical**	**factor**	**.**
这	,	然后	,	可能	是	这	批判的	因素	.

那么，这或许就是关键因素。

[ðæt] [hiː; hi][ækt] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

That	**he**	**act**	**without**	**volition**	**.**
那	他	行为	没有	意志	.

他的行为并非出于自愿。

[rɪ'læks] .

Relax	**.**
放松	.

放松。

[kəm'pliːtli] .

Completely	**.**
完全地	.

完全地。

[ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ækt] .

Allow	**yourself**	**to**	**act**	**.**
允许	你自己	到	行为	.

允许自己采取行动。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][blæŋk][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**control**	**chair**	**and**	**tried**	**to**	**blank**	**his**	**mind**	**,**
他	倾斜	后退	在	这	控制	椅子	和	尝试	到	空白的	他的	头脑	,

他向后靠在控制椅上，努力放空自己的思绪。

[traɪd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['eni] [kə'mændz] .

tried	**not**	**to**	**give**	**his**	**body**	**any**	**commands**	**.**
尝试	不是	到	给	他的	身体	任何	命令	.

尽量不让自己的身体发出任何指令。

[wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪlɪŋ] .

Without	**volition**	**,**	**without**	**willing**	**.**
没有	意志	,	没有	愿意的	.

无意识，无意愿。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

For	a	long	while	there	was	nothing	.
为了	一个	长的	尽管	那里	曾是	没有什么	.

很长一段时间里，什么都没有。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv]['sɜːrvoʊˌmoʊtər] .

Then	he	heard	the	whir	of	servomotors	.
然后	他	听到	这	嗡嗡	的	伺服电机	.

然后他听到了伺服电机的嗡嗡声。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['delɪkətli] [proʊbd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedeɪk]

He	opened	his	eyes	,	delicately	probed	with	his	mind	.	.	.	and	the	headache
他	打开	他的	眼睛	,	轻柔地	探测	和	他的	头脑	.	.	.	和	这	头痛

[hæd; həd] ['lesnd] .

had	lessened	.
有	减少	.

他睁开眼睛，用意念轻轻探查了一下……头痛减轻了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kən'soʊl] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	glanced	up	at	the	console	,	to	see	what	he	had	done	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	安慰	,	到	看	什么	他	有	完毕	.

他抬头看了一眼控制台，想看看自己做了什么。

[ə; eɪ] [red] [bʌlb] [gləud] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ['erlɑːk] .

A	red	bulb	glowed	over	the	label	AIRLOCK	.
一个	红色的	电灯泡	发光	超过	这	标签	气闸	.

“气锁”标签上方亮起了一盏红灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['erlɑːk] [swɪtʃ] , [ðen] .

He	had	thrown	the	airlock	switch	,	then	.
他	有	抛掷	这	气闸	转变	,	然后	.

他当时已经按下了气闸开关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] " ['prɑːpər]['fʌŋkʃ(ə)n] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

And	it	had	been	the	"	proper	function	"	for	him	,	because	the
和	它	有	到过	这	"	恰当的	功能	"	为了	他	,	因为	这

['hedeɪk] [hæd; həd] ['lesnd] .

headache	had	lessened	.
头痛	有	减少	.

对他来说，这的确是“合适的功能”，因为头痛减轻了。

[bʌt; bət][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [reɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] .

But	the	out	-	of	-	range	whispering	had	not	diminished	.
但	这	出去	-	的	-	范围	耳语	有	不是	减少	.

但远处传来的窃窃私语声并没有减弱。

[ðə; ði] ['erlɑːk] ?

The	airlock	?
这	气闸	?

气闸?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

He	shook	his	head	in	puzzlement	.
他	摇晃	他的	头	在	困惑	.

他困惑地摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tekˈniːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .

But	the	technique	seemed	to	be	working	.
但	这	技术	似乎	到	是	在职的	.

但这种方法似乎奏效了。

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtər] .
He closed his eyes again , and this time the delay was shorter .
他 关闭 他的 眼睛 再次 , 和 这 时间 这 延迟 曾是 较短 .

他再次闭上眼睛，这一次延迟的时间更短了。

[hiː; hi] [nuː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He knew before he looked what had happened .
他 知道 前 他 看起来 什么 有 发生 .

他还没看就知道发生了什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈlædər] .
He had lowered the landing ladder .
他 有 降低 这 降落 梯子 .

他放下了登机梯。

[wel] , [ðɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːbviəs] .
Well , this began to be obvious .
出色地 , 这 开始 到 是 明显的 .

嗯，这一点开始变得显而易见了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He was to leave the ship .
他 曾是 到 离开 这 船 .

他要离开这艘船。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [ˈhedeɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And yet , the headache had been worst when he had left the ship .
和 然而 , 这 头痛 有 到过 最差 什么时候 他 有 左边 这 船 .

然而，他离开船的时候头痛最严重。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
It seemed to mean leaving the ship was a Wrong function .
它 似乎 到 意思是 离开 这 船 曾是 一个 错误的 功能 .

这似乎意味着离开飞船是一个错误操作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerlɑːk]
But it was certainly indicated this time , from his opening of the airlock
但 它 曾是 当然 表明的 这 时间 , 从 他的 开幕 的 这 气闸
[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædər] .
and lowering the ladder .
和 降低 这 梯子 .

但这一次，他的举动无疑表明了这一点，他打开了气闸，放下了梯子。

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [maɪt] [wel] [biː; bi] [raɪt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [əˈnʌðər]
Well , what was Wrong function at one time might well be Right function another
出色地 , 什么 曾是 错误的 功能 在 一 时间 可能 出色地 是 正确的 功能 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

嗯，曾经是错误功能的功能，在另一个时候很可能就变成了正确功能。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
That could happen .
那 可以 发生 .

这有可能发生。

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . .
Leave the ship . . . .
离开 这 船 . . . .

离开这艘船.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðæt] [θɔːt] , [ænd; ənd]
There was an edge of pleasantness and warmth to that thought , and
那里 曾是 一个 边缘 的 愉悦 和 温暖 到 那 想法 , 和
[ðə; ði] ['hedeɪk] [dɪ'mɪnɪʃt] .
the headache diminished .
这 头痛 减少 .

想到这一点，心中涌起一丝愉悦和温暖，头痛也减轻了。

" [pliːz] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [dɪk] . . . .
" Please leave the ship , Dick . . . .
" 请 离开 这 船 , 迪克 . . . .

“迪克，请离开这艘船.....”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['seɪɪŋ] [ðæt]
" It was almost as if he could hear a warmth in the air saying that
" 它 曾是 几乎 作为 如果 他 可以 听到 一个 温暖 在 这 空气 说 那
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“他仿佛能听到空气中一股温暖的声音在对他诉说。”

[traɪ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
Try the alternative .
尝试 这 选择 .

试试另一种方法。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [θɔːt] : [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Deliberately he thought : Stay in the ship .
故意地 他 想法 : 停留 在 这 船 .

他刻意地想：待在船上。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][peɪn] [sɔːd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][tuː; tə]
A flash of pain soared up the back of his head and across the top to
一个 闪光 的 疼痛 飙升 向上 这 后退 的 他的 头 和 穿过 这 顶部 到
['set(ə)l] [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
settle swirling and agonizingly in his temples .
定居 旋转 和 痛苦地 在 他的 寺庙 .

一阵剧痛从他的后脑勺窜上来，横扫头顶，最终在他太阳穴处翻腾，令人痛苦不堪。

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ə'beɪt] .
Leave the ship , he thought quickly , and the pain abated .
离开 这 船 , 他 想法 迅速地 , 和 这 疼痛 减弱 .

“离开这艘船，”他迅速想到，疼痛随即减轻了。

[klɪr] [ɪ'nʌf] .
Clear enough .
清除 足够的 .

很清楚了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm]

He	got	to	his	feet	and	carefully	made	his	way	out	of	the	control	room
他	得到	到	他的	脚	和	小心	制成	他的	方式	出去	的	这	控制	房间

[daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

down	the	catwalk	toward	the	airlock	that	stood	open	and	waiting	to	let	him
向下	这	T台	朝向	这	气闸	那	站立	打开	和	等待	到	让	他

[aʊt][ʌv; əv] ['fiːnɪks] [aɪ] . . . .

out	of	Phoenix	I	.	.	.	.
出去	的	凤凰	我	.	.	.	.

他站起身，小心翼翼地走出控制室，沿着走道走向敞开着的气闸，气闸正等着让他离开"凤凰一号"……

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd][nɑːn] - [kɑːm] [slæmd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [ænd; ənd]

An	excited	non	-	com	slammed	open	the	door	to	the	radio	room	and
一个	兴奋的	非	-	com	猛烈抨击	打开	这	门	到	这	收音机	房间	和

['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['oʊpənɪŋ] !

shouted	,	"	The	airlock's	opening	!
喊叫	,	"	这	气闸的	开幕	!

一名兴奋的士官猛地推开无线电室的门，大喊道："气闸打开了！"

" ['bænɪŋ] [ænd; ənd]['kolɪn] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]

"	Banning	and	Colin	dashed	to	the	broad	window	and	stared	out	at	the
"	禁止	和	科林	虚线	到	这	广阔	窗户	和	凝视	出去	在	这

['bʌlki] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fiːnɪks] [aɪ] ,

bulky	shape	of	Phoenix	I	,
笨重	形状	的	凤凰	我	,

班宁和科林冲到宽大的窗户前，凝视着凤凰一号庞大的身躯。

['restɪŋ] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pæd] .

resting	monolithic	on	the	landing	pad	.
休息	整体式	在	这	降落	软垫	.

巍然屹立于着陆平台上。

['bænɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [bɪ'nɑːkjələrz][frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] , ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn]

Banning	took	the	proffered	binoculars	from	the	non	-	com	,	focussed	them	on
禁止	采取	这	提供的	双筒望远镜	从	这	非	-	com	,	专注的	他们	在

[ðə; ði] [brɔːd] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	broad	flank	of	the	ship	.
这	广阔	侧翼	的	这	船	.

班宁从士官手中接过望远镜，将视线聚焦在船体宽阔的侧舷上。

" [its] ['oʊpən] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	open	,	all	right	,	"	he	said	.
"	它是	打开	,	全部	正确的	,	"	他	说	.

"它开着，没错，"他说。

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

"这里。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə]['kolɪn] .

"	He	handed	the	binoculars	to	Colin	.
"	他	递交	这	双筒望远镜	到	科林	.

他把望远镜递给了科林。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lædər] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

After	a	long	delay	,	the	landing	ladder	slid	down	the	side	of	the	ship	.
后	一个	长的	延迟	,	这	降落	梯子	滑行	向下	这	边	的	这	船	.

经过长时间的延误，登船梯终于从船舷滑了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
" I think he's going to come out . "
" 我 思考 他是 去 到 来 出去 . "

“我觉得他会出来。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] . "
" There he is . "
" 那里 他 是 . "

“他在那儿。”

" [wɒts] [hiː; hi]['duːɪŋ] ? "
" What's he doing ? "
" 是什么 他 正在做 ? "

他在做什么?

" ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Standing in the airlock , looking around .
" 常设 在 这 气闸 , 寻找 大约 .

“站在气闸里，环顾四周。

[naʊ] ['hiːz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
Now he's starting to come down .
现在 他是 开始 到 来 向下 .

现在他开始平静下来了。

[naʊ] ['hiːz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] . . . .
Now he's at the bottom of the ladder , looking around again . . . .
现在 他是 在 这 底部 的 这 梯子 , 寻找 大约 再次 . . . .

现在他跌落谷底，再次环顾四周……

[naʊ] ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [wei] . "
Now he's walking this way . "
现在 他是 步行 这 方式 . "

现在他正往这边走。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['glæsɪz] , " ['bænɪŋ] [sed] .
" Give me the glasses , " Banning said .
" 给 我 这 眼镜 , " 禁止 说 .

“把眼镜给我，”班宁说。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][nɑːt]
He looked for a long moment , making sure the colonel's direction did not
他 看起来 为了 一个 长的 片刻 , 制作 当然 这 上校的 方向 做过 不是
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他观察了很久，确认上校的方向没有改变。

" [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]
" Still coming this way , " he said , putting the glasses carefully on the table by the
" 仍然 未来 这 方式 , " 他 说 , 推杆 这 眼镜 小心 在 这 桌子 经过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“我还是往这边走，”他一边说着，一边小心翼翼地把杯子放在窗边的桌子上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .
He turned to look at the psychiatrist .
他 转向 到 看 在 这 精神科医生 .

他转头看向精神科医生。

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" ['kolɪn] [ʃ'rʌgd] .
" Colin shrugged .
" 科林 耸了耸肩 .

科林耸了耸肩。

" [get] [hɪm; ɪm] . "
" Get him . "
" 得到 他 . "

抓住他。

" ['sɑːrdʒənt] !
" Sergeant !
" 军士 !

“军士!

" ['bænɪŋ] [kɔːld] .
" Banning called .
" 禁止 称为 .

禁止令已发出。

" ['sɑːrdʒənt] , [teɪk] [faɪv] [men] . . . .
" Sergeant , take five men . . . .
" 军士 , 拿 五 男人 . . . .

“中士，带五个人……”

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .
" The room in which they put him was comfortable and secure .
" 这 房间 在 哪个 他们 放 他 曾是 舒服的 和 安全的 .

“他们把他安置的房间舒适又安全。”

['veri] [sɪ'kjʊr] .
Very secure .
非常 安全的 .

非常安全。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] ['weldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['teɪbl] ['boʊltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
The bed was firmly welded to the wall , the table bolted to the floor .
这 床 曾是 牢牢 焊接 到 这 墙 , 这 桌子 螺栓连接 到 这 地面 .

床牢牢地焊接在墙上，桌子用螺栓固定在地板上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['muːvəbl] [ɔːr] [dɪ'tætʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
There was nothing movable or detachable in the room .
那里 曾是 没有什么 活动 或者 可拆卸 在 这 房间 .

房间里没有任何可以移动或拆卸的东西。

[ðə; ði] [θriː] ['maɪkrəfəʊnz] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ;
The three microphones picked up little but the shuffle of feet ;
这 三 麦克风 挑选 向上 小的 但 这 洗牌 的 脚 ;

三个麦克风几乎什么也没录到，只听到脚步声;

['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['duːtɪfəli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] [fɪlm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['peɪsɪŋ] ['restləsli]
cameras dutifully imprinted on film the image of a man pacing restlessly
相机 尽职尽责地 印记 在 电影 这 图像 的 一个 男人 踱步 躁动不安

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

相机忠实地在胶片上留下了一个男人焦躁不安地来回踱步的影像。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [æŋ'zaɪəti][ɔ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

examining	**the**	**fixtures**	**of**	**the**	**room**	**without**	**apparent**	**anxiety**	**or**	**curiosity**	**.**
检查	这	固定装置	的	这	房间	没有	明显	焦虑	或者	好奇心	.

他仔细查看了房间里的各种摆设，没有表现出明显的焦虑或好奇。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " ['bænɪŋ] ['ænsər] ['kɑ:lɪnz] ['kwestʃən] .

"	**No**	**trouble**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Banning**	**answered**	**Colin's**	**question**	**.**
"	不	麻烦	在	全部	,	"	禁止	回答	科林的	问题	.

"完全没问题，"班宁回答科林的问题。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði][pə'troʊl] .

"	**He**	**didn't**	**even**	**see**	**the**	**patrol**	**.**
"	他	没有	甚至	看	这	巡逻	.

他甚至都没看到巡逻队。

[spreɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] . "

Spray	**shot**	**of**	**Somnol**	**in**	**the**	**arm**	**and**	**that**	**was**	**it**	**.**	**"**
喷	射击	的	-	在	这	手臂	和	那	曾是	它	.	"

"往手臂上喷了一针舒眠药，就结束了。"

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌp'set] , " ['kolɪn] [mju:zd] ,

"	**He**	**doesn't**	**seem**	**particularly**	**upset**	**,**	**"**	**Colin**	**mused**	**,**
"	他	不	似乎	特别	沮丧的	,	"	科林	沉思	,

"他看起来并不特别沮丧，"科林沉思道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:n] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['hɑ:rkɪnz] [peɪst] .

watching	**the**	**screen**	**on**	**which**	**the**	**lean**	**figure**	**of**	**Colonel**	**Harkins**	**paced**	**.**
观看	这	屏幕	在	哪个	这	倾斜	数字	的	上校	哈金斯	踱步	.

看着屏幕上哈金斯上校瘦削的身影来回踱步。

" ['nɜ:rvəs] , " ['bænɪŋ] [sed] .

"	**Nervous**	**,**	**"**	**Banning**	**said**	**.**
"	紧张的	,	"	禁止	说	.

"紧张，"班宁说。

" [nɑ:t][æz; əz]['bædli][æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wɔ:rənt] .

"	**Not**	**as**	**badly**	**as**	**the**	**situation**	**would**	**warrant**	**.**
"	不是	作为	糟糕	作为	这	情况	会	保证	.

"情况并没有想象中那么糟糕。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['getɪŋ] [θru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	**don't**	**think**	**it's**	**getting**	**through**	**to**	**him**	**.**
我	不	思考	它是	获得	通过	到	他	.

我觉得他没听进去。

['hi:z] [ˌæpə'θetɪk] . "

He's	**apathetic**	**.**	**"**
他是	冷漠的	.	"

他冷漠无情。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][ri'ækt][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?

"	**How**	**did**	**he**	**react**	**to**	**seeing**	**his**	**wife**	**?**
"	如何	做过	他	反应	到	看到	他的	妻子	?

他见到妻子时是什么反应?

" ['bænɪŋ] [æskt] .

"	**Banning**	**asked**	**.**
"	禁止	问	.

班宁问道。

" [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

"	**Bewildered**	**him**	**.**
"	困惑	他	.

"让他感到困惑。"

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
Gave **him** **a** **hell** **of** **a** **headache** **.** **"**
给予 他 一个 地狱 的 一个 头痛 . "

让他头疼不已。

" [ðæt] [ɔ:l] ? "
" **That** **all** **?** **"**
" 那 全部 ? "

就这些吗?

" [ðæts] [ɔ:l] . "
" **That's** **all** **.** **"**
" 那就是 全部 . "

"就这样。"

" [wʌt] [naʊ] ?
" **What** **now** **?**
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" ['kolɪn] [said] .
" **Colin** **sighed** **.**
" 科林 叹了口气 .

科林叹了口气。

" [get] [θru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] .
" **Get** **through** **to** **him** **some** **way** **.**
" 得到 通过 到 他 一些 方式 .

想办法让他明白。

" [hi:; hi] [tæmpt] [tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] - .
" **He** **tamped** **tobacco** **in** **his** **pipe** **,** **his** **eyes** **still** **on** **the** **spyscreen** **.**
" 他 捣碎 烟草 在 他的 管道 , 他的 眼睛 仍然 在 这 - .

他往烟斗里塞了些烟草，眼睛仍然盯着窥视屏。

['hɑ:rkɪnz][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['sterɪŋ]
Harkins **was** **now** **sitting** **on** **the** **bed** **,** **his** **hands** **immobile** **on** **his** **knees** **,** **staring**
哈金斯 曾是 现在 坐着 在 这 床 , 他的 双手 不动 在 他的 膝盖 , 凝视
[streɪt] [ə'hed] .
straight **ahead** **.**
直的 前方 .

哈金斯现在坐在床上，双手放在膝盖上，一动不动，目光直视前方。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:] [ðæt] ?
" **How** **do** **you** **intend** **to** **do** **that** **?**
" 如何 做 你 打算 到 做 那 ?

你打算怎么做?

" ['kolɪn] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skrɪblɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
" **Colin** **reached** **for** **a** **pad** **of** **paper** **and** **began** **scribbling** **,** **talking** **as** **he**
" 科林 达到 为了 一个 软垫 的 纸 和 开始 涂鸦 , 说 作为 他
[roʊt] .
wrote **.**
写道 .

科林拿起一个便笺本，开始涂涂画画，一边写一边说。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" **How** **are** **you** **feeding** **him** **?** **"**
" 如何 是 你 喂养 他 ? "

你是怎么喂他的?

" ['dʌb(ə)l] [dɔ:r] [kəm'pɑ:rtmənt] .
" **Double door compartment .**
" 双倍的 门 隔间 .

双门隔间。

[pʊt][ðə; ði] [fu:d] [ɪn] , [kloʊz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] , ['oʊpən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . "
Put the food in , close the outside door , open the inside . "
放 这 食物 在 , 关闭 这 外部 门 , 打开 这 里面 . "

把食物放进去，关上外面的门，打开里面的门。

" [pʊt] [ðɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪ] [nekst][taɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Put this on his tray next time , will you ?**
" 放 这 在 他的 托盘 下一个 时间 , 将要 你 ?

下次把这个放在他的托盘上，好吗?

" ['kolɪn]['hændɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
" **Colin handed the general a slip of paper .**
" 科林 递交 这 一般的 一个 滑 的 纸 .

科林递给将军一张纸条。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] : ['ritʃəd] ['hɑ:rkɪnz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
On it was written a single sentence : Richard Harkins , I want to talk to you .
在 它 曾是 书面 一个 单身的 句子 : 理查德 哈金斯 , 我 想 到 讲话 到 你 .

上面写着一句话：理查德·哈金斯，我想和你谈谈。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['bænɪŋ] [sed] , ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **All right , " Banning said , reading it .**
" 全部 正确的 , " 禁止 说 , 阅读 它 .

"好的，"班宁一边读着一边说道。

" ['hi:z] [du:] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .
" **He's due for lunch in about an hour .**
" 他是 到期的 为了 午餐 在 关于 一个 小时 .

"他大约一个小时后就要吃午饭了。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , ['kolɪn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [fu:d] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
" **On the screen , Colin could see the light come on over the food compartment ,**
" 在 这 屏幕 , 科林 可以 看 这 光 来 在 超过 这 食物 隔间 ,

"科林在屏幕上看到食物舱上方的灯亮了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
and the microphones picked up the sound of a bell .
和 这 麦克风 挑选 向上 这 声音 的 一个 钟 .

麦克风捕捉到了铃铛的声音。

['hɑ:rkɪnz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði]['kju:bɪkl] , [lʊkt] [ʌp] .
Harkins , who had not moved from the bed since his initial examination of the cubicle , looked up .
哈金斯 , WHO 有 不是 已搬 从 这 床 自从 他的 最初的 考试 的 这 隔间 , 看起来 向上 .

自最初检查隔间以来一直卧床不起的哈金斯抬起了头。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ['oʊpənd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sti:mɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
The inner door of the compartment opened , revealing a tray with several steaming dishes ,
这 内 门 的 这 隔间 打开 , 揭示 一个 托盘 和 一些 蒸煮 菜肴 ,

隔间内门打开了，露出一个托盘，上面放着几道热气腾腾的菜肴。

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn] [ə; eɪ] [self] - [wɔːrm] [pæd] .

a	pitcher	of	milk	and	a	pot	of	coffee	on	a	self	-	warm	pad	.
一个	投手	的	牛奶	和	一个	锅	的	咖啡	在	一个	自己	-	温暖的	软垫	.

一壶牛奶和一壶咖啡放在自加热垫上。

['hɑːrkɪnz] [stʊd] [ʌp] .

Harkins	stood	up	.
哈金斯	站立	向上	.

哈金斯站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] , [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

He	looked	at	the	food	,	walked	over	to	the	tiny	open	door	and	picked	up
他	看起来	在	这	食物	,	步行	超过	到	这	微小的	打开	门	和	挑选	向上

[ðə; ði] [treɪ] .

the	tray	.
这	托盘	.

他看了看食物，走到敞开的小门边，拿起托盘。

['kɑːmli] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] [daʊn] ,

Calmly	he	carried	it	over	to	the	table	,	sat	down	,
平静地	他	携带	它	超过	到	这	桌子	,	卫星	向下	,

他镇定地把东西拿到桌边，坐了下来。

[ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

unfolded	the	napkin	and	put	it	in	his	lap	.
展开	这	餐巾	和	放	它	在	他的	膝	.

他展开餐巾，放在腿上。

" [maɪ] [gɑːd] , " ['bænɪŋ] ['wɪspəd] , " [juːd] [θɪŋk] ['hiːd] ['iːtn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

"	My	God	,	"	Banning	whispered	,	"	you'd	think	he'd	eaten	this	way	all	his	life	.	"
"	我的	上帝	,	"	禁止	低声说道	,	"	你会	思考	他会	吃	这	方式	全部	他的	生活	.	"

“我的天哪，”班宁低声说，“你肯定会以为他一辈子都是这么吃的。”

" [ˌæpə'θetɪk] , " ['kolɪn] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Apathetic	,	"	Colin	said	shortly	.
"	冷漠的	,	"	科林	说	不久	.

“冷漠，”科林简短地说。

" [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] . "

"	He	refuses	to	admit	anything	unusual	.	"
"	他	拒绝	到	承认	任何事物	异常	.	"

“他拒绝承认有任何异常情况。”

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

"	How	the	hell	could	he	rationalize	losing	consciousness	and	waking	up	in	a
"	如何	这	地狱	可以	他	合理化	输	意识	和	醒来	向上	在	一个

['wɪndoʊləs] [ruːm] ?

windowless	room	?
无窗	房间	?

“他究竟是如何解释自己失去意识，醒来后发现自己身处一个没有窗户的房间里的？”

" ['kolɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	Colin	shrugged	.
"	科林	耸了耸肩	.

科林耸了耸肩。

" ['breɪnz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kɑːment] .

"	Brain's	a	funny	thing	,	"	was	his	only	comment	.
"	大脑的	一个	有趣的	事物	,	"	曾是	他的	仅有的	评论	.

“大脑真是个奇妙的东西，”他只说了这么一句。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

His	eyes	were	fixed	intently	on	the	screen	.
他的	眼睛	是	固定的	专注地	在	这	屏幕	.

他的目光紧紧地盯着屏幕。

['sʌd(ə)nli] ['hɑːrkɪnz] ['noʊtɪst] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [tʌkt] ['ʌndər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Suddenly	Harkins	noticed	the	slip	of	paper	tucked	under	the	corner	of	one	of
突然	哈金斯	注意到	这	滑	的	纸	塞进去	在下面	这	角落	的	一	的

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

the	dishes	.
这	菜肴	.

哈金斯突然注意到其中一个盘子的角落下面夹着一张纸条。

['kolɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Colin	leaned	forward	,	took	his	pipe	out	of	his	mouth	.
科林	倾斜	向前	,	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	.

科林向前倾身，从嘴里拿出烟斗。

['hɑːrkɪnz] [wɪð'druː] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Harkins	withdrew	the	paper	and	looked	at	it	.
哈金斯	退出	这	纸	和	看起来	在	它	.

哈金斯拿出论文看了看。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['kolɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] .

Even	on	the	screen	,	Colin	could	see	the	writing	,	almost	make	out	the	words	.
甚至	在	这	屏幕	,	科林	可以	看	这	写作	,	几乎	制作	出去	这	字	.

即使隔着屏幕，科林也能看到上面的字，几乎能辨认出那些词。

['hɑːrkɪnz][stɛərd] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Harkins	stared	briefly	at	the	paper	,	turned	it	over	and	looked	at	the
哈金斯	凝视	简要地	在	这	纸	,	转向	它	超过	和	看起来	在	这

['ʌðər] [saɪd][ɪn] ['pʌzlmənt] .

other	side	in	puzzlement	.
其他	边	在	困惑	.

哈金斯盯着那张纸看了一会儿，然后把它翻过来，困惑地看了看另一面。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fraund] .

He	rubbed	the	back	of	his	neck	and	frowned	.
他	摩擦	这	后退	的	他的	脖子	和	皱眉	.

他揉了揉后颈，皱起了眉头。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] , [pʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd]

Finally	he	gave	a	little	shrug	,	put	the	message	back	on	the	tray	and	resumed
最后	他	给予	一个	小的	耸肩	,	放	这	信息	后退	在	这	托盘	和	恢复

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

最后他耸了耸肩，把纸条放回托盘上，继续吃饭。

['kolɪn][sæt] ['hevɪli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Colin	sat	heavily	back	in	his	chair	.
科林	卫星	重度	后退	在	他的	椅子	.

科林重重地靠在椅背上。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bænɪŋ] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	He	didn't	even	see	it	,	"	Banning	said	disgustedly	.
"	他	没有	甚至	看	它	,	"	禁止	说	厌恶地	.

“他根本就没看见，”班宁厌恶地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

独行侠(Man Alone)
第3/3页

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpər] , [nɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
" He saw the paper , not the message . "
" 他 锯 这 纸 , 不是 这 信息 . "

他看到的是文件，而不是信息。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" ['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
" Personal communication .
" 个人的 沟通 .

私人交流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] — ['entəti] .
It implies the existence of another communicating — entity .
它 暗示 这 存在 的 其他 沟通 — 实体 .

这暗示着存在另一个可以进行交流的实体。

[hiː; hi][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
He won't admit it .
他 惯于 承认 它 .

他不会承认的。

" ['kolɪn][ˌɑːr 'iː] - [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Colin re - lit his pipe .
" 科林 关于 - 点燃 他的 管道 .

科林重新点燃了他的烟斗。

" [ɑː] , [hel] ! "
" Ah , hell ! "
" 啊 , 地狱 ! "

“啊，该死！”

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekt] [ə'proʊtʃ] , " ['kolɪn] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I guess we'll have to take the direct approach , " Colin said thoughtfully .
" 我 猜测 出色地 有 到 拿 这 直接的 方法 , " 科林 说 深思熟虑 .

“看来我们只能采取直接的方式了，”科林若有所思地说。

[hiː; hi] [leɪ] [rɪ'lækst] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
He lay relaxed on the bed in the little room , his eyes closed ,
他 躺 轻松 在 这 床 在 这 小的 房间 , 他的 眼睛 关闭 ,

他放松地躺在小屋的床上，双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] .
his face calm and quiet .
他的 脸 冷静的 和 安静的 .

他面容平静安详。

[pʌls] ['nɔːrm(ə)l] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['nɔːrm(ə)l] .
Pulse normal , temperature normal .
脉冲 普通的 , 温度 普通的 .

脉搏正常，体温正常。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ri'kɔ:dəz] [ænd; ənd]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [pɜ:d] ['ɔ:lmoʊst]['saɪləntli]

Above	**and**	**in**	**the**	**walls**	**recorders**	**and**	**cameras**	**purred**	**almost**	**silently**
多于	和	在	这	墙壁	录音机	和	相机	咕噜咕噜	几乎	默默

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blænd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪʃəns] .

with	**the**	**bland**	**indifference**	**of**	**omniscience**	**.**
和	这	平淡	漠不关心	的	全知全能	.

墙壁上方和内部的录音机和摄像机几乎无声地发出嗡嗡声，带着全知全能的冷漠。

['hɑ:rkɪnz] .

Harkins	**.**
哈金斯	.

哈金斯。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

Can	**you**	**hear**	**me**	**?**
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

. . . [noʊ] . . .

.	**.**	**.**	**no**	**.**	**.**	**.**
.	.	.	不	.	.	.

... 不 ...

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][peɪn] .

The	**strain**	**of**	**the**	**question**	**twisted**	**the**	**man's**	**face**	**into**	**a**	**grimace**	**of**	**pain**	**.**
这	拉紧	的	这	问题	扭曲	这	男人的	脸	进入	一个	鬼脸	的	疼痛	.

这个问题带来的压力让男人的脸扭曲成痛苦的表情。

[pɔ:z] .

Pause	**.**
暂停	.

暂停。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ritʃəd] ['hɑ:rkɪnz] .

You	**are**	**Richard**	**Harkins**	**.**
你	是	理查德	哈金斯	.

你是理查德·哈金斯。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['kɜ:rn(ə)l] . . . .

Colonel	**.**	**.**	**.**	**.**
上校	.	.	.	.

上校.....

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Can **you** **hear** **me** **?**
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

[aɪ] . . . .
I **.** **.** **.** **.**
我 . . . .

我....

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['æŋkʃəs] [kən'tɔːrʃn] .
Anxious **contortion** **.**
焦虑的 扭曲 .

焦虑的扭曲。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's **all** **right** **.**
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
The **man's** **face** **returned** **to** **relaxation** **.**
这 男人的 脸 返回 到 松弛 .

男人的表情恢复了放松。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How **old** **are** **you** **?**
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

['θɜːrti] - [tuː] .
Thirty **-** **two** **.**
三十 - 二 .

三十二。

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['θɜːrti] - [tuː] ?
Have **you** **always** **been** **thirty** **-** **two** **?**
有 你 总是 到过 三十 - 二 ?

你一直都是三十二岁吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['θɜːrti] - [tuː] ?
Have **you** **always** **been** **thirty** **-** **two** **?**
有 你 总是 到过 三十 - 二 ?

你一直都是三十二岁吗?

. . . [noʊ] . . . ['hezɪtəntli] .
. **.** **.** **no** **.** **.** **.** **Hesitantly** **.**
. . . 不 . . . 犹豫地 .

.....不.....犹豫地。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] ['jʌŋgər] .
You **were** **once** **younger** **.**
你 是 一次 年轻 .

你曾经年轻过。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə]
You **were** **once** **a** **child** **and** **grew** **to** **be** **a** **young** **man** **and** **grew** **to**
你 是 一次 一个 孩子 和 生长 到 是 一个 年轻的 男人 和 生长 到
[biː; bi] ['θɜːrti] - [tuː] .
be **thirty** **-** **two** **.**
是 三十 - 二 .

你曾是孩童，长大成人，如今已是三十二岁。

. . . [jes] . . .
. . . yes . . .
. . . 是的 . . .

... 是的 ...

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?
Why **do** **you** **hesitate** **?**
为什么 做 你 犹豫 ?

你为什么犹豫?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [seɪ] .
I **don't** **understand** **all** **the** **words** **you** **say** **.**
我 不 理解 全部 这 字 你 说 .

你说的话我有些地方听不懂。

[wʌt] [wɜːrdz][dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
What **words** **don't** **you** **understand** **?**
什么 字 不 你 理解 ?

哪些词你听不懂?

[wel] — [mæn] .
Well **—** **Man** **.**
出色地 — 男人 .

唉——真是的。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] [fitʃər] .
The **expression** **of** **pain** **and** **anxiety** **flitted** **across** **his** **relaxed** **features** **.**
这 表达 的 疼痛 和 焦虑 飞掠 穿过 他的 轻松 特征 .

痛苦和焦虑的神情在他放松的脸上闪过一丝痕迹。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜːrdz]['leɪtər] .
I **will** **explain** **the** **words** **later** **.**
我 将要 解释 这 字 之后 .

我稍后会解释这些词语。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm][naʊ] .
Don't **worry** **about** **them** **now** **.**
不 担心 关于 他们 现在 .

现在别担心他们。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

['ritʃəd] ['hɑ:rkɪnz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

Richard	**Harkins**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**move**	**back**	**to**	**a**	**time**	**when**	**you**	**were**
理查德	哈金斯	,	我们	是	去	到	移动	后退	到	一个	时间	什么时候	你	是

[ˌnaɪn'ti:n] .

nineteen	**.**
十九	.

理查德·哈金斯，我们要回到你十九岁的时候。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

You	**are**	**nineteen**	**years**	**old**	**.**
你	是	十九	年	老的	.

你今年十九岁。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌnaɪn'ti:n] .

You	**are**	**nineteen**	**.**
你	是	十九	.

你十九岁。

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

How	**old**	**are**	**you**	**?**
如何	老的	是	你	?

你今年多大?

[ˌnaɪn'ti:n] .

Nineteen	**.**
十九	.

十九。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[aɪ] — [aɪm][ə; eɪ][kə'det] , [aɪ] —

I	**—**	**I'm**	**a**	**cadet**	**,**	**I**	**—**
我	—	我是	一个	学员	,	我	—

我——我是一名学员，我——

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kə'det] ?

What	**kind**	**of**	**cadet**	**?**
什么	种类	的	学员	?

什么样的学员?

. . . - . . .

. . . SpaServ . . .

. . . - . . .

SpaServ...

[ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] [wi:l] [mu:v] [ə'hed] [tu:] ['jɪrz] .

All	**right**	**,**	**now**	**we'll**	**move**	**ahead**	**two**	**years**	**.**
全部	正确的	,	现在	出色地	移动	前方	二	年	.

好的，现在我们把时间快进两年。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

You	**are**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**old**	**.**
你	是	二十	-	一	年	老的	.

你今年二十一岁。

['twenti] - [wʌn] .

Twenty	**-**	**one**	**.**
二十	-	一	.

21。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	**old**	**are**	**you**	**?**
如何	老的	是	你	?

你今年多大?

['grædʒuəli] ['kolɪn] [brɔːt] ['hɑːrkɪnz]['fɔːrwərd][ɪn][taɪm] , ['kerfəli] ,

Gradually	**Colin**	**brought**	**Harkins**	**forward**	**in**	**time**	**,**	**carefully**	**,**
逐步地	科林	带来	哈金斯	向前	在	时间	,	小心	,

科林逐渐小心翼翼地将哈金斯带到了时间线的前方。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['dʒɪndʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

feeling	**his**	**way**	**gingerly**	**along**	**the**	**dark**	**corridors**	**of**	**his**	**mind**	**.**
感觉	他的	方式	小心翼翼地	沿着	这	黑暗的	走廊	的	他的	头脑	.

他小心翼翼地摸索着，沿着自己黑暗的思维走廊前进。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [kə'dets] , [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['mɑːrθə] (['tʌtʃi] :

He	**brought**	**him**	**through**	**cadets**	**,**	**graduation**	**,**	**his**	**marriage**	**to**	**Martha**	**(**	**touchy**	**:**
他	带来	他	通过	学员	,	毕业	,	他的	婚姻	到	玛莎	(	敏感	:

['dʒentli] ,

gently	**,**
轻轻地	,

他陪伴他度过了军校生涯、毕业典礼，以及他与玛莎的婚姻（敏感：温柔地，

['dʒentli]) — [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] [fliːt] .

gently	**)**	**—**	**his**	**service**	**in**	**the**	**planetary**	**fleet**	**.**
轻轻地	)	—	他的	服务	在	这	行星	舰队	.

轻轻地）——他在行星舰队中的服役。

[ðen] : [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [freɪz] ; ['ruːməz] — ['fiːnɪks] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Then	**:**	**a**	**mysterious**	**phrase**	**;**	**rumors**	**—**	**Phoenix**	**Project**	**.**
然后	:	一个	神秘	短语	;	谣言	—	凤凰	项目	.

然后：一句神秘的短语；传闻——凤凰计划。

— ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .

—	**nobody**	**seems**	**to**	**know**	**.**
—	无人	似乎	到	知道	.

—似乎没有人知道。

['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] , [bʌt; bət][noʊ] ['telɪŋ] .

Something	**secret**	**,**	**but**	**no**	**telling**	**.**
某物	秘密	,	但	不	讲述	.

这是个秘密，不能说。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['siːkrət] [ðɪs] [jɪr] .

Everything's	**secret**	**this**	**year**	**.**
一切都是	秘密	这	年	.

今年一切都是秘密。

['testɪŋ] ['ɑːfəsərz] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Testing	**officers**	**right**	**and**	**left**	**and**	**up**	**and**	**down**	**.**
测试	警官	正确的	和	左边	和	向上	和	向下	.

测试人员左右上下方向的表现。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [fɔːr; fər] . . . .

But	**nobody**	**knows**	**what**	**for**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	无人	知道	什么	为了	.	.	.	.

但没人知道是为了什么.....

. . . [kɑːrd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] . . .

.	**.**	**.**	**card**	**waiting**	**for**	**me**	**at**	**breakfast**	**.**	**.**	**.**
.	.	.	卡片	等待	为了	我	在	早餐	.	.	.

早餐时，一张卡片已经等着我了.....

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] .
Months **of** **testing** **.**
几个月 的 测试 .

经过数月的测试。

[stɪl] ['noʊbɑ:di] [noʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ru:məz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['hevi] .
Still **nobody** **knows** **,** **but** **the** **rumors** **are** **running** **fast** **and** **heavy** **.**
仍然 无人 知道 , 但 这 谣言 是 跑步 快速地 和 重的 .

目前尚无人知晓真相，但各种传言却甚嚣尘上。

[hoʊl] [beɪs] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsti] ['fi:nɪks] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
Whole **base** **preoccupied** **with** **the** **misty** **Phoenix** **Project** **.**
所有的 根据 心事重重 和 这 蒙蒙 凤凰 项目 .

整个基地都沉浸在神秘的凤凰计划中。

['si:krət] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['hæŋər] , [sɪ'kjʊrəti] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'sɜ:rdəti] . . . .
Secret **construction** **hangar** **,** **security** **precautions** **to** **the** **point** **of** **absurdity** **.** **.** **.** **.**
秘密 建造 机库 , 安全 防范措施 到 这 观点 的 荒谬 . . . .

秘密施工机库，安保措施严密到荒谬的地步……

. . . [aɪm][ˌaɪ 'ti:] ! . . .
. **.** **.** **I'm** **it** **!** **.** **.** **.**
. . . 我是 它 ! . . .

……就是我！……

. . . [its] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [draɪv] , [ðæts] [wʌt] ['fi:nɪks] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] .
. **.** **.** **it's** **faster** **-** **than** **-** **light** **drive** **,** **that's** **what** **Phoenix** **Project** **is** **.**
. . . 它是 快点 - 比 - 光 驾驶 , 那就是 什么 凤凰 项目 是 .

……它是一种超光速驱动，这就是凤凰计划。

['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] .
Faster **-** **than** **-** **light** **.**
快点 - 比 - 光 .

超光速。

[ðə; ði][bɪg] [dri:m] , [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] . . .
The **big** **dream** **,** **the** **dream** **of** **the** **stars** **.** **.** **.**
这 大的 梦 , 这 梦 的 这 明星 . . .

伟大的梦想，群星的梦想……

['treɪnɪŋ] .
Training **.**
训练 .

训练。

['sloʊər] [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] .
Slower **through** **the** **two** **years** **of** **intensive** **training** **.**
慢点 通过 这 二 年 的 密集的 训练 .

经过两年的强化训练，速度有所下降。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [feɪz] .
This **may** **be** **a** **critical** **phase** **.**
这 可能 是 一个 批判的 阶段 .

这可能是一个关键阶段。

[tu:] ['jɪrz] , ['endləs] [rɪ'petətɪv] [drɪl] , [drɪl] ['præktɪs] [drɪl] [drɪl] [drɪl] . . . .
Two **years** **,** **endless** **repetitive** **drill** **,** **drill** **practice** **drill** **drill** **drill** **.** **.** **.** **.**
二 年 , 无尽的 重复 钻头 , 钻头 实践 钻头 钻头 钻头 . . . .

两年，无休止的重复练习，练习练习练习练习练习……

['kɑ:lɪnz] ['fɔ:rhed] [fi:lz] [ku:l] [æz; əz][hi:; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
Colin's **forehead** **feels** **cool** **as** **he** **sits** **beside** **the** **bed** **.**
科林的 前额 感觉 凉爽的 作为 他 坐着 旁 这 床 .

科林坐在床边，感觉额头凉凉的。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
Perspiration .
汗 .

汗。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈaʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [bɪˈgæn] .
A **glance** **at** **his** **watch** **shows** **him** **two** **hours** **since** **they** **began** .
一个 瞥一眼 在 他的 手表 演出 他 二 小时 自从 他们 开始 .

他瞥了一眼手表，发现距离他们开始已经过去了两个小时。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtensɪv] [ˈtreɪnɪŋ] ?
How **did** **you** **take** **to** **this** **intensive** **training** **?**
如何 做过 你 拿 到 这 密集的 训练 ?

你觉得这种高强度训练怎么样?

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** .
全部 正确的 .

好的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
It **was** **all** **right** .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

[dʌl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] .
Dull **,** **you** **know** **,** **but** **it** **was** **all** **right** **generally** **.**
乏味的 , 你 知道 , 但 它 曾是 全部 正确的 一般来说 .

有点无聊，但总体来说还不错。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˌɔːtəˈmætɪk] .
After **the** **first** **year** **it** **was** **pretty** **automatic** **.**
后 这 第一的 年 它 曾是 漂亮的 自动的 .

第一年之后就基本顺理成章了。

[kənˈdɪʃnd] [rɪˈspɑːns] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .
Conditioned **response** **,** **I** **didn't** **have** **to** **think** **.**
条件反射 回复 , 我 没有 有 到 思考 .

条件反射，我不需要思考。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈhæpənz] , [pres] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] , [θroʊ] [ðæt] [swɪtʃ] .
If **and** **when** **such** **and** **such** **happens** **,** **press** **this** **button** **,** **throw** **that** **switch** **.**
如果 和 什么时候 这样的 和 这样的 发生 , 按 这 按钮 , 扔 那 转变 .

如果发生这种情况，就按下这个按钮，拨动那个开关。

[ˌɔːtəˈmætɪk] .
Automatic .
自动的 .

自动的。

[ˌɔːtəˈmætɪk] , [ˈkolɪn] [θɔːt] .
Automatic **,** **Colin** **thought** **.**
自动的 , 科林 想法 .

"自动的，"科林心想。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðen] .
That's **why** **he** **came** **back** **then** **.**
那就是 为什么 他 来了 后退 然后 .

这就是他当时回来的原因。

[wɪˈðaʊt] [voʊˈlɪʃ(ə)n] , [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə]['gɪv(ə)n]['signəlz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtreɪnɪŋ] .
Without **volition** **,** **responding** **to** **given** **signals** **according** **to** **training** **.**
没有 意志 , 回应 到 给定 信号 根据 到 训练 .

无意识地，根据训练对给定信号做出反应。

. . . ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

.	.	.	walking	toward	the	ship	.
.	.	.	步行	朝向	这	船	.

.....走向船只。

[ʃi:z] [bɪg][ænd; ənd] ['bʌlki] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [frendz] [baɪ] [naʊ] .

She's	big	and	bulky	,	but	we're	friends	by	now	.
她是	大的	和	笨重	,	但	是	朋友们	经过	现在	.

她身材高大魁梧，但我们现在已经是朋友了。

[naʊ] [aɪm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] . . .

Now	I'm	climbing	the	ladder	up	to	the	lock	.	.	.
现在	我是	攀登	这	梯子	向上	到	这	锁	.	.	.

现在我正爬梯子去船闸.....

. . . ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [daʊn] . . . [tu:] . . . [wʌn] . . . ['faɪər] ! . . .

.	.	.	listening	to	the	count	down	.	.	.	two	.	.	.	one	.	.	.	fire	!	.	.	.
.	.	.	聆听	到	这	数数	向下	.	.	.	二	.	.	.	一	.	.	.	火	!	.	.	.

.....听着倒计时.....二.....一.....开火！ .....

['hɑ:rkɪnz] [grʌntid] [æz; əz][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [lɪvd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [slæmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]

Harkins	grunted	as	the	re	-	lived	acceleration	slammed	him	back	in	the	control
哈金斯	哼哼	作为	这	关于	-	居住地	加速度	猛烈抨击	他	后退	在	这	控制

[tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['preʃər] .

chair	with	a	relentless	and	unabating	pressure	.
椅子	和	一个	狠	和	持续不断的	压力	.

哈金斯闷哼一声，再次感受到的加速感将他猛地推回控制椅上，一股持续不断的压力让他喘不过气来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

He	was	silent	for	thirty	seconds	.
他	曾是	沉默的	为了	三十	秒	.

他沉默了三十秒。

. . . [blækt] [aʊt] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] .

.	.	.	blacked	out	,	not	long	.
.	.	.	变黑	出去	,	不是	长的	.

.....不久后便昏迷过去。

[rɪ'pɔ:rt] [ɪn][tu:; tə]['hi:lə] [beɪs] , ['lɔ:ntʃɪŋ] [sək'sesf(ə)l] .

Report	in	to	Gila	Base	,	launching	successful	.
报告	在	到	吉拉	根据	,	发射	成功的	.

向吉拉基地汇报，发射成功。

[ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [gɪv] [ˌem 'i:] [kɔ:rs] .

They	acknowledge	,	give	me	course	.
他们	承认	,	给	我	课程	.

他们承认了，给我上课。

[aɪm] ['mu:vɪŋ] " [ʌp] " , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

I'm	moving	"	up	"	,	at	right	angles	to	the	plane	of	the	ecliptic	.
我是	移动	"	向上	"	,	在	正确的	角度	到	这	飞机	的	这	黄道	.

我正在“向上”移动，与黄道面成直角。

[fæstɪst] [weɪ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lɑ:rdʒ] [mæs] ['bɑ:dɪz] . . .

Fastest	way	to	get	away	from	large	mass	bodies	.	.	.
最快	方式	到	得到	离开	从	大的	大量的	身体	.	.	.

远离大型天体的最快方法.....

[taɪm] [ðen] [ɑ:n][ə'tɑ:mɪk] ['rɑ:kəts] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .

Time	then	on	atomic	rockets	,	almost	a	full	day	.
时间	然后	在	原子	火箭	,	几乎	一个	满的	天	.

当时，原子火箭的发射时间几乎需要一整天。

['kolɪn] [brʌʃt] ['oʊvər] [ðɪs] [feɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ru:'ti:n] .

Colin	**brushed**	**over**	**this**	**phase**	**,**	**which**	**was**	**routine**	**.**
科林	刷过	超过	这	阶段	,	哪个	曾是	常规	.

科林对这个例行程序一带而过。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ,

As	**far**	**as**	**he**	**could**	**tell**	**,**
作为	远的	作为	他	可以	告诉	,

据他所知，

['hɑ:rkɪnz] - ['du:tiz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ['prɪnsəpli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bɔ:rd]

Harkins	**'**	**duties**	**had**	**been**	**designed**	**principally**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**getting**	**bored**
哈金斯	-	职责	有	到过	设计	主要	到	保持	他	从	获得	无聊的

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][kʌt][ɪn][ðə; ði] - ,

before	**it**	**was**	**time**	**to**	**cut**	**in**	**the**	**Skipdrive**	**,**
前	它	曾是	时间	到	切	在	这	-	,

哈金斯的职责主要是为了防止他在启动跳跃驱动器之前感到无聊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['bænɪŋ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	**this**	**corresponded**	**with**	**what**	**General**	**Banning**	**had**	**told**	**him**	**.**
和	这	对应	和	什么	一般的	禁止	有	讲述	他	.

这与班宁将军告诉他的情况相符。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][skɪp] , [hi:; hi] [mu:vd] [mɔ:r] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [ɪn]

As	**he**	**approached**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Skip**	**,**	**he**	**moved**	**more**	**slowly**	**,**	**taking**	**in**
作为	他	接近	这	时间	的	这	跳过	,	他	已搬	更多的	缓慢地	,	采取	在

['di:teɪl] .

detail	**.**
细节	.

随着时间临近，他放慢了速度，仔细观察着细节。

. . . [θri:] ['mɪnɪt] [bel] .

.	**.**	**.**	**three**	**minute**	**bell**	**.**
.	.	.	三	分钟	钟	.

.....三分钟倒计时。

[ðə; ði] [bel] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] .

The	**bell**	**is**	**a**	**pretty**	**sound**	**.**
这	钟	是	一个	漂亮的	声音	.

铃铛的声音很好听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] .

I	**am**	**checking**	**the**	**controls**	**again**	**.**
我	是	检查	这	控制	再次	.

我正在再次检查控制设置。

['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] .

Everything	**is**	**fine**	**.**
一切	是	美好的	.

一切都很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [rɪ'lækst] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

I	**am**	**sitting**	**down**	**in**	**the**	**control**	**chair**	**with**	**my**	**hands**	**relaxed**	**over**	**the**	**ends**	**of**
我	是	坐着	向下	在	这	控制	椅子	和	我的	双手	轻松	超过	这	结束	的

[ðə; ði][ɑ:rmz] .

the	**arms**	**.**
这	武器	.

我坐在控制椅上，双手自然地搭在扶手上。

[wen] [maɪ]['fɪŋgərz] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌtnz] , [ðeɪ] ['tɪŋgl] , [ɔ:r] [si:m] [tu:; tə] .

When	**my**	**fingers**	**brush**	**against**	**the**	**buttons**	**,**	**they**	**tingle**	**,**	**or**	**seem**	**to**	**.**
什么时候	我的	手指	刷子	反对	这	按钮	,	他们	刺痛	,	或者	似乎	到	.

当我的手指碰到按钮时，会感到刺痛，或者感觉上是这样。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .
We're all ready .
是 全部 准备好 .

我们都准备好了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪt] [bel] . . .
There's the two minute bell . . .
有 这 二 分钟 钟 . . .

倒计时两分钟到了.....

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[wʌn] ['mɪnɪt] [bel] . . .
One minute bell . . .
一 分钟 钟 . . .

一分钟倒计时.....

['sʌd(ə)nli] ['hɑːrkɪnz][sæt] ['stɪfli] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
Suddenly Harkins sat stiffly upright on the bed .
突然 哈金斯 卫星 僵硬地 直立 在 这 床 .

哈金斯突然僵直地坐了起来，坐在床上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['oʊpən] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['kolɪn]
His eyes snapped open , staring with fear and disbelief at something Colin
他的 眼睛 啪啪 打开 , 凝视 和 害怕 和 怀疑 在 某物 科林
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
could not see .
可以 不是 看 .

他猛地睁开双眼，恐惧而难以置信地盯着科林看不见的东西。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] .
Oh , my God , he whispered .
哦 , 我的 上帝 , 他 低声说道 .

“我的天哪，”他低声说道。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] ['ænsər] .
But there was no direct answer .
但 那里 曾是 不 直接的 回答 .

但没有得到直接的答案。

['hɑːrkɪnz] [rɪ'piːtɪd] :
Harkins repeated :
哈金斯 重复 :

哈金斯重复道:

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] . . .
Oh , my God , my God , my God . . .
哦 , 我的 上帝 , 我的 上帝 , 我的 上帝 . . .

我的天哪，我的天哪，我的天哪.....

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ?
What **is** **there** **?**
什么 是 那里 ?

那里有什么?

[oʊ]['dʒiːzəs][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði][stɑːrz][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n][aɪ][kɑːnt]['dʒiːzəs] [meɪk] [ðem; ðəm]
Oh **Jesus** **the** **stars** **the** **stars** **the** **stars** **God** **in** **heaven** **I** **can't** **Jesus** **make** **them**
哦 耶稣 这 明星 这 明星 这 明星 上帝 在 天堂 我 不能 耶稣 制作 他们
[goʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] . . .
go **make** **them** **go** **make** **them** **go** **.** **.** **.**
去 制作 他们 去 制作 他们 去 . . .

哦，耶稣，星星，星星，星星，天上的神，我不能，耶稣，让它们消失，让它们消失，让它们消失……

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][waɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ]
His **voice** **had** **risen** **almost** **to** **a** **scream** **,** **his** **eyes** **open** **wide** **and** **staring**
他的 嗓音 有 升起 几乎 到 一个 尖叫 , 他的 眼睛 打开 宽的 和 凝视
, [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['rɪdʒɪd] .
, **his** **body** **rigid** **.**
, 他的 身体 死板的 .

他的声音几乎变成了尖叫，双眼睁得大大的，目光呆滞，身体僵硬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] , [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
With **a** **whimper** **,** **he** **clenched** **his** **eyes** **shut** **and** **fell** **back** **on** **the** **bed** **.**
和 一个 呜咽 , 他 紧握 他的 眼睛 关闭 和 跌倒 后退 在 这 床 .

他呜咽一声，紧闭双眼，倒在了床上。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sloʊli] [ænd; ənd]['dʒɜːrkɪli][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]
He **drew** **his** **knees** **slowly** **and** **jerkily** **up** **to** **his** **chest** **,** **as** **if** **resisting** **the**
他 画 他的 膝盖 缓慢地 和 生硬地 向上 到 他的 胸部 , 作为 如果 抵抗 这
['muːvmənt] ,
movement **,**
移动 ,

他缓慢而僵硬地将双膝蜷缩到胸前，仿佛在抵抗这种动作。

[klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][legz] ['taɪtli] .
clasped **his** **arms** **around** **his** **legs** **tightly** **.**
紧握 他的 武器 大约 他的 腿 紧紧 .

他紧紧地抱住双腿。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['dʒentli] , ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]['wɔːtər] ,
He **began** **to** **rock** **back** **and** **forth** **,** **gently** **,** **gently** **,** **as** **if** **immersed** **in** **water** **,**
他 开始 到 岩石 后退 和 前进 , 轻轻地 , 轻轻地 , 作为 如果 沉浸式 在 水 ,

他开始轻轻地、轻轻地前后摇晃，仿佛浸泡在水中一样。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪz; ɪz] [kən'strɪktɪd]
his **breath** **making** **an** **involuntary** **whining** **sound** **as** **it** **passed** **his** **constricted**
他的 气息 制作 一个 非自愿 抱怨 声音 作为 它 通过了 他的 收缩
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

他的呼吸通过狭窄的喉咙时，发出不由自主的呜咽声。

[muːv] ['fɔːrwərd][ɪn][taɪm] .
Move **forward** **in** **time** **.**
移动 向前 在 时间 .

时间向前推进。

[muːv] [ə'hed] .
Move **ahead** **.**
移动 前方 .

继续前进。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪp] .

You	are	coming	out	of	the	Skip	.
你	是	未来	出去	的	这	跳过	.

你正从跳板出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪp] .

You	are	coming	out	of	the	Skip	.
你	是	未来	出去	的	这	跳过	.

你正从跳板出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

You	are	returning	to	normal	space	.
你	是	返回	到	普通的	空间	.

你正在返回正常空间。

['kɑːlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][kɑːm]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [hwaɪnz] ['kʌmɪŋ]

Colin's	voice	was	steady	and	calm	over	the	high	-	pitched	whines	coming
科林的	嗓音	曾是	稳定的	和	冷静的	超过	这	高的	-	投球	抱怨	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] .

from	the	throat	of	the	man	on	the	bed	.
从	这	喉	的	这	男人	在	这	床	.

科林的声音沉稳而平静，盖过了床上那个男人喉咙里发出的尖锐呻吟。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

Suddenly	his	face	relaxed	.
突然	他的	脸	轻松	.

他的表情突然放松下来。

[ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] , [bʌt; bət][kloʊzd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sliːp] , ['ræðər][ðæn; ðən] ['æŋgwɪʃ] .

The	eyes	remained	closed	,	but	closed	as	if	in	sleep	,	rather	than	anguish	.
这	眼睛	剩余	关闭	,	但	关闭	作为	如果	在	睡觉	,	相当	比	痛苦	.

他的眼睛仍然闭着，但闭着的样子像是睡着了，而不是痛苦地闭着。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] [klentʃt] [grɪp][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [niːz] .

His	arms	and	shoulder	released	their	clenched	grip	around	his	knees	.
他的	武器	和	肩膀	发布	他们的	紧握	紧握	大约	他的	膝盖	.

他的双臂和肩膀松开了紧紧环抱着膝盖的手臂。

['iːvnli] , ['smuːðli] , [hɪz; ɪz][legz] ['streɪtnd] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Evenly	,	smoothly	,	his	legs	straightened	on	the	bed	,
均匀地	,	顺利	,	他的	腿	拉直	在	这	床	,

他的双腿平稳地伸直放在床上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][roʊl][æt; ət][ðə; ði]

his	feet	digging	into	the	covers	and	pushing	them	into	a	roll	at	the
他的	脚	挖掘	进入	这	封面	和	推动	他们	进入	一个	卷	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

他的脚深深地陷进被子里，把被子卷成一团。

[hiː; hi]['faɪnəli] [leɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

He	finally	lay	as	he	had	begun	,
他	最后	躺	作为	他	有	开始	,

他最终像开始时那样躺下了。

[stretʃt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

stretched	straight	with	his	hands	beside	his	thighs	and	his	face	relaxed	.
拉伸	直的	和	他的	双手	旁	他的	大腿	和	他的	脸	轻松	.

他双手放在大腿两侧，身体笔直，脸上露出放松的表情。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [toʊn] .

When	he	spoke	,	it	was	in	a	normal	,	almost	conversational	tone	.
什么时候	他	辐	,	它	曾是	在	一个	普通的	,	几乎	对话	语气	.

他说话的语气很正常，几乎就像在和人聊天一样。

. . . [beld] [aʊt] .

.	.	.	belled	out	.
.	.	.	铃铛	出去	.

.....发出了一声巨响。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðæt] [bel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'læksɪŋ] .

I	like	the	sound	of	that	bell	,	it	is	relaxing	.
我	喜欢	这	声音	的	那	钟	,	它	是	放松	.

我喜欢那铃铛的声音，它让人放松。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪgnəl][ænd; ənd][aɪm][glæd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [wei] .

It's	a	good	signal	and	I'm	glad	it	happens	that	way	.
它是	一个	好的	信号	和	我是	高兴的	它	发生	那	方式	.

这是一个好兆头，我很高兴事情是这样发展的。

[aɪ][stænd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃ] .

I	stand	up	from	the	control	chair	and	stretch	.
我	站立	向上	从	这	控制	椅子	和	拉紧	.

我从控制椅上站起来，伸了个懒腰。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['noʊʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	have	the	strong	notion	something	very	pleasant	has	happened	.
我	有	这	强的	概念	某物	非常	令人愉快的	有	发生	.

我强烈预感发生了一件非常令人愉快的事情。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [streɪndʒ] ?

Do	you	feel	strange	?
做	你	感觉	奇怪的	?

你感觉奇怪吗?

[noʊ] , [aɪ] [fi:l] [faɪn] .

No	,	I	feel	fine	.
不	,	我	感觉	美好的	.

不，我感觉很好。

['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] .

Everything	is	fine	.
一切	是	美好的	.

一切都很好。

[aɪ] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][skɪp][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] .

I	check	the	instruments	,	and	they	show	that	a	Skip	has	been	completed	.
我	查看	这	仪器	,	和	他们	展示	那	一个	跳过	有	到过	完全的	.

我检查了仪器，结果显示已完成一次跳跃操作。

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[aɪ][dəunt] — [aɪ][dəunt] — ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [waɪ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] . . .

I	don't	—	I	don't	—	somehow	I	can't	remember	why	I	wanted	to	.	.	.
我	不	—	我	不	—	不知何故	我	不能	记住	为什么	我	通缉	到	.	.	.

我不——我不——不知怎么的，我记不起我为什么想.....

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] , ['pʌz(ə)ld] .

His	voice	broke	off	,	puzzled	.
他的	嗓音	打破	离开	,	困惑	.

他的声音突然停了下来，带着困惑。

['kolɪn] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hɑːrkɪnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

Colin	waited	,	and	in	a	minute	Harkins	began	to	speak	again	.
科林	等待	,	和	在	一个	分钟	哈金斯	开始	到	说话	再次	.

科林等了一会儿，过了一会儿，哈金斯又开始说话了。

. . . [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

.	.	.	hear	the	sound	of	the	Skipdrive	.
.	.	.	听到	这	声音	的	这	-	.

.....听听跳跃驱动器的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] .

It	comforts	me	.
它	舒适	我	.

这让我感到安慰。

['fʌni] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . . .

Funny	,	I	don't	remember	ever	hearing	it	before	.	.	.
有趣的	,	我	不	记住	曾经	听力	它	前	.	.	.

真奇怪，我以前好像从来没听过.....

[goʊ] [bæk] [bɪ'fɔːr] .

Go	back	before	.
去	后退	前	.

回到之前。

[goʊ] [bæk] .

Go	back	.
去	后退	.

回去。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wʌn] ['mɪnɪt] [bel] .

You	hear	the	one	minute	bell	.
你	听到	这	一	分钟	钟	.

你听到了一分钟的铃声。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][wʌn] ['mɪnɪt] [bel] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][skɪp] .

You	can	hear	the	one	minute	bell	and	you	are	ready	to	make	your	Skip	.
你	能	听到	这	一	分钟	钟	和	你	是	准备好	到	制作	你的	跳过	.

你听到一分钟铃声响起，就可以开始跳跃了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][skɪp] .

You	are	getting	ready	to	make	your	Skip	.
你	是	获得	准备好	到	制作	你的	跳过	.

你正准备进行跳跃操作。

['hɑːrkɪnz] [snæpt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

Harkins	snapped	upright	again	and	repeated	his	actions	.
哈金斯	啪啪	直立	再次	和	重复	他的	行动	.

哈金斯猛地坐直，重复了他的动作。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːtl] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	shouted	and	screamed	,	his	body	was	forced	into	the	foetal	position
他	喊叫	和	尖叫	,	他的	身体	曾是	强制	进入	这	胎	位置

['dʒɜːrkɪli] . . . .

jerkily	.	.	.	.
生硬地	.	.	.	.

他大喊大叫，身体猛地蜷缩成胎儿的姿势.....

[oʊ] [gɑːd][ðə; ði] [stɑːrz] [ðə; ði] [stɑːrz]
OH **GOD** **THE** **STARS** **THE** **STARS**
哦 上帝 这 明星 这 明星

哦，天哪，星星，星星！

[ðə; ði] [stɑːrz]
THE **STARS**
这 明星

群星

['wɪmpərɪŋ] .
Whimpering **.**
呜咽 .

呜咽。

[goʊ]['fɔːrwərd] .
Go **forward** **.**
去 向前 .

前进。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] . . . .
You **are** **returning** **to** **normal** **space** **.** **.** **.** **.**
你 是 返回 到 普通的 空间 . . . .

你正在返回正常空间.....

[aɪ] [fiːl] [faɪn] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] .
I **feel** **fine** **,** **everything** **is** **fine** **.**
我 感觉 美好的 , 一切 是 美好的 .

我感觉很好，一切都很好。

[aɪ] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] . . .
I **check** **the** **instruments** **.** **.** **.**
我 查看 这 仪器 . . .

我检查了仪器.....

[goʊ] [bæk] . . . .
Go **back** **.** **.** **.** **.**
去 后退 . . . .

回去....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lesnɪŋ] .
There **was** **no** **lessening** **.**
那里 曾是 不 减少 .

没有丝毫减弱。

['kɑːlɪnz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [slɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [swet] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [oʊld] ,
Colin's **shirt** **was** **slick** **on** **his** **body** **with** **sweat** **,** **his** **face** **looked** **old** **,**
科林的 衬衫 曾是 光滑 在 他的 身体 和 汗 , 他的 脸 看起来 老的 ,

科林的衬衫被汗水浸湿了，黏在身上，他的脸看起来很苍老。

['oʊldər] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
older **,** **his** **breath** **came** **in** **almost** **imperceptible** **quaverings** **,** **but** **his** **voice**
老 , 他的 气息 来了 在 几乎 难以察觉的 颤抖 , 但 他的 嗓音
[rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ,
remained **calm** **and** **assured** **,**
剩余 冷静的 和 保证 ,

年老了，他的呼吸微微颤抖，几乎难以察觉，但他的声音依然平静而自信。

[ɪn]['vaɪələnt][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][streɪn] [ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [æz; əz][eɪdʒ][ɪn]

in	violent	and	distinct	contrast	to	the	strain	that	showed	plainly	as	age	in
在	暴力	和	清楚的	对比	到	这	拉紧	那	显示	显然	作为	年龄	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] —

his	face	—
他的	脸	—

与他脸上明显显露出的岁月痕迹形成鲜明而强烈的对比——

[mu:v] [ə'hed] . . . .

Move	ahead	.	.	.	.
移动	前方	.	.	.	.

继续前进.....

[mu:v] [bæk] . . . .

Move	back	.	.	.	.
移动	后退	.	.	.	.

后退.....

['twenti] - [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kolɪn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

Twenty	-	three	minutes	later	,	Colin	closed	his	eyes	and	said	:
二十	-	三	分钟	之后	,	科林	关闭	他的	眼睛	和	说	:

二十三分钟后，科林闭上眼睛说道：

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] ['weɪkən] ['fi:lɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,

In	ten	minutes	from	this	time	you	will	waken	feeling	refreshed	and	relaxed	,
在	十	分钟	从	这	时间	你	将要	唤醒	感觉	焕然一新	和	轻松	,

十分钟后，您将醒来感到神清气爽、放松自在。

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .

as	after	a	good	sleep	.
作为	后	一个	好的	睡觉	.

就像睡了个好觉之后一样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [freʃ] [wen] [ju:; jʊ]['weɪkən] .

You	will	be	alert	and	fresh	when	you	waken	.
你	将要	是	警报	和	新鲜的	什么时候	你	唤醒	.

你醒来时会精神抖擞，神清气爽。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [næp] .

You	will	feel	as	if	you	have	just	had	a	pleasant	nap	.
你	将要	感觉	作为	如果	你	有	只是	有	一个	令人愉快的	午睡	.

你会感觉就像刚刚美美地睡了一觉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

You	will	remember	nothing	of	what	has	happened	while	you	were	asleep	,
你	将要	记住	没有什么	的	什么	有	发生	尽管	你	是	睡着了	,

你将不会记得睡着时发生的事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [wen] [ju:; jʊ]['weɪkən][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs]

but	you	will	feel	fresh	and	relaxed	when	you	waken	ten	minutes	from	this
但	你	将要	感觉	新鲜的	和	轻松	什么时候	你	唤醒	十	分钟	从	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但十分钟后你醒来时会感到神清气爽、放松自在。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] - ['fɔ:rmjələ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

He	finished	the	waking	-	formula	mechanically	and	left	the	little	room	.
他	完成的	这	醒来	-	公式	机械地	和	左边	这	小的	房间	.

他机械地念完唤醒词，离开了小房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] ,

He	walked	slowly	and	deliberately	to	his	quarters	on	the	base	,
他	步行	缓慢地	和	故意地	到	他的	四分之一	在	这	根据	,

他缓慢而沉稳地走向他在基地里的住处。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self]['rɪdʒɪdli][ɪn][kən'troʊl] .

as	though	holding	himself	rigidly	in	control	.
作为	尽管	保持	他自己	严格地	在	控制	.

仿佛在努力保持冷静，牢牢控制着自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [-] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt]

He	did	not	answer	Banning's	excited	questions	except	to	say	,	"	I	can't	talk	about
他	做过	不是	回答	班宁的	兴奋的	问题	除了	到	说	,	"	我	不能	讲话	关于

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

他没有回答班宁激动地提出的问题，只是说："我现在不能谈论这件事。"

" [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['nɪrli]

"	Reaching	his	room	he	fell	full	length	on	the	bed	and	was	asleep	nearly
"	到达	他的	房间	他	跌倒	满的	长度	在	这	床	和	曾是	睡着了	几乎

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][hæd; həd]['kwaiətid] . [faɪv] .

before	the	swaying	of	the	bed	had	quieted	.	5	.
前	这	摇晃	的	这	床	有	安静	.	5	.

"他回到房间后，便全身倒在床上，床还没停止摇晃，他就睡着了。5.

['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [-] ['ɑːfɪs] .

Several	hours	later	he	was	again	in	General	Banning's	office	.
一些	小时	之后	他	曾是	再次	在	一般的	班宁的	办公室	.

几个小时后，他又出现在班宁将军的办公室。

" [lʊk] , " ['bænɪŋ] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [pres] [ðɪs] ,

"	Look	,	"	Banning	said	,	"	I'm	sorry	to	press	this	,
"	看	,	"	禁止	说	,	"	我是	对不起	到	按	这	,

"听着，"班宁说，"我很抱歉要追问这件事。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

and	I	know	you	took	a	hell	of	a	beating	in	there	.
和	我	知道	你	采取	一个	地狱	的	一个	殴打	在	那里	.

我知道你在里面挨了一顿狠揍。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

But	we've	got	to	know	.
但	我们已经	得到	到	知道	.

但我们必须知道。

" ['kolɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mə'roʊsli] .

"	Colin	nodded	morosely	.
"	科林	点头	忧郁地	.

科林闷闷不乐地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] . "

I'm	sorry	about	the	delay	.	"
我是	对不起	关于	这	延迟	.	"

很抱歉耽搁了大家的时间。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] . "

"	You	looked	more	dead	than	alive	when	you	came	out	.	"
"	你	看起来	更多的	死的	比	活	什么时候	你	来了	出去	.	"

你出来的时候看起来死气沉沉的。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] ['empəθi] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] [ɑːn][ˌɑːbdʒekˈtɪvəti][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ]

"	I'm	afraid	I'm	too	long	on	empathy	and	too	short	on	objectivity	to	fool	with
"	我是	害怕的	我是	也	长的	在	共情	和	也	短的	在	客观性	到	傻子	和

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

that	kind	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

"恐怕我太有同理心，太缺乏客观性，所以不适合处理那种事情。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] ['trɪgər] [ðiːz] [bɪg] [disˈtʃɑːdʒz] [ɪn][maɪ][oʊn] ['præktɪs] .

One	of	the	reasons	I	don't	often	trigger	these	big	discharges	in	my	own	practice	.
一	的	这	原因	我	不	经常	扳机	这些	大的	排放	在	我的	自己的	实践	.

这也是我在自己的诊疗实践中不经常诱发这种大剂量放电的原因之一。

[aɪ][get] — [ˌɪnˈsaɪd] , [aɪ] [ges] , ['sʌmhaʊ] .

I	get	—	inside	,	I	guess	,	somehow	.
我	得到	—	里面	,	我	猜测	,	不知何故	.

我明白了——我想，大概是某种程度上明白了。

[noʊ] [dɪˈtætʃmənt] , [ɔːr][nɑːt] [ɪˈnʌf] . "

No	detachment	,	or	not	enough	.	"
不	分离	,	或者	不是	足够的	.	"

没有超脱，或者说超脱得不够。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	What	was	there	?
"	什么	曾是	那里	?

那里有什么?

[ˌɪnˈsaɪd] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Inside	,	if	that's	the	way	you	want	to	put	it	.
里面	,	如果	那就是	这	方式	你	想	到	放	它	.

如果你非要这么说的话，那就是在里面。

" ['kolɪn] [said] , ['æbsəntli] [pʊld] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

"	Colin	sighed	,	absently	pulled	his	pipe	from	his	jacket	pocket	.
"	科林	叹了口气	,	心不在焉地	拉	他的	管道	从	他的	夹克	口袋	.

科林叹了口气，心不在焉地从外套口袋里掏出烟斗。

" [spəˈsɪfɪkli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Specifically	,	I	don't	think	I	can	tell	you	.
"	具体来说	,	我	不	思考	我	能	告诉	你	.

"具体来说，我觉得我不能告诉你。"

[hiː; hi] [sɔː] — [ɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [æz; əz] ['siːɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪp] .

He	saw	—	or	experienced	as	seeing	—	something	when	he	went	into	the	Skip	.
他	锯	—	或者	经验丰富的	作为	看到	—	某物	什么时候	他	去	进入	这	跳过	.

当他进入"跳跃者"时，他看到了——或者说感觉看到了——某些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dæmd] [bɪg][ˌaɪ ˈtiː] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n][æz; əz]

It	was	something	so	damned	big	it	stripped	him	of	his	orientation	as
它	曾是	某物	所以	该死的	大的	它	脱衣舞	他	的	他的	方向	作为

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "

a	human	being	.	"
一个	人类	存在	.	"

这件事太大了，彻底剥夺了他作为人的认知。

" [ðə; ði]['fɪlmz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" The films show him assuming a foetal position .
" 这 电影 展示 他 假设 一个 胎 位置 .

"影片显示他蜷缩成胎儿的姿势。"

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
That what you mean ? "
那 什么 你 意思是 ? "

你是这个意思吗?

" [wel] — ['beɪsɪkli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'greʃn] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
" Well — basically this kind of regression is a denial of responsibility .
" 出色地 — 基本上 这 种类 的 回归 是 一个 拒绝 的 责任 .

"嗯——从本质上讲，这种倒退就是否认责任。"

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , - [hiː; hi] [sez] .
' I'm not a man , ' he says .
- 我是 不是 一个 男人 , - 他 说道 .

"我不是男人，"他说。

- [aɪm][dʒʌst][æn; ən][ˌʌn'bɔːrn][tʃaɪld] .
' I'm just an unborn child .
- 我是 只是 一个 未出生的 孩子 .

我只是个未出生的孩子。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
Take care of me . '
拿 关心 的 我 . -

照顾我。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɒnts][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]
The individual wants no part of the problems and responsibilities of
这 个人 想要 不 部分 的 这 问题 和 职责 的
[ə'dʌlthʊd] .
adulthood .
成年期 .

这个人不想承担成年人的问题和责任。

['hɑːrkɪnz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] .
Harkins came out of that , or he never could have got the ship back .
哈金斯 来了 出去 的 那 , 或者 他 绝不 可以 有 得到 这 船 后退 .

哈金斯侥幸脱险，否则他永远不可能把船找回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [feɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
But he couldn't face being a man .
但 他 不能 脸 存在 一个 男人 .

但他无法面对自己作为男人的身份。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [sər'vaɪv] , [wʌz; wəz]
The only way he could carry out his responsibilities , and survive , was
这 仅有的 方式 他 可以 携带 出去 他的 职责 , 和 存活 , 曾是
[tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]['kætəgɔːri] , [mæn] .
to abolish the category , man .
到 取消 这 类别 , 男人 .

他要想履行职责并生存下去，唯一的办法就是废除"人"这个概念。

" ['kolɪn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [said] .
" Colin leaned back and sighed .
" 科林 倾斜 后退 和 叹了口气 .

科林向后靠去，叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " ['hɑːrkɪnz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['loʊnliɪst] ['hjuːmən]
" You know , " he said thoughtfully , " Harkins must be the loneliest human
" 你 知道 , " 他 说 深思熟虑 , " 哈金斯 必须 是 这 最孤独的 人类
['biːɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
being that ever lived .
存在 那 曾经 居住地 .

"你知道吗,"他若有所思地说,"哈金斯一定是世上最孤独的人。"

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" After a moment he looked up .
" 后 一个 片刻 他 看起来 向上 .

过了一会儿，他抬起头来。

" ['evər] [riːd] ['eni] ['emərsn] ? "
" Ever read any Emerson ? "
" 曾经 读 任何 爱默生 ? "

你读过爱默生的作品吗?

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['emərsn] ?
" The philosopher Emerson ?
" 这 哲学家 爱默生 ?

"哲学家爱默生? "

[noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .
No , not much .
不 , 不是 很多 .

不，不多。

[sʌm; səm] ['meɪbi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
Some maybe , when I was in college .
一些 或许 , 什么时候 我 曾是 在 大学 .

也许在我上大学的时候，有一些吧。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
" Nothing in particular .
" 没有什么 在 特别的 .

"没什么特别的。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] ['neɪtʃər] . "
I was just thinking of an essay of his on Nature . "
我 曾是 只是 思维 的 一个 散文 的 他的 在 自然 . "

我刚才想到了他写的一篇关于自然的文章。

" [noʊ] , ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , haven't read it .
" 不 , 还没有 读 它 .

"不，我还没读过。"

[wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['stændɪŋ] , " [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
Well , " he continued , standing , " where do we go from here ? "
出色地 , " 他 持续 , 常设 , " 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "

"那么,"他站起身来继续说道，"我们接下来该怎么办呢? "

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][əˈfreɪd] .

"	More	of	the	same	,	I'm	afraid	.
"	更多的	的	这	相同的	,	我是	害怕的	.

恐怕情况依旧如此。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

We	have	to	find	out	what	he	saw	.
我们	有	到	寻找	出去	什么	他	锯	.

我们必须弄清楚他看到了什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] — [ɪˈmens] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]

What	was	so	—	immense	,	that	it	could	make	a	man	deny	the	existence	of
什么	曾是	所以	—	巨大	,	那	它	可以	制作	一个	男人	否定	这	存在	的

[ˈʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

究竟是什么如此巨大，以至于能让一个人否认其他人的存在?

" [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˈhiːlə] [beɪs] [ˌaɪ ˈviː] ; [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['aɪz] ['lændɪŋ] .

"	Night	came	to	Gila	Base	IV	;	the	second	night	after	the	Phoenix	I's	landing	.
"	夜晚	来了	到	吉拉	根据	第四	;	这	第二	夜晚	后	这	凤凰	是	降落	.

“夜幕降临吉拉基地四号；这是凤凰一号登陆后的第二个夜晚。

['dɑːrknəs] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] [ænd; ənd] [spred] [ɪtˈself] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

Darkness	climbed	out	of	the	eastern	hills	and	spread	itself	upward	into	the	sky
黑暗	攀登	出去	的	这	东	丘陵	和	传播	本身	向上	进入	这	天空

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

and	across	the	plane	of	the	desert	.
和	穿过	这	飞机	的	这	沙漠	.

黑暗从东部的山丘升起，向上蔓延至天空，并笼罩了整个沙漠平原。

['fiːnɪks] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pæd] ,

Phoenix	I	was	still	on	the	landing	pad	,
凤凰	我	曾是	仍然	在	这	降落	软垫	,

凤凰号，我当时还在停机坪上，

[bʌt; bət][ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['webwəːk] [ʌv; əv] ['gæntriz] [ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] [æz; əz]

but	its	sides	were	hidden	by	a	webwork	of	gantries	and	scaffolding	as
但	它是	侧面	是	隐	经过	一个	网络	的	龙门架	和	脚手架	作为

[beɪs] [tekniʃənz] ['klæmbəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

base	technicians	clambered	over	it	,
根据	技术人员	攀爬	超过	它	,

但它的侧面被纵横交错的龙门架和脚手架遮挡住了，基地技术人员在上面攀爬作业。

['testɪŋ] , ['tʃekɪŋ] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .

testing	,	checking	,	examining	.
测试	,	检查	,	检查	.

测试、检查、检验。

['kolɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [maɪl] [draɪv] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd]

Colin	insisted	on	leaving	the	base	,	making	the	twenty	-	mile	drive	into	town	and
科林	坚持	在	离开	这	根据	,	制作	这	二十	-	英里	驾驶	进入	镇	和

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

科林坚持要离开基地，驱车二十英里回到镇上的家。

['bænɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Banning	was	too	tired	to	argue	about	it	.
禁止	曾是	也	疲劳的	到	争论	关于	它	.

班宁太累了，没力气去争论这件事了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [geɪt] - [pæs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	gave	the	psychiatrist	a	security	gate	-	pass	and	went	to	bed	in	his	own
他	给予	这	精神科医生	一个	安全	门	-	经过	和	去	到	床	在	他的	自己的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他给了精神科医生一张安全通行证，然后回自己的办公室睡觉去了。

['kɑːlɪnz] [kɑːr] [bʌzd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['kɑːnkriːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] [ðæt]

Colin's	car	buzzed	down	the	wide	concrete	toward	the	little	cluster	of	lights	that
科林的	车	嗡嗡作响	向下	这	宽的	具体的	朝向	这	小的	簇	的	灯	那

[mɑːrkt] ['hiːlə] ['sɪti] .

marked	Gila	City	.
标记	吉拉	城市	.

科林的车沿着宽阔的混凝土路面飞驰而去，朝着吉拉市那一小簇灯光驶去。

[hiː; hi] [sləud] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] ,

He	slowed	when	he	reached	the	outskirts	,
他	减速	什么时候	他	达到	这	郊区	,

他到达郊区时放慢了速度。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['soʊdiəm] [læmps] [slaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd]

watching	the	blue	glare	of	the	overhead	sodium	lamps	slide	along	the	hood	and
观看	这	蓝色的	强光	的	这	开销	钠	灯	滑动	沿着	这	兜帽	和

[ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

up	over	the	windshield	.
向上	超过	这	挡风玻璃	.

看着头顶钠灯的蓝色光芒沿着引擎盖滑过，向上照射到挡风玻璃上。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [flikt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Reaching	his	apartment	,	he	flicked	on	the	lights	and	went	in	.
到达	他的	公寓	,	他	轻弹	在	这	灯	和	去	在	.

到达公寓后，他打开灯走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , [tuː] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flɔːr] - [tuː; tə] - ['siːlɪŋ] ['bʊkˌkeɪsɪz] ;

It	was	a	single	room	,	two	walls	covered	with	floor	-	to	-	ceiling	bookcases	;
它	曾是	一个	单身的	房间	,	二	墙壁	涵盖	和	地面	-	到	-	天花板	书柜	;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [desk] ,

there	was	a	desk	,
那里	曾是	一个	桌子	,

那是一个单间，两面墙上都摆满了顶天立地的书架；房间里有一张桌子。

[wʌn] ['oʊvərˌstʌft] [tʃer] .

one	overstuffed	chair	.
一	塞得太满	椅子	.

一把软垫椅。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

Automatically	his	eyes	swept	the	room	with	the	questioning	glance	of	a	man
自动地	他的	眼睛	扫荡	这	房间	和	这	提问	瞥一眼	的	一个	男人

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ;

returning	home	;
返回	家	;

他的目光不由自主地扫视了一遍房间，带着一个回家男人的探寻眼神；

[ðeɪ] ['liŋgə] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] [niːt] [stæk] [ʌv; əv] [ʌn'oʊpənd] [meɪl] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən]

they	lingered	apprehensively	on	the	neat	stack	of	unopened	mail	the	cleaning	woman
他们	徘徊不去	忧心忡忡地	在	这	整洁的	堆	的	未开封	邮件	这	打扫	女士

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

had	put	on	the	exact	corner	of	the	desk	.
有	放	在	这	精确的	角落	的	这	桌子	.

他们忐忑不安地盯着清洁女工放在桌子角落里那一摞整齐的未开封邮件。

[hiː; hi] [said] .

He	**sighed**	**.**
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][mæn][gɑːt] , [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [went] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

No	**matter**	**how**	**preoccupied**	**a**	**man**	**got**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**went**	**on**	**just**	**the**	**same**	**.**
不	事情	如何	心事重重	一个	男人	得到	,	这	休息	的	这	世界	去	在	只是	这	相同的	.

无论一个人多么心事重重，世界其他地方依然照常运转。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['ɪnstənt] ['kɔːfi] ,

He	**went**	**into**	**the**	**little**	**kitchenette**	**and**	**made**	**himself**	**a**	**cup**	**of**	**instant**	**coffee**	**,**
他	去	进入	这	小的	小厨房	和	制成	他自己	一个	杯子	的	立即的	咖啡	,

他走进小厨房，给自己冲了一杯速溶咖啡。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [ruːm] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æbsəntli] .

returned	**to**	**the**	**main**	**room**	**stirring**	**it**	**absently**	**.**
返回	到	这	主要的	房间	搅拌	它	心不在焉地	.

回到主房间，漫不经心地搅拌着。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊvərˌstʌft] [tʃer] .

He	**seated**	**himself**	**heavily**	**in**	**the**	**overstuffed**	**chair**	**.**
他	坐着	他自己	重度	在	这	塞得太满	椅子	.

他重重地坐进了那张软绵绵的椅子里。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

Struck	**by**	**a**	**sudden**	**thought**	**,**
击中	经过	一个	突然	想法	,

突然想到什么，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][went]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [bʊk] - [wɔːl] .

he	**put**	**the**	**coffee**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**desk**	**and**	**went**	**over**	**to**	**one**	**book**	**-**	**wall**	**.**
他	放	这	咖啡	向下	在	这	边缘	的	他的	桌子	和	去	超过	到	一	书	-	墙	.

他把咖啡放在桌子边缘，然后走到一面书墙前。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ðɪ]['mʌlti] - ['kʌlərd] [spaɪnz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd][ðə; ðɪ] [θɪn] ['peɪpərbæk][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

He	**scanned**	**the**	**multi**	**-**	**colored**	**spines**	**until**	**he**	**found**	**the**	**thin**	**paperback**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**.**
他	扫描	这	多	-	有色	脊柱	直到	他	成立	这	薄的	平装	他	曾是	寻找	为了	.

他扫视着五颜六色的书脊，直到找到他要找的那本薄薄的平装书。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] .

He	**took**	**it**	**down**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**chair**	**.**
他	采取	它	向下	和	去	后退	到	这	椅子	.

他把东西取下来，回到椅子上。

" ['neɪtʃər] , " [ðə; ðɪ]['kʌvər] [sed] , " [baɪ][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .

"	**Nature**	**,**	**"**	**the**	**cover**	**said**	**,**	**"**	**by**	**Ralph**	**Waldo**	**Emerson**	**.**
"	自然	,	"	这	覆盖	说	,	"	经过	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

封面上写着："拉尔夫·沃尔多·爱默生的《自然》"。

" ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

"	**Laying**	**the**	**little**	**pamphlet**	**open**	**in**	**his**	**lap**	**,**
"	躺下	这	小的	小册子	打开	在	他的	膝	,

他把小册子摊开放在腿上，

[hiː; hi] [pʊld] [paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] , [tæmpt] [ðə; ði] [boʊl] [fʊl]

he	pulled	pipe	and	tobacco	out	of	his	jacket	pocket	,	tamped	the	bowl	full
他	拉	管道	和	烟草	出去	的	他的	夹克	口袋	,	捣碎	这	碗	满的

[ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	lit	it	.
和	点燃	它	.

他从外套口袋里掏出烟斗和烟丝，把烟斗装满，然后点燃。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪm'self] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] .

He	shifted	himself	easily	in	the	chair	,	settling	himself	.
他	转移	他自己	容易地	在	这	椅子	,	安顿	他自己	.

他轻松地在椅子上挪了挪身子，调整好姿势。

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz] [ˌretrə'spektɪv] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

Our	Age	is	retrospective	,	the	introduction	began	.
我们的	年龄	是	回顾性	,	这	介绍	开始	.

“我们的时代是回顾性的，”引言这样写道。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ðə; ði] ['sɛpəlkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] . . . .

It	builds	the	sepulchers	of	the	fathers	.	.	.	.
它	建造	这	墓穴	的	这	父亲们	.	.	.	.

它建造先祖的陵墓.....

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , ['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][fə'mɪliər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv]

He	read	on	,	gliding	over	the	familiar	words	with	a	pleasant	sense	of
他	读	在	,	滑翔	超过	这	熟悉的	字	和	一个	令人愉快的	感觉	的

[ə'kweɪntənsʃɪp] ,

acquaintanceship	,
熟人关系	,

他继续阅读，熟悉的文字在他脑海中流露出一种愉悦的亲切感。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .

the	sense	of	sharing	an	idea	with	a	respected	friend	.
这	感觉	的	分享	一个	主意	和	一个	受人尊敬	朋友	.

与一位受人尊敬的朋友分享想法的感觉。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['sɑːlətuːd] , [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]

To	go	into	solitude	,	a	man	needs	to	retire	as	much	from	his	chamber
到	去	进入	孤独	,	一个	男人	需求	到	退休	作为	很多	从	他的	房间

[æz; əz][frʌm; frəm][sə'saɪəti] .

as	from	society	.
作为	从	社会	.

要想独处，一个人需要既退出社交圈，又退出自己的房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɑːlətəri] [waɪlst] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	am	not	solitary	whilst	I	read	and	write	,	though	nobody	is	with	me	.
我	是	不是	孤	而	我	读	和	写	,	尽管	无人	是	和	我	.

虽然身边没有人，但我读书写作时并不感到孤独。

[ðə; ði][nekst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

The	next	line	of	the	essay	made	him	sit	up	straight	in	the	chair	.
这	下一个	线	的	这	散文	制成	他	坐	向上	直的	在	这	椅子	.

文章的下一句话让他坐直了身子。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [twaɪs] ,

He	read	it	over	twice	,
他	读	它	超过	两次	,

他读了两遍。

[ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pæmflət] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

then	**closed**	**the**	**pamphlet**	**and**	**carefully**	**put**	**it**	**back**	**in**	**the**	**bookcase**	**with**	**a**
然后	关闭	这	小册子	和	小心	放	它	后退	在	这	书柜	和	一个

[veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['iːðər] [bɪ'treɪd] [ɔːr] [helpt] ,

vague	**feeling**	**of**	**having**	**been**	**either**	**betrayed**	**or**	**helped**	**,**
模糊的	感觉	的	拥有	到过	任何一个	背叛	或者	帮助	,

然后合上小册子，小心翼翼地把它放回书柜里，心中隐隐感到自己似乎受到了背叛或帮助。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] .

he	**couldn't**	**tell**	**which**	**.**
他	不能	告诉	哪个	.

他分辨不出是哪一个。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [hɪz; ɪz] [kɑːm] [bʌzd] .

As	**he**	**was**	**turning**	**out**	**the**	**lights**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**his**	**com**	**buzzed**	**.**
作为	他	曾是	转弯	出去	这	灯	到	去	到	床	,	他的	com	嗡嗡作响	.

他正准备关灯睡觉时，通讯器嗡嗡作响。

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [-] ['sekrəteri] .

Answering	**it**	**,**	**he**	**recognized**	**the**	**voice**	**of**	**Banning's**	**secretary**	**.**
回答	它	,	他	认可	这	嗓音	的	班宁的	秘书	.

他接起电话，认出那是班宁秘书的声音。

" ['mɪstər] . ['miːni] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	**Mr**	**.**	**Meany**	**,**	**can**	**you**	**get**	**back**	**to**	**the**	**base**	**right**	**away**	**?**
"	先生	.	梅尼	,	能	你	得到	后退	到	这	根据	正确的	离开	?

"米尼先生，您能马上返回基地吗？"

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] . "

Something's	**happened**	**.**	**"**
某样东西	发生	.	"

出事了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['kolɪn] [snæpt] .

"	**Colin**	**snapped**	**.**
"	科林	啪啪	.

科林突然爆发了。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæz; həz] ['gɑːtn] [bæk] ['ɪntuː] ['fiːnɪks] [aɪ] . "

"	**The**	**Colonel**	**has**	**gotten**	**back**	**into**	**Phoenix**	**I**	**.**	**"**
"	这	上校	有	获得	后退	进入	凤凰	我	.	"

"上校已经回到凤凰一号了。"

" . . . [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " ['bænɪŋ] [sed] .

"	**.**	**.**	**.**	**understand**	**exactly**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**"**	**Banning**	**said**	**.**
"	.	.	.	理解	确切地	如何	它	发生	,	"	禁止	说	.

"……要确切地了解事情是如何发生的，"班宁说。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ,

"	**He**	**seemed**	**to**	**be**	**sleeping**	**peacefully**	**,**
"	他	似乎	到	是	睡眠	和平地	,

他看起来睡得很安稳。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz]['gɑːrbɪdʒ] , [fɔːr; fər]
and **one** **of** **the** **men** **went** **in** **the** **room** **to** **take** **out** **his** **garbage** **,** **for**
和 一 的 这 男人 去 在 这 房间 到 拿 出去 他的 垃圾 , 为了
['kraɪsts] [seɪk] .
Christ's **sake** **.**
基督的 清酒 .

其中一个男人进屋去倒垃圾，我的天哪。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
When **the** **door** **opened** **,** **he** **made** **a** **dash** **for** **it** **.**
什么时候 这 门 打开 , 他 制成 一个 短跑 为了 它 .

门一打开，他就冲了进去。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] - [wɔːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" **The** **two** **men** **stood** **in** **the** **control** **room** **before** **the** **wide** **window** **-** **wall** **looking** **out**
" 这 二 男人 站立 在 这 控制 房间 前 这 宽的 窗户 - 墙 寻找 出去
[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pæd] .
on **the** **landing** **pad** **.**
在 这 降落 软垫 .

两人站在控制室里，透过宽阔的落地窗眺望着停机坪。

['fiːnɪks] [aɪ] , [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['skæfəldɪŋ] ,
Phoenix **I** **,** **still** **surrounded** **by** **scaffolding** **,**
凤凰 我 , 仍然 包围 经过 脚手架 ,

凤凰一号，仍然被脚手架包围着，

[wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrtʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm]
was **brightly** **lit** **in** **the** **glaring** **beams** **of** **a** **dozen** **searchlights** **playing** **from**
曾是 明亮地 点燃 在 这 刺眼 光束 的 一个 打 探照灯 玩耍 从
[ðə; ði]['hiːlə] [beɪs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [trʌks] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
the **Gila** **Base** **buildings** **and** **trucks** **on** **the** **field** **.**
这 吉拉 根据 建筑物 和 卡车 在 这 场地 .

在吉拉基地建筑物和卡车上射出的十几束探照灯的刺眼光束中，这里显得格外明亮。

" [kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?
" **Can** **he** **take** **it** **off** **?**
" 能 他 拿 它 离开 ?

他能把它脱下来吗?

" ['kolɪn] [æskt] .
" **Colin** **asked** **.**
" 科林 问 .

科林问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['bænɪŋ] [sed] .
" **I** **don't** **think** **so** **,** **"** **Banning** **said** **.**
" 我 不 思考 所以 , " 禁止 说 .

“我不这么认为，”班宁说。

" ['sɑːrdʒənt] , [ɪz][ðer; ðər]['fjuːəl][ɪn] [ðoʊz] [tæŋks] ? "
" **Sergeant** **,** **is** **there** **fuel** **in** **those** **tanks** **?** **"**
" 军士 , 是 那里 燃料 在 那些 坦克 ? "

“中士，那些油箱里有油吗？”

" [jes] , [sɜːr] ,
" **Yes** **,** **sir** **,**
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **said** **one** **of** **the** **men** **in** **the** **group** **that** **crowded** **in** **front** **of** **the** **window** **.**
" 说 一 的 这 男人 在 这 团体 那 挤 在 正面 的 这 窗户 .

“挤在窗前的一群人中，有一个人说道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːd] [vælv] [ɪz][ɔːf] .
" But the feed valve is off .
" 但 这 喂养 阀门 是 离开 .

但是进料阀关掉了。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][get]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃembər] . "
It can't get into the firing chambers . "
它 不能 得到 进入 这 射击 房间 . "

它进不了射击室。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][treɪd] ?
" What would happen if he tried ?
" 什么 会 发生 如果 他 尝试 ?

如果他尝试了会怎么样?

" ['kolɪn] [æskt] .
" Colin asked .
" 科林 问 .

科林问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['bænɪŋ] [sed] .
" Nothing , " Banning said .
" 没有什么 , " 禁止 说 .

“没什么，”班宁说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['faɪər] .
" It wouldn't fire .
" 它 不会 火 .

“它无法启动。”

[ən'les] — [ən'les] [hiː; hi]['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
Unless — unless he didn't pay any attention to the board ,
除非 — 除非 他 没有 支付 任何 注意力 到 这 木板 ,

除非——除非他根本没注意看董事会，

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] - [ɑːn]['æftər][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['faɪər] . "
and left his hotpoints on after he saw it wouldn't fire . "
和 左边 他的 - 在 后 他 锯 它 不会 火 . "

他发现枪打不着火后，就把点火开关打开了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] - ? "
" What are hotpoints ? "
" 什么 是 - ? "

什么是热点?

" [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
" The ignition elements .
" 这 点火 元素 .

点火元件。

[ðeid] [melt] [daʊn] ['ʌndər] [kən'tɪnjuəs] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] — [wel] , [ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
They'd melt down under continuous heating and — well , then we wouldn't have
他们会 熔化 向下 在下面 连续的 加热 和 — 出色地 , 然后 我们 不会 有
['eni] [mɔːr] ['prɑːbləm] .
any more problem .
任何 更多的 问题 .

它们在持续加热下会熔化——那样的话，我们就再也没有问题了。

[ðə; ði][tæŋks] [wʊd] [goʊ] . "
The tanks would go . "
这 坦克 会 去 . "

坦克会开走。

" [juːd] ['betər] [klɪr] [ðə; ði] [fiːld] , " ['kolɪn] [sed] ['kwaɪətli]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" You'd better clear the field , " Colin said quietly after a minute .
" 你会 更好的 清除 这 场地 , " 科林 说 悄悄 后 一个 分钟 .

"你们最好把场地清空,"过了一会儿，科林平静地说。

" ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['reidiəumæn] , " [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə; eɪ] -
" Sergeant , " he said to the radioman , " would you give the Phoenix a '
" 军士 , " 他 说 到 这 无线电员 , " 会 你 给 这 凤凰 一个 -
['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] - [biːp] ?
message coming ' beep ?
信息 未来 - 嘟 ?

"中士,"他对无线电员说，"你能给凤凰号发个'信息即将到来'的哔哔声吗？"

" [ðə; ði]['reidiəumæn][dɪd] , [ðen] [sed] [tuː; tə]['kolɪn] , " [goʊ] [ə'hed] . "
" The radioman did , then said to Colin , " Go ahead . "
" 这 无线电员 做过 , 然后 说 到 科林 , " 去 前方 . "

无线电员照做了，然后对科林说："请讲。"

" [ɪz][hiː; hi] [rɪ'siːvɪŋ] ? "
" Is he receiving ? "
" 是 他 接收 ? "

他收到了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" ['kɜːrn(ə)l]['hɑːrkɪnz] , " ['kolɪn] [sed] .
" Colonel Harkins , " Colin said .
" 上校 哈金斯 , " 科林 说 .

"哈金斯上校,"科林说道。

" ['kɜːrn(ə)l]['hɑːrkɪnz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" Colonel Harkins , can you hear me ?
" 上校 哈金斯 , 能 你 听到 我 ?

哈金斯上校，你能听到我说话吗?

" [ðə; ði] ['laʊdspiːkərz] [bʌzd] .
" The loudspeakers buzzed .
" 这 扬声器 嗡嗡作响 .

扬声器发出嗡嗡声。

" ['kɜːrn(ə)l]['hɑːrkɪnz] , [pliːz] [rɪ'plaɪ] .
" Colonel Harkins , please reply .
" 上校 哈金斯 , 请 回复 .

哈金斯上校，请回复。

" [ðə; ði] ['spiːkɝz] [snæpt] [wʌns] .
" The speakers snapped once .
" 这 演讲者 啪啪 一次 .

扬声器响了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hɑːrkɪnz] - ['wɪs(ə)l] [keɪm] ['oʊvər] , [laʊd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .
The sound of Harkins ' whistle came over , loud at first , then drifting away .
这 声音 的 哈金斯 - 哨 来了 超过 , 大声 在 第一的 , 然后 漂流 离开 .

哈金斯的哨声传来，起初很响亮，然后渐渐远去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
He was whistling the same tune as before .
他 曾是 吹口哨 这 相同的 调 作为 前 .

他吹着和之前一样的曲子。

" . . . [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf][bʌt; bət][aɪ][left][hɜːr; hər] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] . . . "
" . . . had a true wife but I left her , oh , oh , oh , oh . . . "
" . . . 有 一个 真的 妻子 但 我 左边 她 , 哦 , 哦 , 哦 , 哦 . . . "

"……我曾拥有一个真正的妻子，但我离开了她，哦，哦，哦，哦……"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ?
" Do you want her back again ?
" 做 你 想 她 后退 再次 ?

你想让她回来吗?

" ['bænɪŋ] [æskt] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['meləɪdi] .
" Banning asked , recognizing the melody .
" 禁止 问 , 识别 这 旋律 .

班宁认出了这旋律，问道。

" ['kɜːrn(ə)l]['hɑːrkɪnz] , [pliːz] [rɪ'plaɪ] , " ['kolɪn] [sed] .
" Colonel Harkins , please reply , " Colin said .
" 上校 哈金斯 , 请 回复 , " 科林 说 .

"哈金斯上校，请回答，"科林说道。

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði][maɪk] [ɔːf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bænɪŋ] .
Switching the mike off , he turned to Banning .
交换 这 麦克风 离开 , 他 转向 到 禁止 .

他关掉麦克风，转向班宁。

" ['betər] [get][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Better get her , " he said .
" 更好的 得到 她 , " 他 说 .

"最好把她抓来，"他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] .
" We may have to go through the whole thing again .
" 我们 可能 有 到 去 通过 这 所有的 事物 再次 .

我们可能不得不把整件事再走一遍。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [twelv] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][kən'troʊl] [klɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It took twelve minutes by the control clock before they heard the door of the
" 它 采取 十二 分钟 经过 这 控制 钟 前 他们 听到 这 门 的 这
[ruːm] ['oʊpən] ,
room open ,
房间 打开 ,

"根据控制中心的计时，过了十二分钟他们才听到房间门打开的声音。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrθə]['hɑːrkɪnz] - [fiːt] .
and the light tapping of Martha Harkins ' feet .
和 这 光 窃听 的 玛莎 哈金斯 - 脚 .

还有玛莎·哈金斯轻快的脚步声。

['bænɪŋ] [ænd; ənd]['kolɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
Banning and Colin turned away from the window to greet her .
禁止 和 科林 转向 离开 从 这 窗户 到 迎接 她 .

班宁和科林转过身，背对着窗户迎接她。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Suddenly their shadows were thrown violently ahead of them ,
突然 他们的 阴影 是 抛掷 暴力 前方 的 他们 ,

突然，他们的影子猛地向前投射出去。

['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
leaping **across** **the** **floor** **and** **up** **the** **opposite** **wall** **like** **frightened** **animals** **trying** **to**
跳跃 穿过 这 地面 和 向上 这 对面的 墙 喜欢 害怕 动物 尝试 到
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

它们像受惊的动物一样，在地板上跳跃，然后爬上对面的墙壁，试图逃脱。

[ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [stɪl] [ʌn'spoʊkən] .
They **swung** **back** **to** **the** **window** **,** **their** **words** **of** **greeting** **still** **unspoken** **.**
他们 摇摆 后退 到 这 窗户 , 他们的 字 的 问候 仍然 未说出口的 .

他们又回到窗边，仍然没有说出口问候的话。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [hæf] ['sekənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['fiːnɪks] [aɪ] ,
For **perhaps** **a** **half** **second** **they** **could** **make** **out** **the** **upper** **part** **of** **Phoenix** **I** **,**
为了 也许 一个 一半 第二 他们 可以 制作 出去 这 上 部分 的 凤凰 我 ,

或许有半秒钟的时间，他们能辨认出凤凰一号的上半部分，

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌgli] [gler] [laɪk] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] ['θrʌstɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]
standing **above** **the** **ugly** **glare** **like** **the** **nose** **of** **a** **whale** **thrusting** **up** **through** **a**
常设 多于 这 丑陋的 强光 喜欢 这 鼻子 的 一个 鲸 推进 向上 通过 一个
[siː] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fleɪm] .
sea **of** **boiling** **flame** **.**
海 的 沸腾 火焰 .

像鲸鱼的鼻子从沸腾的火焰海洋中探出一样，傲然屹立于刺眼的强光之上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] - [bɔːl] [klaɪmd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
Then **it** **disappeared** **,** **and** **the** **fire** **-** **ball** **climbed** **suddenly** **into** **the** **night** **sky** **,**
然后 它 消失 , 和 这 火 - 球 攀登 突然 进入 这 夜晚 天空 ,

然后它消失了，火球突然升腾到夜空中。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ɪt'self] .
rolling **and** **twisting** **in** **on** **itself** **.**
滚动 和 扭曲 在 在 本身 .

向内滚动和扭转。

[ə; eɪ] ['gæntri] [tɪpt] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['sloʊnəs] ,
A **gantry** **tipped** **and** **fell** **out** **of** **the** **flame** **with** **ponderous** **slowness** **,**
一个 龙门架 倾斜 和 跌倒 出去 的 这 火焰 和 沉重的 缓慢 ,

一个龙门架倾斜着，以极其缓慢的速度从火焰中坠落。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [meltid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæd] .
twisted **and** **melted** **before** **it** **crashed** **to** **the** **pad** **.**
扭曲 和 融化 前 它 崩溃了 到 这 软垫 .

在坠落到垫子上之前，它已经扭曲融化了。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [gler] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [pleɪd] [ɑːn] [æn; ən] [oʊ'peɪk] [blæk]
Then **the** **unbearable** **glare** **died** **,** **and** **the** **searchlights** **played** **on** **an** **opaque** **black**
然后 这 难以忍受 强光 死亡 , 和 这 探照灯 玩 在 一个 不透明 黑色的
['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
column **of** **smoke** **,**
柱子 的 抽烟 ,

随后，刺眼的强光消失了，探照灯照射在一团不透明的黑色烟雾上。

['redli] [lɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['stændɪŋ] [wer] ['fiːnɪks] [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] .
redly **lit** **from** **within** **,** **standing** **where** **Phoenix** **I** **had** **stood** **.**
红利 点燃 从 之内 , 常设 在哪里 凤凰 我 有 站立 .

从内部发出红光，站在我曾经站立过的地方，就像凤凰一样。

[ðə; ði] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .
The **roar** **that** **shook** **the** **building** **seemed** **to** **come** **much** **too** **late** **.**
这 吼 那 摇晃 这 建筑 似乎 到 来 很多 也 晚的 .

那声震动整栋大楼的巨响似乎来得太晚了。

['kolɪn] [slʌmpt] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,
Colin **slumped** **disconsolately** **in** **the** **control** **room** **,**
科林 瘫倒 沮丧地 在 这 控制 房间 ,

科林沮丧地瘫倒在控制室里。

['sterɪŋ] ['blæŋkli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['bi:tl] - [laɪk] [trʌks] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
staring **blankly** **out** **at** **the** **clusters** **of** **beetle** **-** **like** **trucks** **clustered** **around** **the**
凝视 茫然地 出去 在 这 集群 的 甲虫 - 喜欢 卡车 聚类 大约 这
['lændɪŋ] [pæd] ,
landing **pad** **,**
降落 软垫 ,

他茫然地望着停机坪周围聚集的成群结队的、像甲虫一样的卡车，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feðəri] [æn'teni:] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [stɪl] - ['bɜ:rnɪŋ] ['rekɪdʒ] .
with **their** **feathery** **antennae** **caressing** **the** **stack** **of** **still** **-** **burning** **wreckage** **.**
和 他们的 羽毛状的 天线 爱抚 这 堆 的 仍然 - 燃烧 残骸 .

它们用羽毛状的触角轻抚着仍在燃烧的残骸堆。

[wɑ:ʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][foʊm] [trʌks] , [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] .
Washed **down** **by** **the** **foam** **trucks** **,** **the** **fire** **would** **soon** **be** **out** **.**
洗过 向下 经过 这 泡沫 卡车 , 这 火 会 很快 是 出去 .

泡沫灭火车喷洒下来后，火很快就会被扑灭。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][pæd] .
But **there** **would** **be** **little** **advantage** **to** **it** **,** **except** **to** **clear** **the** **pad** **.**
但 那里 会 是 小的 优势 到 它 , 除了 到 清除 这 软垫 .

但这样做除了清理垫子之外，几乎没有什么好处。

" ['haʊz] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rkɪnz] ?
" **How's** **Mrs** **.** **Harkins** **?**
" 怎么样 太太 . 哈金斯 ?

哈金斯太太怎么样了?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **he** **asked** **without** **turning** **as** **he** **heard** **footsteps** **behind** **him** **.**
" 他 问 没有 转弯 作为 他 听到 脚步声 在后面 他 .

他听到身后有脚步声，便头也不回地问道。

" ['ʌndər] [sɪ'deɪʃn] , " ['dʒen(ə)rəl] ['bænɪŋ] [sed] .
" **Under** **sedation** **,** **"** **General** **Banning** **said** **.**
" 在下面 镇静 , " 一般的 禁止 说 .

“在镇静剂的作用下，”班宁将军说。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
He **came** **to** **stand** **beside** **the** **psychiatrist** **,** **looked** **with** **him** **at** **the**
他 来了 到 站立 旁 这 精神科医生 , 看起来 和 他 在 这
- [æk'tɪvəti] ,
firecrew's **activity** **,**
- 活动 ,

他走到精神科医生身边，和他一起看着消防队员的行动。

[soʊ] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd]['ɪnsekt] - [laɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
so **disorganized** **and** **insect** **-** **like** **at** **a** **distance** **.**
所以 混乱 和 昆虫 - 喜欢 在 一个 距离 .

远看杂乱无章，像昆虫一样。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['prɪti] [su:n] , " [hi:; hi] [sed] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
" **They'll** **have** **it** **out** **pretty** **soon** **,** **"** **he** **said** **unnecessarily** **.**
" 他们会 有 它 出去 漂亮的 很快 , " 他 说 不必要的 .

“他们很快就会公布结果的，”他多此一举地说。

" [m; ʌm] .
" **Mm** .
" 毫米 .

“毫米。

" [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
" **Both men were silent** .
" 两个都 男人 是 沉默的 .

两人都沉默不语。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['kolɪn] [tæmpt] [ɪn] [freʃ] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
After a while , Colin tamped in fresh tobacco and lit his pipe ,
后 一个 尽管 , 科林 捣碎 在 新鲜的 烟草 和 点燃 他的 管道 ,

过了一会儿，科林装上新的烟草，点燃了烟斗。

['sendɪŋ] [ʌp] ['kɑːtəni] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .
sending up cottony puffs of smoke .
发送 向上 棉絮状的 泡芙 的 抽烟 .

升起缕缕棉絮般的烟雾。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .
" **What do we do now ? " he said absently .**
" 什么 做 我们 做 现在 ? " 他 说 心不在焉地 .

“我们现在该怎么办？”他心不在焉地问道。

['dʒen(ə)rəl] ['bænɪŋ] [said] .
General Banning sighed .
一般的 禁止 叹了口气 .

班宁将军叹了口气。

" [siː] [ðæt] ['hæŋər] ?
" **See that hangar ?**
" 看 那 机库 ?

看到那个机库了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,

他问道：

['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [maɪl] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
gesturing to a tall building perhaps a quarter mile away down the edge of the field .
做手势 到 一个 高的 建筑 也许 一个 四分之一 英里 离开 向下 这 边缘 的 这 场地 .

他指着田野边缘大约四分之一英里外的一栋高楼。

['kolɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Colin nodded .
科林 点头 .

科林点了点头。

" ['fiːnɪks] [iː] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
" **Phoenix II , " the General said , and his voice was flat and expressionless .**
" 凤凰 二 , " 这 一般的 说 , 和 他的 嗓音 曾是 平坦的 和 面无表情 .

“凤凰二号，”将军说道，语气平淡，毫无表情。

" [send] [ə'nʌðər] [mæn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] ? "

"	Send	another	man	into	it	,	knowing	no	more	than	we	know	?	"
"	发送	其他	男人	进入	它	,	会心	不	更多的	比	我们	知道	?	"

"派另一个人去，让他去执行任务，而他知道的并不比我们多？"

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] , " ['bænɪŋ] [sed] .

"	We	have	to	know	,	"	Banning	said	.
"	我们	有	到	知道	,	"	禁止	说	.

"我们必须知道，"班宁说。

" [men][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [gʊd] ['riːz(ə)n] . "

"	Men	have	died	before	without	as	good	reason	.	"
"	男人	有	死亡	前	没有	作为	好的	原因	.	"

"以前也有人无缘无故地死去。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] .

"	I'm	going	home	.
"	我是	去	家	.

我要回家了。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

Call	me	if	you	need	me	.
称呼	我	如果	你	需要	我	.

有事就给我打电话。

" ['kolɪn] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

"	Colin	stood	,	and	the	general	made	a	silent	gesture	of	helplessness	.
"	科林	站立	,	和	这	一般的	制成	一个	沉默的	手势	的	无助	.

科林站了起来，将军无奈地做了个无助的手势。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [niːd] [hɪm; ɪm] .

They	wouldn't	need	him	.
他们	不会	需要	他	.

他们不需要他。

[nɑːt][ʌn'tɪl] ['fiːnɪks] [iː] [keɪm] [hoʊm] .

Not	until	Phoenix	II	came	home	.
不是	直到	凤凰	二	来了	家	.

直到凤凰二号回家。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [hɪm; ɪm] .

Then	they	would	need	him	.
然后	他们	会	需要	他	.

那时他们就需要他了。

['kolɪn] [spoʊk] , ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Colin	spoke	,	quietly	,	as	if	thinking	of	something	else	.
科林	辐	,	悄悄	,	作为	如果	思维	的	某物	别的	.

科林轻声说道，仿佛在想别的事情。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , " ['bænɪŋ] [sed] .

"	I	didn't	hear	you	,	"	Banning	said	.
"	我	没有	听到	你	,	"	禁止	说	.

"我没听见你说话，"班宁说。

" [kwoʊtɪŋ] ['emərsn] .

"	Quoting	Emerson	.
"	引用	爱默生	.

引用爱默生的话。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] ['neɪtʃər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . "

The	essay	on	Nature	I	mentioned	.	"
这	散文	在	自然	我	提及	.	"

我提到的那篇关于自然的文章。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" - [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] , - " ['kolɪn]['kwoʊtɪd] , " - [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːrz] . -
" ' But if a man would be alone , ' " Colin quoted , " ' let him look at the stars . '
" - 但 如果 一个 男人 会 是 独自的 , - " 科林 引 , " - 让 他 看 在 这 明星 . -

“但是，如果一个人感到孤独，”科林引用道，“那就让他看看星星吧。”

[gʊd] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl] . "
Good night , General . "
好的 夜晚 , 一般的 . "

“晚安，将军。”

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" ['kolɪn] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['dezərt] [er] .
" Colin walked outside into the cold desert air .
" 科林 步行 外部 进入 这 寒冷的 沙漠 空气 .

科林走到外面，呼吸着寒冷的沙漠空气。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][krɪsp] ,
The night was clear and crisp ,
这 夜晚 曾是 清除 和 脆 ,

夜空晴朗清爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [həːld] [ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['veɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
and the Milky Way hurled itself like a mass of vapor across the sky .
和 这 乳白色 方式 投掷 本身 喜欢 一个 大量的 的 汽 穿过 这 天空 .

银河系像一团蒸汽般划过天空。

. . . [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] . . .
. . . if a man would be alone , let him look at the stars . . .
. . . 如果 一个 男人 会 是 独自的 , 让 他 看 在 这 明星 . . .

如果一个人感到孤独，就让他看看星星吧.....

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He looked up , and was alone in the night .
他 看起来 向上 , 和 曾是 独自的 在 这 夜晚 .

他抬起头，发现自己独自一人身处夜色之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神